



ZWEISPRACHIGE BUNDESHANDELSAKADEMIE
DVOJEZIČNA ZVEZNA TRGOVSKA AKADEMIJA

34. REPORT • 2023/24

www.hak-tak.at

Prof.-Janežič-Platz 1
9020 Klagenfurt/Celovec
Tel: 0463 38 24 00
Fax: 0463 38 24 00 33
office@hak-tak.at

Jahresbericht der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie • Letno poročilo Dvojezične zvezne trgovske akademije

Wir bedanken uns recht herzlich bei allen Partnern, Freunden und Gönnern, die unsere Zweisprachige Bundeshandelsakademie Klagenfurt in vielfältiger Weise unterstützen!

Ein besonderer Dank gilt allen, die eine Herausgabe unseres Reports durch ihr Inserat finanziell tatkräftig unterstützen und damit erst ermöglichen.

Weiters danken wir allen, die einen Beitrag verfasst und damit aktiv an der Herausgabe des Jahresberichts mitgewirkt haben!

Ein besonderer Dank gebührt dem Team der HAK-TAK für die aktive Mitarbeit und Lektorierung.

Prisrčno se zahvaljujemo vsem partnerjem, prijateljem in pokroviteljem, ki na različne načine podpirajo našo Dvojezično zvezno trgovsko akademijo v Celovcu.

Posebna hvala gre vsem, ki finančno podpirajo tisk našega letnega poročila z objavo oglasov.

Zahvaljujemo se tudi vsem, ki s prispevki aktivno sodelujejo in s tem omogočajo izdajo našega Reporta!

Posebna zahvala gre profesorskemu zboru HAK-TAK za aktivno sodelovanje in lektoriranje poročil.

IMPRESSUM • IMPRESUM

Herausgeber und Verleger: Leitung der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie in Klagenfurt

Für den Inhalt verantwortlich: Direktor Hans Pogelschek, Klagenfurt

Izdalo in založilo vodstvo Dvojezične zvezne trgovske akademije v Celovcu

Za vsebino v smislu tiskovnega zakona odgovarja ravnatelj Hanzi Pogelschek, Celovec

Gesamtherstellung: Hermagoras-Druckerei, Adi-Dassler-Gasse 4, 9073 Viktring

Oblikovanje in tisk: Mohorjeva tiskarna v Vetrinju

Redaktion • Uredništvo: Tatjana Demšar, Andrea Urban

Lektorierung • Lektoriranje: Pamela Glušič, Tanja Voggenberger

Umschlag • Ovitek: Stefan Reichmann

Inhalt • Vsebina

Vorwort • Uvod	4-13
Schulpartnerschaft • Šolsko partnerstvo	14-19
Direktion • Ravnateljstvo	20
Professorinnen und Professoren • Profesorice in profesorji	21-29
Bericht der Sprachassistentinnen • Poročilo jezikovnih asistentk	30
Schülerinnen und Schüler • Dijakinje in dijaki	31-41
Maturaball • Maturantski ples	42-45
Vorgezogene Matura • Predčasna matura	46
Diplomarbeiten • Diplomske naloge	47-51
Schriftliche Matura • Pisna matura	52
Mündliche Matura • Ustna matura	53-54
Maturantinnen und Maturanten • Maturantke in maturanti	55-56
Maturafeier • Valeta	57
Reden anlässlich der Maturafeier • Govori ob valeti	58-73
Projekte • Projekti	74-128
Wettbewerbe • Natečaji	129-133
Exkursionen • Ekскурzije	134-151
Sport • Šport	152-159
Pressespiegel • Odmevi v časopisju	160-170
Termine • Termini v šolskem letu 2023/24	171-177
Inserate • Oglasi	178-191



DIR. DV. SV. MAG. HANZI POGELSCHKEK

Šolsko leto 2023/24 – 30. generacija maturantk in maturantov

Šolsko leto 2023/24 smo na naši šoli pričeli z velikim optimizmom in s tremi prvimi razredi ter ob zavesti, da bo letos jubilejna 30. generacija maturantk in maturantov zapustila našo HAK-TAK. Že v prvem šolskem tednu, 15. septembra, je dr. Šekli, izredni profesor na oddelku za slavistiko in na oddelku za slovenistiko univerze Ljubljana, na pobudo naše sedaj pokojne kolegice Feinig, našim dijakinjam in dijakom predaval o senzacionalni najdbi števnikov v Heiligenkreuškem rokopisu, ki je v 12. stoletju nastal v cistercijskem samostanu Heiligenkreuz v Dunajskem gozdu. Po predavanju pa je sledila strokovna konferenca za kolegice in kolege sloveniste, ki so na sestanku s kolegicami Slovenske gimnazije, univerze Celovec in s kolegicami iz Slovenije skupno razpravljali o maturi.

Nismo se zavedali, da je to bilo zadnje srečanje z našo kolegico Feinig Tatjano v naši sredini na šoli: Po podelitvi naziva „Višja študijska svetnica“ julija in po udeležbi na Erasmus+ tednu za profesorje v Italiji v zadnjem delu poletnih počitnic in pouku v prvem šolskem tednu je zbolela in se ni več vrnila na šolo. Dne 19. oktobra pa je za vse nepričakovano v krogu domačih zaspala. Vest o njeni prerani smrti smo prejeli dan kasneje dopoldne, kar je globoko prizadelo celo šolsko skupnost. Na pogrebu 24. oktobra smo se kot šolska skupnost poslovili od naše zelo priljubljene in cenjene kolegice, ki je več kot 33 let nadvse angažirano in motivirano delovala v prid naši šoli in nam zaupani mladini. Zapustila je veliko praznino med nami. Do konca šolskega leta je ostal njen delovni prostor v konferenčni sobi ne zaseden.



Števnik iz 11. stoletja in udeleženci strokovne konference; zadnji dan profesorice Feinig na naši šoli

Delovni prostor kolegice Feinig v naši konferenčni sobi v petek, 20. 10. po spominski minuti v šoli



V šoli so v drugi polovici septembra maturantke in maturanti s podporo razrednikov in združenja staršev intenzivno pripravljali maturantski ples, dijakinje in dijaki prvih letnikov so se bolje spoznavali na spoznavalnih akcijah in posamezne sku-

pine dijakov so pripravljale govore za konferenco "Gemeinsam 2023 Skupno" na Mohorjevi, medtem ko se je profesorski zbor s predavateljem dr. Theodorjem Domejem v obliki seminarja podal na sledove bivše Karantanije.

Za starše dijakov prvih razredov smo pripravili sredi oktobra informacijski popoldan, na katerem so se predstavili profesorice in profesorji, razredniki pa so jim posredovali važne informacije o našem izobraževalnem programu z letnimi šolskimi prireditvami. Razveseljivo je, da nam je uspelo letos oktobra in novembra ponovno organizirati financirano zamejavo dijakov naše šole s partnersko šolo Escola do Sebrae v Minas Gerais v Braziliji. Dan pred našim jubilejnim maturantskim plesom pod geslom „**Prime time. It's time to shine**“ sta na Koroško iz Brazilije prispela Gabriela in Yuri, ki smo ju lahko uradno pozdravili v Casineumu v Vrbi.



Dijak iz Brazilije Yuri z našo dijakinjo Victorijo



Dijakinja iz Brazilije Gabriela z našo dijakinjo Niko



Častni gostje: bivši diplomat dr. Valentin Inzko, poslanka državnega zbora in absolventka dipl. inž. Olga Voglauer in direktorica SGZ Vesna Hodnik-Nikolič MBA ter generalni konzul RS dr. Anton Novak s soprogo



V zastopstvu deželnega glavarja: Deželni poslanec Stefan Sandrieser s soprogo vodjo manjšinskega oddelka na Izobraževalni direkciji Sabino ter SQM dv. sv. dr. Miha Vrbcin

Združenje staršev s sladicami in torto za našo jubilejno 30. generacijo maturantov



Maturantke in maturanti 30. generacije so pripravili prijeten in zabaven večer, ki je navdušil več od 600 obiskovalcev. Zelo nas je razveselilo, da je med številnimi gosti, prijatelji, partnerji in sponzorji tudi velik delež absolventov šole, ki se na našem maturantskem plesu srečajo s svojimi bivšimi sošolci. Ob dobri glasbi v dvorani in diskoteki, dražbi umetnin, tomboli in izvrstni kulinariki so gostje praznovali do zgodnjih jutranjih ur.



Naša gosta iz Brazilije, Gabriela in Yuri, sta v sklopu dvotedenskega programa izmenjave bivala pri družinah dijakinj. V dopoldanskem času sta obiskovala različne ure pouka, referirala v angleškem jeziku obširno o brazilski domovini ter v popoldanskih urah absolvirala prakso v podjetju Würcher Media in tiskarni Mohorjeve v Vetrinju. Naša velika zahvala gre obema podjetjema za možnost opravljanja prakse.



Poslovitev Gabriele in Yurija 25. 10. - skupen odlet v Brazilijo z Niko in Victorijo

Kot vodja šole me posebej veseli, da se je izmenjava dijakov, kot na simpoziju „Connected.mreženje. Vernetzung“ maja 2023 sklenjeno, letos ob tridesetletnem obstoju partnerske šole Escola do Sebrae ponovno uresničila. Posebna zahvala gre vsem organizacijam in osebam za iniciativo in izvedbo, še posebej gospodu dr. Bogdanu Šaleju Barenboimu, ki je skupno s SDGZ-URES in SGBN finančno omogočil to izmenjavo v prid mladim z obeh celin.

Na regionalni ravni so se naši dijaki udeleževali raznih projektov, kjer so se ukvarjali z aktualno situacijo in izzivi, s katerimi se soočajo manjšine na Koroškem in v drugih delih Evrope.

Pri simpoziju „Gemeinsam 2023 Skupno“, ki ga letno organizira Mohorjeva družba, so naši štirje dijaki 27. septembra avtentično spregovorili o identiteti in lastnih izkušnjah z maternim jezikom.



Naši aktivni dijaki Urh, Azra, Julija in Jan na konferenci "Gemeinsam 2023 Skupno"

Letošnji 33. Evropski kongres narodnih skupnosti je potekal dne 8. novembra v koncertni hiši, kjer se je udeležilo 25 dijakinj in dijakov naše šole. Pri diskusiji sta z zanimivimi vprašanji sodelovala Milena in Haris. S svojim govorom pa je Jan orisal razvoj manjšine, perspektive ter osebne želje za prihodnost „Kärnten / Koroška 2050“.



33. Evropski kongres narodnih skupnosti in naši aktivni dijaki Milena, Haris in Jan

Teden kasneje smo ravnatelji avstrijskih manjšinskih šol na Izobraževalni direkciji skupaj razpravljali s predstavniki zveznega ministrstva za izobraževanje ter oddelkov za manjšinsko šolstvo na Koroškem in Gradiščanskem o vprašanju, kako povečati zanimanje za dvojezičnost in krepiti avtohtone manjšinske jezike v Avstriji.



Udeleženci foruma manjšinskega šolstva na ID Celovec / BD Kärnten 16. 11. 2023



Marko Londa na delavnici na naši šoli februarja 2024 in med nagrajenci fundacije MEGA Bildungsstiftung 2023 (<https://www.megabildung.at/bildungsmillion-wirtschaftsbildung-2023/>)

Kot zaključek razprav o manjšinskih vprašanjih so nas 12. decembra, na dan avstrijskih narodnih skupnosti, povabili v zvezni parlament na Dunaj. Predsednik parlamenta Wolfgang Sobotka in predsednica Zveznega sveta Claudia Arpa sta pozdravila dijake na prireditvi, ki je želela postaviti v ospredje raznolikost avstrijskih narodnih skupnosti in njihovo vlogo kot del avstrijske kulturne identitete. Med aktivnimi sooblikovalci dneva sta bila tudi dva absolventa naše šole, poslanka državnega zbora dipl. Inž. Olga Voglauer in Marko Londa, ustanovitelj iniciative „Moonshot Pirates“, ki je oktobra med tremi izbranimi pionirji uvajanja inovacij v izobraževanju prejel nagrado v višini 200.000 evrov.



Naša absolventka DI Olga Voglauer in prejemnik letošnje Tischlerjeve nagrade Karel Smolle, ki je pobudnik ustanovitve naše HAK-TAK 1990 in tudi partnerstva s šolo v Braziliji od leta 1993/94 dalje

Narodni svet koroških Slovencev in Krščanska kulturna zveza sta 22. januarja 2024 v Tischlerjevi dvorani Mohorjeve podelila 45. Tischlerjevo nagrado Karlu Smolleju za izredne dosežke v prid Slovenske narodne skupnosti ter ostalih narodnih skupnosti v Avstriji ter za zasluge pri osamosvojitvi Republike Slovenije. Prisrčno čestitamo!



V Alpsko-Jadranskem prostoru je SGZ našim dijakom s projektom M.A.J. ponovno ponudila možnosti srečevanja in mreženja med mladostniki iz Avstrije, Slovenije, Italije, Hrvaške in Madžarske. Ob raznih zanimivih temah so se mladi srečali v Zilski in Kanalski dolini, na Reki ter v Ljubljani v okviru zaključka šestega cikla tega izrednega projekta. Novi, že sedmi cikel pa se je konec aprila pričel s srečanjem v Porabju.



Minister Matej Arčon je pozdravil udeležence projekta M.A.J. ob zaključku 17. 11. 23

Dodatne povezovalne niti v našem Alpsko-Jadranskem prostoru so projekti in strokovni izleti, ki bogatijo šolski vsakdan in pospešujejo večjezično komuniciranje med mladimi. Projekt „Open Windows of Europe“, ki našo šolo povezuje s partnersko šolo v Vidmu, in projekt „Beseda povezuje, prijateljstvo združuje“, ki omogoča povezovanje naše šole s šolo v Trstu in v Ljubljani, sta stalnici v mednarodnem povezovanju šol.

Tekom šolskega leta smo imeli obisk visokih predstavnikov Republike Slovenije:

V sredo, 24. januarja, smo na trgu Prof.-Janežič-Platz 1 pozdravili delegacijo komisije DZ RS za odnose s Slovenci v zamejstvu in po svetu. Člani komisije s predsednico Suzano Lep Šimenko in člana Dušan Stojanovič in Predrag Baković so izrazili zanimanje za aktualno stanje v manjšinskem šolstvu in perspektivo nadaljnjega razvoja. Delegacijo je spremljal generalni konzul Republike Slovenije v Celovcu dr. Anton Novak.



V ponedeljek, 15. aprila, je naši šoli obiskal evropski poslanec Matjaž Nemec, ki se je med pogovorom zanimal za delovanje obeh šol.



V četrtek, 16. maja, pa smo na trgu Prof.-Janežič-Platz 1 sprejeli in pozdravili predsednico Republike Slovenije. Predsednica dr. Nataša Pirc Musar se je po kratkem ogledu obeh šol predstavila zbranim dijakom v avli in ob moderaciji dveh dijakov odgovarjala na vprašanja.





Visok obisk na trgu Prof.-Janežič-Platz 1 16. 5. 2024

Šolski vsakdan in pedagoško delo je vedno bolj pod vplivom nepregledno hitrega razvoja aplikacij umetne inteligence. Ta revolucijski val spreminja vse strukture, ki smo jih bili vajeni doslej, in je zlasti na terenu izobraževanja treba najti tako sodobno kot tudi odgovorno pot smiselne integracije teh sistemov v pouk. S pomočjo in podporo generalnega konzula RS dr. Antona Novaka smo lahko 21. marca na šoli pozdravili strokovnjakinjo za teme UI na šoli. Predavanje je vodila dr. Ajda Pretnar-Žagar, raziskovalka na Fakulteti za računalništvo in informatiko na Univerzi v Ljubljani, ki poučuje podatkovno rudarjenje in strojno učenje z orodjem za podatkovno analitiko Orange. Tako so dijaki in profesorji dobili vpogled v aplikacije, ki jih fakulteta razvija za uporabo in integracijo v šolski pouk.



Dr. Pretnar-Žagar je predavala o umetni inteligenci

Stalnica „Mladina proti pozabi – Jugend gegen das Vergessen“ omogoča dijakom soočanje z lastno preteklostjo in z zgodovino naših prednikov in jim tako nudi vpogled v dogodke prejšnjega stoletja. Letos smo v okviru pogovora s pričami časa v gosteh imeli gospo Anico Wurm-Olip, ki je dijakom ob dnevu branja prebirala iz svoje knjige oziroma biografije.



Priča časa Anica Wurm-Olip pri branju "Rojena na kraju smrti ... in preživela"

V petek, 26. aprila, je skupina naših dijakinj in dijakov aktivno sodelovala pri spominskem pohodu skozi mestno središče Celovca, ki je bil namenjen spominu žrtvam nacizma.



Naši dijaki so se s slikami trinajstih obglavljenih selskih žrtev spomnili na krivosodje pred 81. leti.

Naši dijaki so bili zelo aktivni tudi na kulturnem in športnem področju. Obiskali so kulturne prireditve v centru iKult, deželnem teatru in razstavo v muzeju ter se v različnih športnih disciplinah izkazali za zelo uspešne športnike oziroma športnice in so odlično zastopali našo šolo. Tako je na deželnem tekmovanju ekipa deklet dosegla odlično tretje mesto v odbojki in ekipa fantov pa je postala deželni podprvak v košarki.

S programom pospeševanja športa omogočamo aktivnim športnicam in športnikom napredovanje tako na športnem področju kot tudi na njihovi izobraževalni poti.

Schuljahr 2023/24 – erfolgreiche 30. Maturageneration

Ins neue Schuljahr starteten wir das zweite Mal in der Geschichte der Schule mit drei ersten Jahrgängen und der 30. Maturageneration unserer Schule. Im September 2023 wurde unsere Schule an das Glasfaser-Gigabit-Internet angeschlossen, was eine Vervierfachung der Download-Geschwindigkeit brachte und damit die Durchführung größerer Projekte erleichterte.

Für uns völlig unerwartet wurde am 19. Oktober unsere geschätzte Kollegin OStR Dr. Tatjana Feinig aus ihrer pädagogischen Arbeit und unserer Mitte gerissen. Mit ihr verloren wir eine äußerst engagierte, mit hohem beruflichem Ethos ausgestattete und hoch motivierte Professorin, die die Entwicklung unserer Schule in den letzten 33 Jahren maßgeblich mitgestaltet hat und die jahrzehntelang mit der Erstellung unserer Jahresberichte betraut war. Es war ihr aber nicht mehr gegönnt, die diesjährige 30. Maturageneration in Slowenisch und Englisch zu den abschließenden Prüfungen zu begleiten.

Auf dem Gebiet vernetzender wirtschaftlicher Bildung waren unsere Schülerinnen und Schüler in mehrere Entrepreneurship-Projekte im Lakeside-Park eingebunden. Gemeinsam mit zwei Gastschülern unserer brasilianischen Partnerschule Escola

do Sebrae besuchten sie den Makerspace Carinthia mit der Vorstellung der verschiedenen Werkstätten sowie einen englischsprachigen Workshop in der Wirtschaftskammer Kärnten.

Workshops mit Unternehmensberatern, die Teilnahme an der „youth entrepreneurship week“ im inspire! Lab im Lakeside-Park sowie eine Exkursion in die Laboratorien des Instituts für Robotics digital, welches mit dem Joanneum Research in Graz verbunden ist, ergänzten und vertieften die im Unterricht erworbenen Kenntnisse.

Was es braucht, um auch in einer Welt, die sich mit zunehmender Geschwindigkeit ändert, erfolgreich zu sein, und wie unternehmerische Denkweisen zu professionalisieren sind, konnten unsere Schülerinnen und Schüler bei Workshops des Unternehmens „Moonshot Pirates“ erfahren, welche unser Absolvent Marko Londa mit seinem Team erfolgreich offeriert.

Die bereits während der Ausbildung zusätzlich zu erwerbende facheinschlägige Berufspraxis erweist sich als großes Plus, ermöglicht sie den Jugendlichen in mehreren Phasen und über Jahre hinweg wichtige Einblicke in verschiedene Segmente der Wirtschaft, und dies nicht nur im regionalen Kontext, sondern mittels Erasmus+ und dank unserer Schulpartnerschaften auch international. So betonten bei ihrem Schulbesuch mit der Vorstellung der Karrieremöglichkeiten auch die Vertreter der international erfolgreichen Pewag group, dass Zwei- bzw. Mehrsprachigkeit auch im industriellen Umfeld ein hochgeschätztes Asset ist.



„Youth entrepreneurship week“ im inspire! Lab



Das grenzüberschreitende Projekt „Open Windows of Europe“ vernetzt unsere Schülerinnen und Schüler seit mehreren Jahren und fördert Kommunikation unter Jugendlichen in italienischer Sprache



Landesrat Ing. Daniel Fellner und Bildungsdirektorin HR Mag. Isabella Penz ehrten am 15.1. im Konzerthaus Klagenfurt auch Schülerinnen unserer Schule, die erfolgreich ein Auslandspraktikum in Italien bzw. in Brasilien absolviert haben

Neben den zunehmend technisierten und automatisierten Alltagsroutinen auch im Bildungswesen sehe ich es als Schulleiter als wichtig an, Bildung im humanistischen Sinn und analogen Unterrichtsmodus nicht aus den Augen zu verlieren. Internationale Studien belegen, dass die heranwachsenden Generationen immer stärker von digitalem Content – vorwiegend mittels Social Media verbreitet und konsumiert –, beeinflusst und oft auch stark manipuliert werden. Auch das Bildungswesen kann sich dem rasanten und oft irrwitzigen technologischen Fortschritt nicht entziehen und muss oft mehr schlecht als recht Adaptierungen und neue gesetzliche Rahmenbedingungen schaffen – ich verweise nur auf die Diskussion zu Diplomarbeiten und Vorwissenschaftlichen Arbeiten, die im Zeitalter künstlicher Intelligenz und damit einhergehender Applikationen neue Rahmenbedingungen erfordern. Die zunehmende Implementierung von Anwendungen künstlicher Intelligenz wird auch bei den Lehrplänen für eine neue Ausrichtung sorgen müssen, gleichzeitig wird es aber primäre Aufgabe

von Schule bleiben müssen, gebildete, verantwortungsvolle und kritisch denkende junge Menschen zu formen, die sich für den Erhalt demokratischer und marktwirtschaftlicher Strukturen und eine friedliebende und solidarische Gesellschaft einsetzen. Dazu zählen auch ein verantwortungsbewusster Umgang mit Umweltressourcen, fairere globale Handelsstrukturen und die Unterstützung von Benachteiligten in unserer Gesellschaft.



Anerkennung für jahrelanges soziales Engagement – Gala Inclusia 2024

So sehe ich es als wesentliche schulische Aufgabe, Jugendlichen Konzept und Bedeutung demokratischer Strukturen und Prozesse bewusst zu machen, sie zu aktiver und verantwortungsbewusster Teilnahme am öffentlichen Leben anzuregen und sie zu befähigen, jenen Entwicklungen kritisch zu begegnen, die antiliberal und antidemokratisch ausgerichtet sind. Insbesondere die Entwicklung von KI-Agenten, die sozusagen an Menschen statt und ohne menschlichen Einfluss definitive Ent-

scheidungen treffen, muss sehr kritisch gesehen und in manchen Bereichen sicher hinterfragt werden.

Gerade auch der verstärkte Klimawandel mit unübersehbaren bereits eingetretenen und sich weiter verschärfenden Wetterextremen wird weitreichende Anpassungen und Maßnahmen gegen die Klimakrise erfordern. In der Bildung Tätige können richtungsweisende Multiplikatoren für mehr Klimaschutz, Erhalt der Artenvielfalt, Verringerung des Plastikmülls und andere wichtige Aspekte sein.

So wurde am Dienstag, dem 25. Juni auch eine schulinterne Lehrerfortbildung zu diesen Themen durchgeführt. Der Referent Dr. Stefan Merkač verstand es, aktuelle Fragen zu Klima und Biodiversität anschaulich zu erörtern und beim Besuch des Geoparks Karawanken sowie der erfolgreichen Regionalinitiative "G'seft" vor Ort näherzubringen.



Es freut mich, dass wir an unserer Schule in den beiden Ausbildungsschwerpunkten „Umweltmanagement & Energiewirtschaft“ bzw. „Umwelttechnik“ ein weiteres praxisbezogenes Angebot entwickeln konnten: Ab Herbst 2024 werden sich Schülerinnen und Schüler im Rahmen des Unterrichts „Umweltrecht“ in Zusammenarbeit mit dem Landesverwaltungsgericht in Theorie und Praxis mit Entscheidungsprozessen beschäftigen, die oftmals private oder wirtschaftliche Interessen auf ökologische Grenzen stoßen lassen und jeweils im Einzelfall geprüft werden müssen. Letztlich ist der momentane Bodenverbrauch in Österreich mit mehr als 12 ha pro Tag weit zu hoch und verstärkt durch verschiedenste Regelkreise und Rückkopplungen weiter die im Alpenraum ohnehin bereits eingetretene überdurchschnittliche Erhitzung mit bereits deutlich spürbaren Folgewirkungen.

Die nunmehr 30. Generation unserer Maturantinnen und Maturanten, die die abschließenden Prüfungen mit überdurchschnittlichem Erfolg gemeistert hat, wird sich wie ihre Vorgängergenerationen als beruflich erfolgreich erweisen und sich für Frieden, internationale Kooperation und Nachhaltigkeit einsetzen.

Liebe Leserinnen und Leser, auf den folgenden Seiten können Sie sich über die unterschiedlichen Aktivitäten des Schuljahres 2023/24 an unserer HAK-TAK näher informieren.

Abschließend wünsche ich Ihnen im Namen des Teams der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie Klagenfurt erholsame, entschleunigte Sommerwochen sowie Gesundheit und Optimismus für die Zukunft.

V imenu šolskega kolektiva in v osebni imenu se vsem prisrčno zahvaljujem za podporo naše Dvojezične zvezne trgovske akademije v šolskem letu 2023/24.

Želim vam zdrave in umirjene poletne dni, čas za počitek in naberite si novih moči ter optimistično zrite v prihodnost.

Lepo vas pozdravljam,

HANZI POGELSCHEK

Verleihung hoher beruflicher Titel im Spiegelsaal • Podelitev visokih poklicnih nazivov

19. 7. 2023 |
kolegica Feinig je prejela
poklicni naziv „Višja študijska
svetnica“ OStR. Dr. Feinig
Tatjana mit Dr. Beate Prettner
und LH Dr. Peter Kaiser



25. 9. 2023 |
kolegica Rasinger je prejela
poklicni naziv „Višja študijska
svetnica“
OStR. Mag. Ingrid Rasinger mit
LH Dr. Peter Kaiser



27. 5. 2024 |
kolegica Zwitter-Šlemic je
prejela poklicni naziv „Višja
študijska svetnica“
OStR. Dr. Zwitter-Šlemic Mirjam
mit LH Dr. Peter Kaiser und
LR Ing. Daniel Fellner





MAG. GAŠPAR OGRIS-MARTIČ
Združenje staršev (ZS)
Elternverein (EV)

Delovanje Združenja staršev na TAK se osredotoča v glavnem na tri področja:

Sodelovanje v Odboru šolske skupnosti: V tem odboru ZS zastopajo trije predstavniki staršev, ki odločajo o različnih zadevah šolskega vsakdana na eni strani, na drugi strani pa o strateških zadevah, kot sta npr. uvedba novih predmetov, sprememba učnih načrtov ipd. Poleg bolj formalnih zadev pa preko tega odbora kot starši iz prve roke dobimo informacije o splošnem dogajanju na šoli.

ZS kot nositelj izvenšolskih prireditev in spodbud: V tej funkciji je ZS formalni nositelj oz. organizator nekaterih prireditev, ki niso neposredno povezane s samim poukom na šoli, vseeno pa pomembno sooblikujejo šolski utrip skozi leto. Najbolj pomemben dogodek v tem smislu je seveda vsakoletni ples TAK, ki ga ZS kot formalni nositelj uradno prireja, seveda pa ga organizirajo in pripravijo predvsem maturantke in maturantje petih letnikov. ZS je tudi uradni nositelj Erasmus in drugih programov na šoli, za realizacijo katerih poskrbijo predvsem prizadevni kolegi iz profsorskega zbora.

Podpora šolskih prireditev in po potrebi tudi posameznikov: Sredstva ZS (pridobljena s pomočjo članarin in dobička s plesa) se v prvi vrsti uporabijo za podporo šolskih prireditev (izleti, ekskurzije ipd.), ob priložnosti pa tudi za nakup kakšnih pripomočkov. ZS pa po potrebi in odvisno od okoliščin sredstva lahko nameni tudi individualni podpori posameznega dijaka ali dijakinje.

Die Tätigkeit des Elternvereines an der HAK-TAK lässt sich in folgende drei Bereiche aufteilen:

Mitarbeit im Schulgemeinschaftsausschuss (SGA): In diesem Ausschuss ist der EV durch drei Mitglieder vertreten, wo einerseits über Inhalte diskutiert und abgestimmt wird, die den Schulalltag betreffen, andererseits aber auch über strategische Inhalte (z.B. Einführung eines neuen Schulfaches) beraten wird. Durch die Mitarbeit im SGA erfahren aber die Elternvertreter auch mehr über das Geschehen auf der Schule und erhalten Informationen aus erster Hand.

EV als Träger außerschulischer Veranstaltungen und Initiativen: In der Funktion tritt der EV als formeller Träger bzw. Organisator von einigen Veranstaltungen auf, die nicht direkt mit dem Unterrichtsgeschehen zu tun haben, trotzdem aber ein wichtiger Teil des schulischen Geschehens im Schuljahr sind. Dazu gehört v.a. der Maturaball, dessen formeller Träger der EV ist, obwohl die eigentliche Organisation seitens der Masantinnen und Masanten durchgeführt wird. Der EV ist auch Träger von Erasmus und anderen Programmen auf der Schule, für deren Durchführung engagierte Persönlichkeiten aus dem Kreis des Lehrkörpers sorgen.

Unterstützung von Schulveranstaltungen und bei Bedarf auch einzelner SchülerInnen:

Die Mittel, die dem EV zur Verfügung stehen, werden hauptsächlich über Mitgliedsbeiträge und einen Teil des Ball-Gewinnes generiert. Diese Mittel werden zur Unterstützung von Schulveranstaltungen (Exkursionen, Ausflüge, Teilnahme an Veranstaltungen) und bei Bedarf auch bei Anschaffungen verwendet. Der EV kann aber, in besonderen Situationen, auch einzelne Schülerinnen und Schüler bei ihrer Ausbildung unterstützen.

V imenu ZS bi se rad zahvalil vodstvu šole, tajništvu in celotnemu učiteljskemu zboru za izredno dobro

in prijazno sodelovanje skozi leto ter predvsem za ves trud in napor pri izobraževanju naših otrok, ki na HAK-TAK pridobijo celovito in popolno izobrazbo za nadaljnje uspešno poklicno delovanje.

Im Namen des EV möchte ich mich bei der Schulleitung, dem Sekretariat und allen Mitgliedern des Lehrkörpers für die außerordentlich gute und freundliche Zusammenarbeit bedanken. Insbesondere gilt dies aber für den professionellen Einsatz, der den Schülerinnen und Schülern auf der HAK-TAK eine vollumfängliche Bildung ermöglicht, damit sie später in ihrem beruflichen Leben erfolgreich sein können.

GAŠPAR OGRIS-MARTIČ

Odbor Združenja Staršev • Vorstand des Elternvereines

Predsednik • Vorsitzender: Mag. Gašpar Ogris-Martič

Podpredsednik • Vorsitzender-Stv.: Mag. Vladimir Smrtnik

Tajnica • Schriftführerin: Andrea Jabornig

Namestnica tajnice • Stv. Schriftführerin: Monika Hrobath

Blagajnik • Kassier: Marko Krištof

Nam. blagajnika • Kassier-Stv.: Mag. Marija Dovjak

Preglednici računov • Rechnungsprüferinnen: Martina Flere, Tina Kosec, univ.dipl.oec.



DR. SAŠA SCHLAPPER
Šolska zdravnica
Schulärztin

Endlich Ferien in Sicht! • Končno počitnice!

Ihr habt es geschafft – es ist so weit. Ein Jahr ist wieder vorüber... ein Jahr, in dem ihr viel geleistet habt. Die Lernphasen waren mehr oder weniger intensiv, manchmal die Konzentrationsfähigkeit besser, manchmal nicht so überragend.

Ihr seid über euch hinausgewachsen, Tag für Tag seid ihr stärker geworden, habt viel gelernt und hattet die Möglichkeit, neue Ziele zu finden und euch zu besonderen Persönlichkeiten zu entwickeln.

Wir machen kleine und große Schritte, auch wenn Schicksalsschläge oder traurige Momente zeitweise unser Leben bestimmen. Vielen von euch ist es gelungen, auch schwierige Zeiten zu bewältigen. Wichtig ist es zu wissen, dass immer jemand in der Nähe ist, der zuhören kann. An unserer Schule sind wir vor Ort – Beratungslehrerinnen, Jugendcoach, Schulpsychologin und Schulärztin. Nutzt weiterhin diese Möglichkeiten! Wir helfen gerne, wenn Probleme auftauchen.

Vergesst nicht den klugen Spruch – nur in einem gesunden Körper wohnt ein gesunder Geist!

Deshalb denkt an folgende wichtige „message“:

- Freut euch auf die Ferien, genießt, entspannt euch, lasst die Seele baumeln und bewegt euch viel an der frischen Luft, damit trainiert und stärkt ihr euer Immunsystem!
- Trefft euch mit guten Freunden!
- Ernährt euch ausgewogen und gesund und vor allem: Gönnst euch ausreichend viel Schlaf!

In diesem Sinne wünsche ich euch schöne Ferien und viele spannende Erlebnisse!

Že spet je leto pri koncu in bliža se čas počitka. Uspeli ste, veliko ste delali in se trudili. Včasih je bilo učenje lažje, kdaj pa kdaj pa vam ni tako dobro uspelo, ker vam je zmanjkalo koncentracije. Toda leto je bilo tudi polno zanimivih doživetij in lepih trenutkov. Z velikimi koraki ste se razvijali v vedno močnejše in čvrstjše osebnosti.

Razvijamo se naprej, tudi če nam življenje pri naša težke čase ali če žalostni trenutki otežujejo naš vsakdan. Prav te izkušnje nas krepijo, nam dajejo moč in nova spoznanja. Pomembni so ljudje, ki nas v takih trenutkih spremljajo. Na naši šoli smo vam na voljo mladinski spremljevalki, šolska psihologinja in šolska zdravnica. Koristite to celoletno ponudbo tudi še naprej, rade se vam posvetimo in vas podpiramo!

Torej glavno sporočilo:

- Ostanite zdravi!
 - Uživajte prosti čas v polni meri!
 - Gibajte se na svežem zraku!
 - Srečujte se z dobrimi prijatelji!
 - Prehranjujte se zdravo in privoščite si obilo spanja, kajti tudi možgani se morajo sprostiti!
- Tako boste z novimi močmi zopet kos izzivom v jeseni.
Želim vam lepe počitnice in veliko novih odkritij!

VAŠA ŠOLSKA ZDRAVNICA

EURE SCHULÄRZTIN



MMAG. CHRISTINA ZANKL
Šolska psihologinja
Schulpsychologin

Schulpsychologie

Die HAK-TAK verfügt über ein gutes schulisches Unterstützungssystem, bestehend aus Schulpsychologie, Schulärztin und Jugendcoaching. Auch in diesem Schuljahr konnte das Angebot eines schulpsychologischen Sprechtages einmal im Monat angeboten werden. Die Inanspruchnahme einer schulpsychologischen Beratung in der Schule ist kostenlos, freiwillig und vertraulich.

Abseits eines Termins an der Schule haben die Schülerinnen und Schüler natürlich auch die Möglichkeit, sich mit ihrem Anliegen direkt an die schulpsychologische Beratungsstelle zu wenden. Da schulische Probleme vielseitig sein können, ist die Schulpsychologie auch gerne ein Ansprechpartner für Lehrerinnen und Lehrer sowie für Eltern.





Ein Unternehmen der ÖSB Gruppe.

NETZWERK BERUFLICHE
ASSISTENZ

neba.at/jugendcoaching



NEBA ist eine Initiative des

Sozialministeriumservice

MAG. DUNJA GERM, ALEXANDRA WEISSENSTEINER-BRKIĆ, BA

Mladinski coaching na Dvojezični TAK v Celovcu •

Jugendcoaching an der Zweisprachigen HAK in Klagenfurt

Kot svetovalki za mlade na Dvojezični trgovski akademiji v Celovcu s ponosom pomagava našim dijakom in dijakinjam pri njihovih učnih in osebnih izzivih. Najin cilj je, da jim s prilagojenim svetovanjem in osebno podporo pomagava uspešno zaključiti šolanje. Dvakrat tedensko sva prisotni na šoli, kjer z individualnimi pogovori spodbujava socialne veščine, učne strategije in poklicno usmerjanje. Še posebej pomembno se nama zdi, da krepiva samozavest in osebno odgovornost mladih. Program je prostovoljen, brezplačen in zaupen.

V preteklem letu sva prejeli veliko pozitivnih povratnih informacij. Dijaki in dijakinje poročajo o boljšem učnem uspehu in večji samozavesti. Starši, dijaki in učitelji cenijo najino delo kot dragocen dodatek k vsakdanjemu šolskemu življenju.

Tudi v prihodnje želiva podpirati mlade z najboljšo možno podporo in jih spremljati na njihovi poti do uspeha.

Als Jugendcoaches an der Zweisprachigen Handelsakademie in Klagenfurt sind wir stolz darauf, unsere Schülerinnen und Schüler bei ihren schulischen und persönlichen Herausforderungen zu unterstützen. Unser Ziel ist es, ihnen mit maßgeschneiderten Beratungs- und Unterstützungsangeboten zu helfen, ihren Schulabschluss erfolgreich zu meistern. Wir sind zweimal wöchentlich vor Ort und fördern durch Einzelgespräche soziale Kompetenzen, Lernstrategien und Berufsorientierung. Besonders wichtig ist uns, das Selbstbewusstsein und die Eigenverantwortung der Jugendlichen zu stärken. Das Angebot ist freiwillig, kostenlos und vertraulich.

Im vergangenen Jahr haben wir viele positive Rückmeldungen erhalten. Schülerinnen und Schüler berichten von besseren schulischen Leistungen und mehr Selbstvertrauen. Eltern, Schülerschaft und Lehrkräfte schätzen unsere Arbeit als wertvolle Ergänzung zum Schulalltag.

Auch in Zukunft möchten wir die Jugendlichen bestmöglich unterstützen und sie auf ihrem Weg zum Erfolg begleiten.

Lepo Vas pozdravljata I Liebe Grüße

DUNJA IN I UND ALEXANDRA

Absolventi 2014 | Obisk 20. generacije maturantov • Absolventen 2014 | 20. Maturageneration zu Besuch

V petek, 17. maja, so nas obiskali maturantke in maturanti, ki so pred desetimi leti zaključili izobraževanje na naši HAK-TAK. Ob veselem ponovnem srečanju in obujanju spominov na čas šolanja so dijakinjam in dijakom poročali tudi o svojih zelo raznolikih in nadvse uspešnih poklicnih poteh.

Am Freitag, dem 17. Mai beehrten uns Absolventinnen und Absolventen, die vor zehn Jahren als 20. Maturageneration ihre Ausbildung an unserer



HAK-TAK abgeschlossen haben. Die Wiedersehensfreude mit Erinnerungen an die gemeinsam verbrachte Schulzeit war groß, unsere Schülerinnen und Schüler konnten dabei Einblick in unterschiedliche erfolgreiche Berufswege unserer Alumni gewinnen.





Dir. HR Mag. Hans Pogelschek
Geographie (Wirtschaftsgeographie) •
Geografija (gospodarska geografija)
Wirtschaftsinformatik •
Gospodarska informatika

**Schulgemeinschaftsausschuss im
Schuljahr 2023/2024**
**Odbor šolske skupnosti
v šolskem letu 2023/2024**

Vorsitzender • Predsednik
Dir. HR Mag. Hans Pogelschek

Lehrervertreter •
Zastopniki profesorjev
Prof. Mag. (FH) Mathäus Seher
Prof. MMag. Dr. Andrea Urban
Prof. Mag. Branko Kolter

Elternvertreter • Zastopniki staršev
Mag. Gašpar Ogris-Martič
Mag. Vladimir Smrtnik
Mag. Maria Dovjak

Schülervertreter • Zastopniki dijakov
Luka Djukić
Maj Zgonc
Lina Feltrin Kosec



Krista Sadjak-Resztej
Sekretärin • Tajnica



Dr. Saša Schlapper
Schulärztin •
Šolska zdravnica



MMag. Christina Zankl
Schulpsychologin •
Šolska psihologinja



Mag. Dunja Germ
Jugendcoaching



**Alexandra
Weißensteiner-Brkić, BA**
Jugendcoaching



Marjan Inzko
Schulwart • Hišnik



Jakob Vrtar
Schulwart • Hišnik



Prof. Ivona Andres

Slowenisch • Slovenščina



Prof. Mag. Tanja Čertov

karenziert • porodniški dopust



Prof. MMag. Tatjana Demšar

Jahrgangsvorständin • Razredničarka 1B

Italienisch • Italijanščina

Slowenisch • Slovenščina

Business Behaviour in italienischer Sprache •

Business Behaviour v italijanščini

Persönlichkeitsbildung und soziale Kompetenz •

Oblikovanje osebnosti in socialna kompetenca



Prof. Mag. Larissa Dumpelnik, BA

Jahrgangsvorständin • Razredničarka 2A

Englisch einschließlich Wirtschaftssprache •

Angleščina in strokovni jezik

Slowenisch • Slovenščina

Business Behaviour in englischer Sprache •

Business Behaviour v angleščini



Prof. Mag. Doris Fazlić

Englisch einschließlich Wirtschaftssprache •

Angleščina in strokovni jezik

Italienisch • Italijanščina



OStR Prof. Mag. Dr. Tatjana Feinig
Englisch einschließlich Wirtschaftssprache •
Angleščina in strokovni jezik
Slowenisch • Slovenščina
bis Oktober 2023 • do oktobra 2023



Prof. Mag. Gabi Frank
Russisch • Ruščina



Prof. Mag. Christina Gasser-Sablatnik
Deutsch • Nemščina



Prof. Mag. Dr. Pamela Glušič
Deutsch • Nemščina
Slowenisch • Slovenščina



Prof. Mag. Stefan Hribar
Bewegung und Sport • Gibanje in šport
Management für Sport und Kultur • Menedžment za šport in kulturo



Prof. MMag. Christina Igerc, MSc

Unternehmensrechnung und Controlling • Računovodstvo in controlling
Business Training, Projektmanagement, Übungsfirma und Case Studies •
Gospodarski trening, projektni menedžment, učna firma in case studies
Wirtschaftsinformatik • Gospodarska informatika
Officemanagement und angewandte Informatik •
Pisarniško poslovanje in uporabna informatika
SAP



Prof. MMag. Reinhold Jannach

Naturwissenschaften • Naravoslovje



Prof. Manuel Jug, BEd

Mathematik und angewandte Mathematik •
Matematika in uporabna matematika



Prof. Mag. Dominik Kert

**Jahrgangsvorstand • Razrednik 1A
Administrator**

Unternehmensrechnung und Controlling • Računovodstvo in controlling
Business Training, Projektmanagement, Übungsfirma und Case Studies •
Gospodarski trening, projektni menedžment, učna firma in case studies
Persönlichkeitsbildung und soziale Kompetenz •
Oblikovanje osebnosti in socialna kompetenca; SAP



Prof. Mag. Irina Kert

Naturwissenschaften • Naravoslovje
Bewegung und Sport • Gibanje in šport



Prof. Mag. Vanja Kocet

Naturwissenschaften • Naravoslovje



Prof. Mag. Branko Kolter

Jahgangsvorstand • Razrednik 4A

Mathematik und angewandte Mathematik •

Matematika in uporabna matematika

Wirtschaftsinformatik • Gospodarska informatika

Softwareentwicklung • Razvoj programske opreme



Prof. Teodora Kovačević

Bosnisch, Kroatisch, Serbisch • Bosanski, hrvaški, srbski jezik



Prof. Mag. Nina Köllich, BA

karenziert • porodniški dopust



Prof. Mag. Almira Lang

Jahgangsvorständin • Razredničarka 1C

Betriebswirtschaft • Gospodarsko poslovanje

Ethik • Etika



Prof. MMag. Anna Ogris, BEd BA
Jahrgangsvorständin • Razredničarka 2B

Betriebswirtschaft • Gospodarsko poslovanje; Geschichte und Politische Bildung • Zgodovina in politična izobrazba; Officemanagement und angewandte Informatik • Pisarniško poslovanje in uporabna informatika; Business Behaviour • Business Behaviour; Management für Umwelt und Energiewirtschaft • Menedžment za okolje in energetiko; Officemanagement und angewandte Informatik • Pisarniško poslovanje in uporabna informatika



Prof. Mag. Jana-Maria Opetnik
Jahrgangsvorständin • Razredničarka 5B

Betriebswirtschaft • Gospodarsko poslovanje, Unternehmensrechnung und Controlling • Računovodstvo in controlling, Wirtschaftsinformatik • Gospodarska informatika, SAP, Business Training, Projektmanagement, Übungsfirma und Case Studie • Gospodarski trening, projektni menedžment, učna firma in case studies; Officemanagement und angewandte Informatik • Pisarniško poslovanje in uporabna informatika



Prof. Mag. Daniela Pečnik

Gesunde Ernährung • Zdrava prehrana



Prof. Mag. Vanessa Riedl, BA

karenziert • porodniški dopust



Prof. Mag. Dr. Laura Rinaldi
Individuelle Lernbegleiterin • Individualno spremstvo pri učenju

Italienisch • Italijanščina
 Business Behaviour in italienischer Sprache • Business Behaviour v italijanščini
 Corso superiore • Corso superiore



Prof. Mag. Hanzej Rosenzopf

Religion • Verouk



Prof. Mag. Miriam Salbrechter, BA MA

Englisch einschließlich Wirtschaftssprache • Angleščina in strokovni jezik
Geschichte und Politische Bildung in englischer Sprache • Zgodovina in
politična izobrazba v angleščini
Geschichte und Politische Bildung • Zgodovina in politična izobrazba
Business Behaviour in englischer Sprache • Business Behaviour v
angleščini



Prof. Mag. (FH) Mathäus Seher

Jahrgangsvorstand • Razrednik 5A

Individueller Lernbegleiter • Individualno spremstvo pri učenju

Betriebswirtschaft • Gospodarsko poslovanje, Unternehmensrechnung und
Controlling • Računovodstvo in controlling, Business Training, Projektma-
nagement, Übungsfirma und Case Studies • Gospodarski trening, projektni
menadžment, učna firma in case studies
Junior Company, SAP, Business Behaviour • Business Behaviour



Prof. Mag. Alexander Smolej, MSc

Sabbatical • Sobotno leto



Prof. Andi Smrtnik

Bewegung und Sport • Gibanje in športa



Prof. Mag. Nina Šere

Jahgangsvorständin • Razredničarka 3B

Mathematik und angewandte Mathematik •

Matematika in uporabna matematika

Officemanagement und angewandte Informatik • Pisarniško poslovanje in uporabna informatika



Prof. Mag. Matej Trampusch-Novak

Italienisch • Italijanščina



Prof. Mag. Christian Urak

Religion • Verouk

Naturwissenschaften • Naravoslovje



Prof. Katarina Urank, BEd MED

Ethik • Etika



Prof. MMag. Dr. Andrea Urban

Jahgangsvorständin • Razredničarka 3A

Deutsch • Nemščina

Italienisch • Italijanščina



Prof. Amadeo Valar, BSc

Wirtschaftsinformatik • Gospodarska informatika
Netzwerktechnik • Omrežna tehnika
Informations- und Kommunikationstechnologie - E-Business •
Informacijska in komunikacijska tehnologija - e-business
Seminar Webdesign



Prof. Mag. Snežana Višnjić

Kreatives Gestalten • Kreativno oblikovanje



Prof. Mag. Tanja Voggenberger

Jahrgangsvorständin • Razredničarka 4B

Bewegung und Sport • Gibanje in šport
Slowenisch • Slovenščina



OStR Prof. Dr. Mirjam Zwitter-Šlemic

Individuelle Lernbegleiterin • Individualno spremstvo pri učenju
Bildungsberaterin • Svetovalka za izobrazbo

Recht • Pravo
Volkswirtschaft • Ekonomija
Internationale Wirtschafts- und Kulturräume •
Mednarodni gospodarski in kulturni prostori



IVONA ANDRES

Asistentka za slovenščino • Slowenisch-Sprachassistentin

Za nami je še eno prijetno šolsko leto. Tudi to je minilo, kot bi mignil. Prineslo je veliko lepih trenutkov, smeha, novih pedagoških izzivov in veliko novih izkušenj. Da pa je bilo soočanje z novimi izzivi lažje, so mi veliko pomagale in me usmerjale kolegice slovenistke. Draga Tatjana, Larissa, Tanja in Pamela, hvala za vašo pomoč, podporo, potrpežljivost, razumevanje, usmerjanje in pogovore. Našo šolo vsako leto zapuščam z obilo novega znanja in prijetnih izkušenj. Hvala tudi dijakom za prijetne skupne ure.

Vselej mi je bilo v veselje delati z vami, poleg tega pa sem se od vas naučila veliko novega. Za vse lepe trenutke pa bi se rada zahvalila tudi preminuli kolegici dr. Tatjani Feinig. Bila je ena izmed najbolj srčnih ljudi. Poleg vseh dobrih namer in lepih besed je bila tudi velik strokovnjak na svojem področju. Pokazala in dokazala je, da mora biti pedagog nekdo, ki je dober človek in poznavalec svojega področja hkrati. Tatjana, ostala boš v lepem spominu.





TEJA KINNEY
Asistentka za angleščino • English assistant

It's hard to believe that it's already the end of my time at the HAK-TAK. Arriving in Austria for my second year, after a summer spent in the US, was very different than arriving here for the first time, with no idea what to expect. It was great to come back to this school, already knowing most of the teachers and many of the students I would be working with, and being able to see students' improvement from one year to the next has been very gratifying.

To the students - I hope you feel you got something out of working with me, whether it was for two full years or one year or just a couple class periods here and there. Hopefully you feel more comfortable using English with native speakers, more confident in your listening skills, better able to circumlocute when you blank on a word, and have had at least some of your many questions about cultural and other differences answered. I for one have always particularly enjoyed the

odd tangents we sometimes go on. In general, I have been quite impressed with your English level. Don't get too cocky, because there's always room for improvement (the chronic overuse of the present progressive comes to mind...) - but in general I very rarely had to moderate my language use in any way.

To answer a couple commonly-asked questions: no, I'm not staying in Europe permanently. In many ways I would have been happy to, but it just didn't work out that way. I'm grateful for the two years I spent here, and I'm also looking forward to going back to the US - yes, even despite the absurd healthcare system and the gun violence and the fact that it's necessary to drive everywhere. Friends, family, and great international restaurants are a big draw. Yes, I will miss Europe - in particular the markets, the mountains, pumpkin seed oil, the annual enthusiasm over Spargelzeit, the trains (especially overnight

trains!), the bakeries, the multilingualism, red squirrels, and my work here. Back in the US, I'm returning to Richmond, Virginia, where I'm going to start a master's program in Urban Forestry, do some private tutoring in Slovene and German, and maybe do some ESL teaching as well once I'm settled back in.

Honestly, I think it's a good thing I'm not staying longer - having spent this long surrounded by non-native English speakers, the commonly-made errors are starting to sound so normal to me that I am beginning to have trouble remembering that they wouldn't sound normal to others, and should in fact be corrected. Just recently I was shocked to hear myself say "That class is writing a test." My students, hopefully you know what the error in that sentence is!

My thanks to all the wonderful teachers I worked closely with - Profs. Larissa Dumpelnik, Doris Fazlic, and Miriam Salbrechter; and of course Prof. Tatjana Feinig, whose wisdom and camaraderie I have missed very much this year.

If you happen to find yourself in the US, you're welcome to reach out to me at tejakinney@gmail.com. To quote a brilliant author that some of us talked about this year, so long and thanks for all the fish!



Jahgangsvorstand • Razrednik
prof. mag. Dominik KERT

Ajkunić Alina
 Bučić Tara
 Bukovec Joc*
 Cerar Jaka
 Gajić Maja
 Gruber Ilaria
 Hajdinjak Šumež Elvin
 Hostnik Blaž
 Hrobath Mia
 Kalan Jaka*
 Kanzian David
 Karničar Jana
 Koller Katrin
 Krupić Šumež Omar
 Lah Ana
 Lojak Mark
 Maružin Laura
 Mujkić Ajda
 Piatkowski Kacper

Pogačar Nik
 Rauniak Katharina
 Šarić Anej
 Schuster Jonas
 Selak Jošt
 Smrtnik Štefan Franc
 Špringer Zoja
 Willitsch Agnes
 Zanoškar Jaskić Tara
 Zupan Lucija

1A

* ausgetreten | izstopil/a



Jahgangsvorständin • Razredničarka
prof. mmag. Tatjana DEMŠAR

Abramović Julijana
Alič Bea
Ališič Nik
Avdić Lamiya
Berbić Ali
Brun Kaja
Collakaj Lorik
Elkasović Dalija
Frajdel Nina
Golijan Marina
Hegić Nadija
Jovanov Sara
Kurbegović Hana
Liu Yueyue
Pavček Ruben
Pejić Marino
Salkić Amil
Salkić Amin
Savić Katarina

Skenderović Enedin
Smajić Haris
Smajić Tarik
Sumina Tian
Toroman Aylin

1B



Jahrgangsvorstände • Razrednika

prof. mag. Almira LANG

dir. mag. HANZI POGELSCHEK

Barišič Ivano*
 Čehajič Katrin
 Drinovec Pia
 Drobnič Kiara
 Drofelnik Gal
 Družanović Dalila
 Glogović Aleksandra
 Goličič Mia
 Ivančič David*
 Jovanov Tiana
 Klančar Tisa
 Komac Nina
 Kovačević Maxim
 Kurachova Anastasiia*
 Krašna Ožbej
 Mešinović Amra
 Novak Anej
 Prošić Dinajla

Stakolič Vita Sofija
 Sterle Julija
 Tepić Aleksandra
 Velić Benjamin*

1C

* ausgetreten | izstopil/a



Jahrgangsvorständin • Razredničarka
prof. mag. Larissa DUMPELNIK, BA

Dolžan Luka*
Fartek Toni
Frajdel Jan
Gajić Nikola Andrej
Glavan Kristjan
Hartl Manuel
Hemler Kristjan
Hribernig Gina
Jabornig Jaron
Janković Luna Li
Jug Anja
Knabl Cora
Krušec Urbanc Urh
Ruben
Leitgeb Kaija
Malinić Mihajlo
Murić Edis
Pazlar Tina
Rabitsch David

Reichmann Anna-Maria
Režen David
Sienčnik Sara
Smolnikar Tom
Smrtnik Lara
Starman Marialuisa
Waldhauser Miriam*
Zlatanovski Dominik
Zupan Tevž

2A

* ausgetreten | izstopil/a



Jahrgangsvorständin • Razredničarka
prof. mag. Anna OGRIS, BEd BA

Abazi Kaltrina
 Bilbiloska Emilija
 Čoralić Džejlana
 Furlan Matija
 Furlan Ožbej
 Gašperlin Jaka
 Hadžić Alen
 Kajtezović Marisa
 Mamić Amadeja
 Petrovčič Štampelj Tim
 Popič-Pantner Timotej
 Rusak Anton
 Sedić Ilhana
 Smajlović Berina
 Starman Gašper
 Stević Nik
 Zupan Juš
 Zupan Maks

2B



Jahrgangsvorständin • Razredničarka
prof. mag. dr. Andrea URBAN

Adlešič Zala
Bešič Kaja
Čaušević Nejla
Globočnik Lea
Haberler Vanessa
Ivančič Sara
Kert Rebeka
Lah Luka
Lodron Carina
Rapuc Tjaša
Šinkovec Tomi
Topčagić Hanna
Velkova Mateja
Zakrajšek Luka

3A



Jahrgangsvorständin • Razredničarka
prof. mag. Nina ŠERE

Čepelnik Lana
 Duvnjak Pia
 Feltrin Kosec Lina
 Flere Kodrca Ajda
 Galijašević Alić Alan
 Goličič Jan
 Husić Armin
 Juršič Jure
 Klarić Andrej
 Kojzek Erik
 Koželj Gal
 Kresitschnig Katarina Kristina
 Križman Max
 Micheuz Victorija Anna Sophia
 Mišvelj Nika
 Mišvelj Tim
 Oblak Lana Mija
 Perko Iris
 Ražen Ana

Šlibar Klara
 Sturm Jakob
 Zgonc Maj

3B



Jahgangsvorstand • Razrednik
prof. mag. Branko KOLTER

Bogataj Neja
Hribar Leja
Jurša Taj
Juvan Enej
Karničar Julija
Karun Maj
Kodrič Anej
Mulahasanović Almina
Omerdić Amra
Radman Mark
Savić Kristina
Smolej Vid
Špehar Matevž
Strgar Maher Lar
Zorč Tim
Žvan Robert

4A



Jahrgangsvorständin • Razredničarka
prof. mag. Tanja VOGGENBERGER

Božić Emanuel
 Časl Nika
 Djukić Luka
 Fojkar Jakob
 Geister Jakob
 Gigović Ognjen
 Kumprej Ines
 Kuvek Iva
 Lah Jon
 Maličbegović Azra
 Meglič Neža
 Mehulić Amar
 Pirc Marko
 Polak Maj
 Pregelj Tadej
 Rašić Kevin
 Sheremetski Dimitar Grigorov
 Smole Danaja

Smolnikar Tit
 Stević Leon
 Šutić Stefan
 Tabaković Aysel
 Žrt Sara

4B



Jahrgangsvorstand • Razrednik
prof. mag. (FH) Mathäus SEHER

Čižmek Varja
Dovžan Kukić Nejc
Jeršin Mark
Kabiljagić Haris
Kovač Erik
Makić Ajdin
Matović Tanja
Moreu Dora
Muharemović Azra
Mulalić Lejla
Pejić Manuela
Polak Manca
Purić Denis
Šiftar Anže
Šlibar Urška
Stern Milena
Sušnik Urh
Uлага Luka
Vidmar Nejc

Vintar Korina
Vogl Anna-Lena
Wedenig Eva Maria

5A



Jahrgangsvorständin • Razredničarka
prof. mag. Jana-Maria OPETNIK

Bulović Filip
 Drussnitzer Timo
 Hölbling Miriam
 Karner Eva Maria
 Kavelar Lea
 Martić Marko
 Miklič Zala
 Milaković Sara
 Mujkić Elena
 Odošić Rijad
 Ogris-Martić Jan
 Pichler Ines
 Pirker Lena
 Ržen Diana
 Sandrieser Noah
 Vesel Matic
 Vučković Jelena
 Žerjav Marisa

5B

Maturaball • Maturantski ples

Am Samstag, dem 14. Oktober begeisterten unsere Maturantinnen und Maturanten der 30. Generation unter dem Motto **“Primetime. It’s time to shine”**. Sie eröffneten mit ihrem Maturaball die diesjährige Ballsaison in Kärnten und bereiteten den Ballgästen im Casineum Velden eine berauschende Ballnacht.

V soboto, 14. oktobra, so maturantke in maturanti naše jubilejne 30. generacije pod geslom **“Primetime. It’s time to shine”** navdušili številno publiko. S svojim plesom so otvorili sezono maturantskih plesov na Koroškem in v prostorih kazinoja v Vrbi ob glasbi skupine Gedore priredili nepozaben večer, poln smeha, zabave in prijetnega druženja.









Maturantinnen und Maturanten bei der vorgezogenen Matura • Maturantke in maturanti pri predčasni maturi



Präsentation der Diplomarbeiten • Prezentacije diplomskih nalog

5A

Primerjava profesionalnih organizacijskih struktur v nogometu, odbojki in hokeju na ledu • Ein Vergleich der professionellen Organisationsstrukturen im Fußball, Volleyball und Eishockey

TANJA MATOVIČ, ANŽE ŠIFTAR, URH SUŠNIK
MENTOR: PROF. STEFAN HRIBAR



Die Vor- und Nachteile der Digitalisierung 4.0 im Unterricht am Beispiel der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie • Prednosti in slabosti digitalizacije 4.0 pri pouku na primeru Dvojezične zvezne trgovske akademije

MARK JERŠIN, LEJLA MULALIĆ
MENTOR: PROF. MATHÄUS SEHER



Programing language evolution in the era of AI and its economic consequences

NEJC DOVŽAN KUKIČ, DENIS PURIČ, LUKA ULAGA
MENTOR: PROF. AMADEO VALAR



Nachwuchsförderung im Fußball. Im Vergleich der SF Rückersdorf und Austria Klagenfurt • Pospeševanje podmladka v nogometu. V primerjavi SF Rikarja vas in Austria Celovec

ERIK KOVAČ, MILENA STERN
MENTOR: PROF. STEFAN HRIBAR



Der hohe Preis minderwertiger Mode: Untersuchung der ökologischen und sozialen Auswirkungen von Fast Fashion • Visoka cena nizko vredne mode: odkrivanje okoljskih in družbenih vplivov hitre mode

VARJA ČIŽMEK, URŠKA ŠLIBAR

MENTORIN: PROF. JANA-MARIA OPETNIK



Der Einfluss von Short-Form Video Content in sozialen Medien auf die Kaufentscheidungen von Schülern der Zweisprachigen BHAK in Österreich • Vpliv short-form video vsebin v socialnih medijih na nakupne odločitve dijakov Dvojezične zvezne trgovske akademije v Avstriji

HARIS KABILJAGIĆ, NEJC VIDMAR

MENTOR: PROF. MATHÄUS SEHER



Entwicklung von speziellen Kommunikationshilfen für schwerbeeinträchtigte Jugendliche in Österreich • Razvoj posebnih komunikacijskih pripomočkov za mladostnike s hudo prizadetostjo v Avstriji

AJDIN MAKIĆ

MENTOR: PROF. MATHÄUS SEHER



Auswirkungen des Jugoslawienkriegs auf Ökonomie und Ökologie • Učinki vojne v Jugoslaviji na ekonomijo in ekologijo

AZRA MUHAREMOVIĆ, MANUELA PEJIĆ

MENTORIN: PROF. JANA-MARIA OPETNIK



Das Führen von Mitarbeitern – Kommunikation und Feedback •

Vodenje zaposlenih – komunikacija in povratna informacija

MANCA POLAK, KORINA VINTAR
MENTOR: PROF. MATHÄUS SEHER



Die Auswirkungen der veganen Ernährung auf das traditionelle Ernährungssystem: Eine Untersuchung der Veränderungen in der Lebensmittelindustrie und der öffentlichen Wahrnehmung bei Jugendlichen •

Vplivi veganske prehrane na tradicionalni prehranski sistem: Raziskava sprememb v živilski industriji in javnem mnenju med mladostniki

ANNA-LENA VOGL, EVA WEDENIG
MENTOR: PROF. MATHÄUS SEHER



5B

Artificial intelligence and its influence on the job market

FILIP BULOVIĆ, MATIC VESEL
MENTOR: PROF. AMADEO VALAR



Die Auswirkungen von Sportveranstaltungen auf die lokale Wirtschaft • Vpliv športnih prireditev na lokalno gospodarstvo

TIMO DRUSSNITZER, JAN OGRIS-MARTIČ,
NOAH SANDRIESER
MENTOREN: PROF. ALMIRA LANG, PROF. STEFAN HRIBAR



Gleichberechtigung in der österreichischen Wirtschaft – Emanzipation von Frauen heute und einst • Enakopravnost v avstrijskem gospodarstvu – emancipacija žensk danes in nekdaj

MIRIAM HÖBLING, EVA KARNER
MENTORIN: PROF. ANNA OGRIS



Ärztmangel in Kärnten: Die Auswirkungen und Folgen für die Patienten und auf die regionale Wirtschaft • Pomajkanje zdravnikov na Koroškem: Vplivi in posledice za paciente na regionalno gospodarstvo

LEA KAVELAR, INES PICHLER
MENTORIN: PROF. ANNA OGRIS



Political and Geopolitical Risk Assessment in the Oil Industry. A Case Study of the Ukrainian Conflict and its Impact on Energy Security

MARKO MARTIČ, RIJAD ODOBAŠIĆ
MENTORINNEN: PROF. MIRIAM SALBRECHTER,
PROF. ALMIRA LANG



Die Immobilienbewertung heute und in der Zukunft in Bezug auf den European Green Deal •

Razlika vrednotenja nepremičnin danes in v prihodnosti v povezavi z Evropskim zelenim dogovorom

ZALA MIKLIČ, DIANA RŽEN

MENTORIN: PROF. JANA-MARIA OPETNIK



Fast Fashion

SARA MILAKOVIĆ, MARISA ŽERJAV

MENTOR: PROF. DOMINIK KERT



Richtlinien zur Geldwäsche auf EU-Ebene und deren Umsetzung in Österreich • Smernice o pranju denarja na ravni EU in njihovo izvajanje v Avstriji

DORA MOREU, JELENA VUČKOVIĆ

MENTORIN: PROF. CHRISTINA IGERC



Die wirtschaftliche Entwicklung während der Jugoslawienkriege – Zehntagekrieg und Massaker von Srebrenica • Gospodarski razvoj med jugoslovansko vojno – Desetdnevna vojna in pokol v Srebrenici

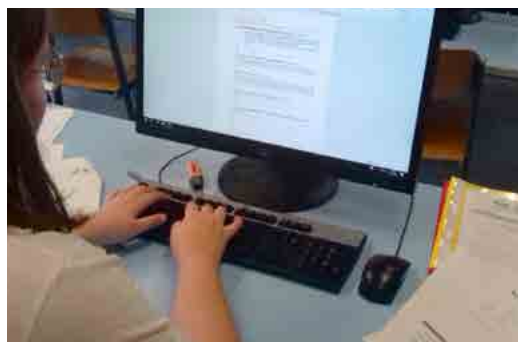
ELENA MUJKIĆ, LENA PIRKER

MENTORINNEN: PROF. MIRIAM SALBRECHTER,

PROF. ANNA OGRIS



Maturantinnen und Maturanten bei den zentralen schriftlichen Klausurarbeiten • Maturantke in maturanti med opravljanjem centralne pisne klavzure



Maturantinnen und Maturanten bei den mündlichen Prüfungen • Maturantke in maturanti pri ustnih izpitih



Ausbildungsschwerpunkt “Umwelttechnik” - Energieberaterkurs

Den Absolventinnen und Absolventen des in Kooperation mit unserer Partnerschule HTL1 Lastenstraße angebotenen Ausbildungsschwerpunktes “Umwelttechnik” wurden die Bestätigungen des Energieberaterkurses A überreicht. Dessen Grundlagen wurden im Rahmen der dreijährigen Ausbildung an der HTL1 Lastenstraße vermittelt und im Rahmen der mündlichen Reife- und Diplomprüfung abgeprüft.

Absolventi izobraževalnega težišča okoljske tehnike so prejeli potrdilo o izobrazbi energetskega svetovalca stopnje A. Potrebno strokovno znanje so maturanti pridobili s triletnim izobraževanjem okoljske tehnike na Višji tehniški šoli HTL1 in le-to dokazali na izpitu v okviru ustne mature.



Prof. DI Christoph Guntchnig mit den Absolventinnen und Absolvent des Schwerpunktes Umwelttechnik



Die 30. Generation der Masantinnen und Masanten unserer Schule • 30. generacija maturantk in maturantov Dvojezične zvezne trgoveške akademije Celovec

5A Jahrgang • letnik



Der 5A Jahrgang mit Professorinnen und Professoren • 5A letnik s profesoriciami in profesorji

- 1. vrsta z leve:** prof. Tanja Voggenberger, prof. Andrea Urban, prof. Mirjam Zwitter-Šlemic, razrednik prof. Mathäus Seher, ravnatelj prof. Hanzi Pogelschek, prof. Jana-Maria Opetnik, prof. Larissa Dumpelnic, prof. Laura Rinaldi, prof. Branko Kolter, Ajdin Makić •
- 2. vrsta z leve:** prof. Amadeo Valar, Denis Purić, Erik Kovač, Haris Kabiljagić, Anže Šiftar, Urh Sušnik, Urška Šlibar, Manca Polak, Azra Muharemović, Tanja Matović, Milena Stern •
- 3. vrsta z leve:** Manuela Pejić, Varja Čizmek, Korina Vintar, Lejla Mulalić, Anna-Lena Vogl, Dora Moreu, Eva Wedenig

5B Jahrgang • letnik



Der 5B Jahrgang mit Professorinnen und Professoren • 5B letnik s profesoriciami in profesorji

- 1. vrsta z leve:** prof. Miriam Salbrechter, prof. Mirjam Zwitter-Šlemic, prof. Manuel Jug, prof. Mathäus Seher, ravnatelj prof. Hanzl Pogelschek, razredničarka prof. Jana-Maria Opetnik, prof. Christina Gasser-Sablatnik, prof. Tatjana Demšar, prof. Laura Rinaldi, prof. Tanja Voggenberger •
- 2. vrsta z leve:** Marisa Žerjav, Sara Milaković, Matic Vesel, Filip Bulović, Rijad Odošajić, Jan Ogris-Martič, Ines Pichler, Lena Pirker, prof. Anna Ogris •
- 3. vrsta z leve:** Timo Drussnitzer, Eva Karner, Lea Kavelar, Elena Mujkić, Diana Ržen, Zala Miklič, Jelena Vučković, Miriam Hölbling, Noah Sandrieser



Maturantinnen und Maturanten • Maturantke in maturanti 2024



ZWEISPRACHIGE BUNDESHANDELSAKADEMIE
DVOJEZIČNA ZVEZNA TRGOVSKA AKADEMIJA

EINLADUNG

Freitag, 21. Juni 2024

um 19:00
feierliche Übergabe
der Reife- und Diplom-
prüfungszeugnisse

Ort: Hermagoras (Tischler-Saal)
10.-Oktober-Straße 25
9020 Klagenfurt

Musikalische Umrahmung
Schülerinnen und Schüler der Zweisprachigen
Bundeshandelsakademie

Nach der Veranstaltung laden
der Hermagoras Verein Klagenfurt,
Kärntner Sparkasse AG
der Slowenische Wirtschaftsverband,
Zadruga Market
und der
Elternverein der Zweisprachigen HAK
zum Buffet.

Wir freuen uns auf eine gemeinsame Feier.

Zweisprachige Bundeshandelsakademie
Elternverein der Zweisprachigen HAK
Hermagoras Verein
Slowenischer Wirtschaftsverband
Zadruga Market

Anmeldungen erbeten an das Sekretariat bis zum 19.06.2024
☎0463 / 38 24 00 **E-MAIL:** office@hak-tak.at

um 18:00
Dankgottesdienst im Pastoralzentrum
Viktringer Ring 19

VABILO

petek, 21. junija 2024

ob 19:00
Slavnostna podelitev spričeval
o zrelostnem in
diplomskem izpitu

Kraj: Mohorjeva (Tischlerjeva dvorana)
10.-Oktober-Straße 25
9020 Celovec

Glasbeni okvir
Dijakinje in dijaki
Dvojezične zvezne trgovske akademije

Po prireditvi vabijo na bife
Mohorjeva družba Celovec,
Kärntner Sparkasse AG
Slovenska gospodarska zveza,
Zadruga Market
in Združenje staršev Dvojezične TAK.

Veselimo se skupnega praznovanja.

Dvojezična zvezna trgovska akademija
Združenje staršev Dvojezične TAK
Mohorjeva družba v Celovcu
Slovenska gospodarska zveza
Zadruga Market

Prosimo za prijave v tajništvo do 19. 6. 2024
☎0463 / 38 24 00 **E-MAIL:** office@hak-tak.at

ob 18:00
Zahvalna sv. maša v Pastoralnem centru
Viktringer Ring 19



MAG. HANZEJ ROSENZOPF
Religionslehrer • Veroučitelj

Zahvalna sveta maša maturantov 2024

Drage maturantke, dragi maturantje!

S to sveto mašo vstopamo v obhajanje slovesa ob zaključku obdobja izobraževanja na Dvojezični trgovski akademiji. V tej kapeli Pastoralnega centra se zahvaljujemo drug drugemu in Bogu za vso našo osebnostno in duhovno rast, za vsa nova spoznanja, za vse, kar smo se naučili. V teh letih ste tudi premišljevali o sebi in se pogovarjali o svojih koreninah, o odnosih, o šolskih vsebinah in o pomenu vere v Boga.

Berilo nam je danes spregovorilo o času: »Vse ima svojo uro, vsako veselje ima svoj čas pod nebom: Je čas rojevanja in čas umiranja, čas sajenja in čas ruvanja nasada. (...) Je čas jokanja in čas smejanja, čas žalovanja in čas plesanja. (...) Je čas paranja in čas šivanja, čas molčanja in čas govorjenja. Je čas ljubezni in čas sovraštva, čas vojne in čas miru« (Koh 3,1 -8). Svetopisemska beseda nas spodbuja, da razmišljamo o svojem času ter v njem odkrivamo Božje stopinje.

Sveto pismo nam predstavlja različne življenjske situacije, ki jih na svoj način doživljamo tudi mi danes. V današnjem evangeliju je čoln, s katerim so učenci prečkali jezero, zajel vihar in valovi, ter oni pa so se bali, da se bodo potopili. Jezus spi z njimi na barki, na krmi in na blazini. Učenci, polni strahu so začeli vpiti: »Učitelj, ti ni mar, da se utapljamo?« (v. 38). Morda smo tudi mi v zadnjih letih, ko so nas zajele preizkušnje življenja, spraševali Boga: »Zakaj si zavil

v molk in ne storiš ničesar zame?« Še zlasti, ko se nam zdi, da se potapljamo, ker je »odnos s sočlovekom« ali »projekt«, v katerega smo polagali veliko upanje, izpuhtel; ali pa, ko se borimo z vztrajnimi valovi tesnobe; ali pa, ko so se utapljamo v problemih; ali še v trenutkih, ko so pošle moči, da bi šli naprej ... Številni trenutki so, v katerih se počutimo sredi nevihte in čutimo, da je konec z nami.

Evangelij nas spodbuja, da tako kot prestrašeni Jezusovi učenci **prebudimo Jezusa**. On si želi, hoče, da se ga oklenemo in najdemo zavetje pred valovi življenja. Jezus, ki so ga učenci zaprosili, pomiri veter in valove ter jim zastavi vprašanje, ki se tiče tudi nas: »Zakaj ste strahopetni? Kako, da še nimate vere?« (v. 40). Učenci so se ujeti prepustili strahu, ker so zrli v valove, namesto, da bi gledali Jezusa. Strah nas vodi do tega, da gledamo težave, probleme, težke probleme in ne gledamo Jezusa, Božjega Sina, ki večkrat spi. Danes vam želim, da bi v vseh preizkušnjah življenja zrli v Jezusovo obličje in zaznali njegovo bližino in oporo.

Papst Johannes XXIII. werden „Gebote der Gelassenheit“ zugeschrieben. Einige seiner „10 Gebote“ möchte ich euch für das weitere Leben mitgeben:

1. Leben: Nur für heute werde ich mich bemühen, einfach den Tag zu erleben – ohne alle Probleme meines Lebens auf einmal lösen zu wollen.

2. Sorgfalt: Nur für heute werde ich größten Wert auf mein Auftreten legen und vornehm sein in mei-

nem Verhalten: Ich werde niemanden kritisieren; ja ich werde nicht danach streben, die anderen zu korrigieren oder zu verbessern ... nur mich selbst.

3. Glück: Nur für heute werde ich in der Gewissheit glücklich sein, dass ich für das Glück geschaffen bin – nicht nur für die anderen, sondern auch für diese Welt.

4. Handeln: Nur für heute werde ich eine gute Tat vollbringen – und ich werde es niemandem erzählen.

5. Planen: Nur für heute werde ich ein genaues Programm aufstellen. Vielleicht halte ich mich nicht genau daran, aber ich werde es aufsetzen. Und ich werde mich vor zwei Übeln hüten: vor der Hetze und vor der Unentschlossenheit.

6. Mut: Nur für heute werde ich keine Angst haben – und mich an allem freuen, was schön ist. Und ich werde an die Güte glauben.

7. Vertrauen: Nur für heute werde ich fest daran glauben – selbst wenn die Umstände das Gegenteil zeigen sollten –, dass die gütige Vorsehung Gottes sich um mich kümmert, als gäbe es sonst niemanden auf der Welt.

Mögen diese Gebote auch dazu beitragen, euer Leben sinnerfüllt zu gestalten. Möge euer Leben zum Segen für Mitmenschen werden.





HR MAG. HANS POGELSCHKE
Direktor • Ravnatelj

Spoštovani navzoči častni gostje, cenjeni starši, sorodniki in prijatelji maturantk in maturantov, drage kolegice in kolegi, posebno pa pozdravljam vas, maturantke in maturante naše jubilejne 30. generacije!

Dokazali ste, da pogumno in vztrajno premostite marsikatero težavo – kajti že kar v prvem letniku ste bili soočeni z zapiranjem šol in s poukom na daljavo, več kot dve leti ste bili brez šolskih prireditev in običajnega šolskega vsakdana.

Dokazali ste vašo zrelost – opravili ste vse dele centralnega zrelostnega in diplomskega izpita z nadpovprečno dobrim uspehom in Vam v imenu proforskega zbora ter v svojem imenu prisrčno čestitam za odlično opravljeno maturo!

Znani filozof Molière je dejal, da **»nismo le odgovorni za to, kar delamo, temveč tudi za vse to, kar ne delamo in opustimo.«** Želim vam vsem, da gojite vaš osebni razvoj in pri tem tudi razumete pomen narave, kajti kot je rekel že Leonardo da Vinci: **»Vitalnost in lepota narave so darovi le za tiste, ki živijo v skladu z njenimi zakoni.«**

Investirajte torej vaše znanje in energijo tudi v zaščito narave in trajnostnost v ekonomiji ter za mirno sožitje in dobrobit naše Evrope.

Uživajte v trenutkih današnje valet! Opravljena matura je mejnik in hkrati odskočna deska, s katero zdaj nadaljujete vašo poklicno pot, zato pogumno in vztrajno korakajte v novo življenjsko obdobje!

Geschätzte Festgäste, liebe Maturantinnen und Maturanten der 30. Jubiläumsgeneration, ihr habt in den vergangenen fünf Jahren alle mit Corona-Pandemie und anhaltendem Krieg in Europa verbundenen Belastungen und Herausforderungen überzeugend gemeistert und eure Ausbildung überaus erfolgreich abgeschlossen. Herzlichste Gratulation zum ausgezeichneten Ergebnis eurer Reife- und Diplomprüfung!

Bewahrt eure jugendlichen Energien und eure Zuversicht für den weiteren Lebensweg und euren beruflichen Werdegang!

Der Freiheitskämpfer und Präsident Südafrikas Nelson Mandela hat festgehalten, dass **„Bildung die mächtigste Waffe ist, um die Welt zu verändern“** und ergänzend dazu hat bereits William Shakespeare manifestiert, dass **„Unser Schicksal nicht von den Sternen abhängt, sondern von unserem Handeln“**.

Der Freiheitskämpfer und Präsident Südafrikas Nelson Mandela hat festgehalten, dass **„Bildung die mächtigste Waffe ist, um die Welt zu verändern“** und ergänzend dazu hat bereits William Shakespeare manifestiert, dass **„Unser Schicksal nicht von den Sternen abhängt, sondern von unserem Handeln“**.

Gerade in unserer Zeit,

- in der Demokratie und Zusammenhalt in der EU bedroht sind,
- in der ein beschleunigter Klimawandel langfristig globale Auswirkungen hat,
- in der Künstliche Intelligenz und deepfakes viele Pfeiler unserer Wirtschaft und Gesellschaft ins Wanken bringen können, wünsche ich, dass ihr

euch mit der erworbenen Bildung und Reife für Demokratie, Toleranz, Zusammenhalt und Kooperation einsetzt und als Maximen in eurem weiteren Leben

- Zufriedenheit gegen Unzufriedenheit,
- Mut gegen allzu oft herrschende Wut sowie
- Resilienz gegen Enttäuschungen setzt.

Cenjeni maturantje, v imenu šolskega tima Dvojezične zvezne trgovske akademije vas vabim, da ostanete kot alumni povezani z nami in z našo HAK-TAK.





LSI^{IN} SABINE SANDRIESER, BEd MA
Abteilungsleiterin, Päd. 3,
Minderheitenschulwesen •
vodja oddelka za manjšinsko
šolstvo

HR MMAG. DR. JONAS CLAUSSEN, BAKK.
Pädagogischer Leiter •
pedagoški vodja

Liebe Absolventinnen und Absolventen, Sie sind die 30. Maturageneration der HAK-TAK, der heutige Tag zu Ihren Ehren, das alles ist nur im Rahmen der Schule möglich, somit, sehr geehrter Herr Direktor, geschätztes Kollegium, geschätzte Eltern - HIER und JETZT das Motto Ihres Maturaballs „Primetime - It's time to shine“. Eine perfekte Wahl des Mottos würden wir sagen.

It's time to shine ... trifft auch das, was wir als Vertreterin/Vertreter der Bildungsdirektion für Kärnten fühlen, wenn wir heute vor Ihnen stehen, gratulieren und gleichzeitig alles Gute für Ihre Zukunft wünschen dürfen, von der Sie noch so viele an Jahren vor sich haben.

Wir sind überzeugt, dass Sie Ihre Reise in ein gelingendes Leben erfolgreich weiterführen werden, denn Sie haben mit diesem Abschluss bewiesen, dass Sie bereit sind, Ihren Weg zu gehen.

In den vergangenen Jahren haben Sie nicht nur Wissen erworben, sondern auch wichtige Fähigkeiten wie Teamarbeit, Durchhaltevermögen, Selbstorganisation und im Idealfall einen gesunden Selbstwert entwickelt. Vor allem haben Sie Ihre Selbstständigkeit bewiesen, gezeigt, wie Sie für Ihr Lernen Verantwortung übernehmen, speziell am Beginn Ihrer Schulzeit hier in der HAK-TAK, die geprägt war von einer weltweiten Krise, die von uns allen viel abverlangte, besonders aber von den Schülerinnen und Schülern, die von einem Tag auf den anderen im Fernunterricht ihre Selbstständigkeit unter Beweis stellen mussten.

Sie haben alle diese Herausforderungen gemeistert, Sie sind über sich hinausgewachsen und gehen hier und heute nun in ihre „Primetime – it's time to shine“.

Sie sind vorbereitet auf eine globale Welt, eine bunte Welt der Vielfalt und Toleranz. Das einzigartige Konzept der HAK-TAK hat Sie mit dem ausgestattet, was Sie nun brauchen, um mutig und zuversichtlich die Welt mitzugestalten. Zahlreiche öffentliche Veranstaltungen komplettieren die Ausbildung, Sie haben somit auch gelernt, in der Öffentlichkeit aufzutreten und sich zu präsentieren.

Wir möchten Sie heute noch zusätzlich ermutigen, Ihren eigenen Weg zu gehen, der auch Kurven beinhalten darf, und Ihre Träume zu verwirklichen. Glauben Sie an sich, wir tun es auch auf jeden Fall. Wir sind überzeugt, dass Sie alle das Potenzial haben, Ihre Pläne umzusetzen, behalten Sie dabei Ihre Ziele im Blick und denken Sie immer wieder an das Motto des Maturaballs zurück: „Primetime – it's time to shine“. Es wird immer wieder Situationen in Ihrem Leben geben, wo Sie Herausforderungen meistern werden, und im Anschluss folgt dann immer wieder die eigene Primetime.

Zu Ihrer heutigen „Primetime“ möchten wir Ihnen allen noch einmal herzlich gratulieren, möge Ihr weiterer Weg von Erfolg, Glück und unzähligen freudvollen Erfahrungen geprägt sein. Alles Gute – it's time to shine! Wir sind sehr stolz auf Sie, die 30. Maturageneration der HAK-TAK.

Drage absolventke, dragi absolventi maturitnih razredov 30. maturantske generacije Dvojezične zvezne trgovske akademije HAK-TAK, današnji dan je v vašo čast.

Spoštovani gospod ravnatelj, cenjeni profesorji in profesorice, dragi starši!

Kot da ste že uganili, ste za svoj maturantski ples izbrali geslo "Primetime – It's time to shine". Rekla bi, da je to odlična izbira gesla.

It's time to shine ... to čutiva tudi midva, predstavnika Izobraževalne direkcije, ko danes stojiva pred vami, vam čestitava in vam želiva vse najboljše za vašo prihodnost.

Prepričana sva, da boste nadaljevali svoje potovanje uspešnega življenja, saj ste z diplomskim in zrelostnim izpitom dokazali, da ste pripravljeni iti svojo pot.

V preteklih nekaj letih niste pridobili le znanja, temveč ste razvili tudi pomembne veščine, kot so timsko delo, vztrajnost in samoorganizacija. Predvsem pa ste pokazali, kako prevzimate odgovornost za svoje učenje, še posebej na začetku šolanja tukaj, na Dvojezični trgovski akademiji, ki ga je zaznamovala svetovna kriza, ki je od vseh nas zahtevala veliko, še posebej pa od vas, drage maturantke in maturanti, ki ste morali pri učenju na daljavo iz dneva v dan dokazovati svojo samostojnost.

Vsi ste premagali te izzive, prerasli sami sebe in se razvili v mlade odrasle, ki so pripravljeni na svoj Primetime - It's time to shine.

Pripravljeni ste na globalni svet, pisan svet raznolikosti in strpnosti. Edinstven koncept trgovske akademije vas je opremil s tem, kar zdaj potrebujete, da boste pogumno in samozavestno pomagali oblikovati svet. Usposabljanje dopolnjujejo številni javni dogodki, zato ste se naučili tudi javno nastopati in se predstaviti.

Danes bi vas radi spodbudili, da se podate na samostojno pot, ki sme vključiti tudi krivulje in uresničite svoje sanje. Verjemite vase, uporabite svoje znanje in spretnosti ter pomagajte oblikovati svet. Prepričana sva, da imate vsi potencial, da uresničite svoje načrte, imejte v mislih svoje cilje in si vedno

zapomnite moto vašega maturantskega plesa: "Primetime - it's time to shine". V vašem življenju bodo vedno situacije, v katerih boste premagovali izzive, potem pa bo vedno nastopil vaš primetime.

Vsem vam še enkrat čestitava za današnji "primetime", naj vašo nadaljnjo pot zaznamujejo uspeh, sreča in nešteto veselih izkušenj. Vse najboljše - čas je, da zasijete! Zelo sva ponosna na vas, 30. maturantsko generacijo Dvojezične trgovske akademije HAK-TAK.





KOM. SV. BENJAMIN WAKOUNIG
Präsident des Slowenischen Wirtschaftsverbandes Kärnten •
Predsednik Slovenske Gospodarske Zvezze v Celovcu

**Drage maturantke, dragi maturantje,
spoštovani častni gostje,
spoštovani gospod ravnatelj,
cenjeni gostje!**

V čast mi je in z veseljem vas pozdravljam na današnji 30. maturitetni proslavi Dvojezične zvezne trgovske akademije. Ta posebni dogodek zaznamuje konec pomembnega poglavja v vašem življenju in je začetek novega obdobja, polnega priložnosti in izzivov.

Danes praznujemo vašo vztrajnost, trdo delo in predanost. Zadnja leta so bila polna intenzivnega učenja, zanimivih projektov in verjetno tudi nekaj neprespanih noči. Vse te napore ste uspešno prebrodili in danes lahko ponosno pogledate na svoje dosežke.

Liebe Maturantinnen und Maturanten, geschätzte Lehrerinnen und Lehrer, liebe Eltern und Gäste,

es ist mir eine große Ehre und Freude, Sie heute zu unserer 30. Maturafeier der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie willkommen zu heißen. Dieser Tag markiert nicht nur das Ende eines wichtigen Kapitels in eurem Leben, sondern auch den Beginn eines neuen, aufregenden Weges voller Möglichkeiten und Herausforderungen.

Dvojezični trgovski akademiji ob letošnji 30. maturitetni proslavi pristrčno čestitam. Če je bil oče

Slovenske gimnazije Joško Tischler, potem lahko za očeta D-TAK imenujemo našega rojaka, bivšega državnega poslanca Karla Smolleja, ki je položil marsikateri dobri temelj za prihodnost koroških Slovencev in je letos za svoje vsestransko plodno delo prejel Tischlerjevo nagrado.

Karel Smolle je bil tudi pobudnik in soustanovitelj Slovenske gospodarske zveze, tako da nas povezuje tudi to.

Videl je potrebo po izobrazbi in gospodarskem razvoju naše skupne regije in je imel evropsko vizijo čezmejnega ekonomskega sodelovanja. Vse to že preden se je naš kontinent začel razvijati v prav to smer in smo se evropski narodi naposled združili v Evropski uniji.

Karel Smolle, der heurige Tischler-Preisträger, hat als damaliger Nationalratsabgeordneter die Gründung dieser Schule eingefordert und durch sein unermüdliches Engagement schließlich auch erreicht. Heute stehen wir vor einer modernen, zukunftsorientierten Bildungsinstitution und feiern an dieser Schule die 30. Matura.

Spoštovani, dragi maturanti in maturantke!

Ta evropska vizija naših prednikov je naše gonilo še danes in želim vam in nam vsem, da ta vizija ne bo nikoli usahnila, da bo v vas mladih, izobraženih ljudeh živeła naprej.

Vabim vas, da se čim bolj vključujete tudi v našo

Mrežo Alpe Jadran, projektu Slovenske gospodarske zveze posebej za mlade, kjer lahko spoznavate vrstnike, širšo regijo in države nekdanje avstro-ogrske monarhije – kujete znanstva, pridobivate znanja, najdete poslovne priložnosti.

Kot nekdanj v monarhiji ljudje v tej regiji govorijo različne jezike. Skupni jezik teh obmejnih regij pa je slovenski, ki ga znate od malega ali ki ste se ga naučili v šoli. Poleg vseh drugih jezikovnih, organizacijskih in ekonomskih veščin vam bo tukaj pridobljeno znanje še kako koristilo. Kot pravi vaš ravnatelj Hanzi Pogelschek: Danes sošolci, jutri poslovni partnerji.

Liebe Maturantinnen und Maturanten!

Die europäische Vision der Bildung und wirtschaftlichen Zusammenarbeit der Gründer unserer Institutionen soll unser aller Triebkraft bleiben, tragt sie weiter in euer Leben und entwickelt unsere Region in diesem Sinne weiter.

Der Slowenische Wirtschaftsverband fördert insbesondere auch Vernetzungen in diesem Geist.

Eigens für junge Leute haben wir das Projekt M.A.J. geschaffen, das junge Alpen-Adria-Netzwerk, und ich lade euch herzlich ein, hier mit einzusteigen, junge Menschen, die Region und Länder der ehemaligen österreichisch-ungarischen Monarchie kennenzulernen – Reisen, Freundschaften schließen, Wissen erwerben, Geschäftsmöglichkeiten finden.

Dragi vsi,

skupaj oblikujmo našo regijo v duhu evropske odprtosti in omike, še enkrat vam čestitam in za danes želim lepo, sproščeno praznovanje doseženega uspeha.

Iskrene čestitke in uživajte!

HVALA / DANKE / GRAZIE





MICHAEL KOREN
Vorstand der Kärntner Sparkasse AG •
Član uprave Kärntner Sparkasse AG

Liebe Absolvent:innen, liebe Eltern, liebe Lehrer:innen, sehr geehrte Damen und Herren!

Ich darf heute nicht als Ehrengast, sondern vielmehr als Absolvent dieser wundervollen Schule ein paar Botschaften an Sie richten. Ich hätte nie gedacht, dass mir diese Ehre jemals zuteilwird, als ich selbst vor 27 Jahren an eurer Stelle stand! Ich bin sehr stolz, hier sein zu dürfen – vielen Dank für die Einladung!

Ihr alle habt den ersten großen Meilenstein, die Matura, erledigt – jetzt geht es auf zum nächsten!

Hier meine drei **Botschaften** für euch:

Mühelosigkeit

Nichts im Leben passiert ohne Mühe, für alles muss man arbeiten, kämpfen, lernen, nur von außen sieht es für viele mühelos und einfach aus. Ist es aber meistens nicht.

Talent

Disziplin, Geduld, Selbstdisziplin, Glaube an sich selbst sind alles wundervolle Talente. Nicht jeder ist damit geboren, aber wir müssen stets daran arbeiten, um uns weiterzuentwickeln.

Das Leben ist größer als der Schulabschluss.

Vergesst nie eure Wurzeln, verliert nie den Hunger, Neues zu lernen, verliert nie den Appetit, die Welt zu erkunden!

In diesem Sinne: Genießt und feiert den neuen Lebensabschnitt und seid hungrig auf alles Schöne, was auf euch zukommt!

#glaubandich

Herzlichen Glückwunsch!

Dragi absolventi, dragi starši, dragi učitelji, spoštovane gospe in gospodje!

Danes bi vam rad namenil nekaj impulzov – kot absolvent te čudovite šole in ne kot častni gost. Nikoli si ne bi mislil, da bom deležen te časti, ko sem pred 27 leti sam stal na vašem mestu! Zelo sem ponosen in hvaležen, da sem tukaj.

Vsi ste zaključili prvi velik mejnik življenja – zdaj bo čas za naslednjega!

Moja **sporočila** za vas:

Lahkotnost

Nič v življenju se ne zgodi brez truda. Vse zahteva delo, boj in učenje, samo od zunaj je videti lahkotno in enostavno, vendar večinoma ni tako.

Talent

Disciplina, potrpežljivost, samodisciplina in vera vase so čudovite vrline – a z njimi se ne rodimo, ampak vedno je treba za to trdno delati in se naprej razvijati.

Življenje je večje od diplome.

Nikoli ne pozabite svojih korenin, nikoli ne izgubite lakote po učenju novih stvari, nikoli ne izgubite apetita po raziskovanju sveta!

V tem smislu: Uživate in praznujte novo fazo svojega življenja. Bodite lačni vsega lepega, kar vam pride naproti.

#verjemivase

Čestitke!



PROF. MAG. (FH) MATHÄUS SEHER
Jahrgangsvorstand • Razrednik 5A

Drage maturantke, dragi maturanti, starši, spoštovani,

najprej vam iskreno čestitam za izjemen dosežek in za uspeh, ki ste ga dosegli na letošnji maturi. Čestitam vam, vašim staršem, profesorjem, prijateljem in vsem tistim, ki so vam pri tem pomagali in vam stali ob strani. Prepričan sem, da vstopate v svet odraslih in v univerzitetni študij ali delovni svet kot zelo simpatična in kompetentna mladina. Verjamem, da je v tem tudi zagotovilo, da boste zmogli napore študija oziroma dela, ki so pred vami. Ste del jedra mlade avstrijske in slovenske inteligence, del avstrijske in slovenske intelektualne elite, ki bo skupaj z vašimi vrstniki po svetu, s katerimi se danes lahko sporazumevate tudi s pomočjo sodobne informacijske tehnologije, iskala odgovore na vprašanja, ki jih zastavljata sedanjost in prihodnost. Verjamem, da boste pri tem uspešni. Dobro je za vse nas, da vas je veliko. Avstrija in Slovenija potrebuje veliko znanja in novih idej, da bi lahko v tekmovalnem svetu uveljavila edini prednosti, ki ju imata, odličnost dela in ustvarjalnost svojih ljudi. S svojim delom ste pokazali, da je takšna odličnost mogoča. Zdaj so vam v vašo človeško in profesionalno prihodnost odprta vsa vrata. Karkoli boste izbrali,

skozi katerakoli vrata boste stopili v prihodnost, povsod je dovolj izzivov, vprašanj in priložnosti. Z vami, dragi mladi prijatelji, v družbeno življenje vstopa nov, neobremenjen rod. Imate priložnost, da iz naše domovine naredite uspešno državo, po svojih zmogljivostih, v kateri boste radi živeli Vi in vaši otroci. Želim, da uspete v življenju, v katerem bo uspeh in položaj človeka odvisen od njegove sposobnosti, njegovega dela in ustvarjalnosti. Ne od njegove pripadnosti ideologiji, instituciji ali stranki. Želim vam veliko uspeha pri študiju na univerzi in pri delu. Želim vam tudi, da uživate študentsko življenje. Predvsem pa vam želim, da uživate mladost. To ste si zaslužili. In še enkrat vam čestitam k uspehu.

Liebe Maturantinnen und Maturanten!

Vor 5 Jahren hatten Frau Prof. Opetnik und ich die Ehre, zwei Klassen mit jungen Menschen zu übernehmen. Für viele von euch war das doch eine neue Welt. Wir sahen in den Klassen Schülerinnen und Schüler mit großen fragenden Augen, was wohl alles auf sie zukommen würde. Es war sicherlich ein enormes Pensum zu erledigen. Ich glaube, da sind wir einer Meinung.

Es waren sehr schöne 5 Jahre, in denen wir ein Bad der Gefühle durchlebten. Wir haben gelacht, geweint, haben neue Freunde gefunden, haben uns gefreut, manchmal geärgert, waren beleidigt und haben uns letztendlich wieder vertragen.

Für mich war es eine unbezahlbare Erfahrung, euch, liebe Maturantinnen und Maturanten, auf diesem Weg begleiten zu dürfen.

Auf euch wartet nun die Welt. Geht hinaus, lernt ein Leben lang und macht eure Kinder stolz!

Wir können euch lediglich unterstützen, die richtigen Schritte werdet ihr jedoch alleine setzen müssen.

Ich bin froh und glücklich, euch kennengelernt zu haben, und hoffe, wieder von euch zu hören. Da die Verbindung zu euch sowie die erlebten Erfahrungen ein Leben lang bestehen bleiben, ist euer Weg auch mein Weg. Ich würde mich auf ein Wiedersehen sehr freuen und wünsche euch von Herzen alles Gute.

Danke / Hvala lepa!



PROF. MAG. JANA-MARIA OPETNIK
Jahrgangsvorständin • Razredničarka 5B

Liebe Maturantinnen und Maturanten,

der heutige Tag ist ein Tag voller Stolz und Freude – ihr habt die Matura geschafft. Hinter euch liegen viele Stunden des Lernens, Prüfungen, unvergessliche Momente mit euren Schulkolleginnen und -kollegen und natürlich auch mit Professorinnen und Professoren. All das hat euch geprägt und euch zu der Persönlichkeit gemacht, die ihr heute seid. Dieser Abschluss ist aber nicht nur ein Ende eurer Schullaufbahn, sondern auch ein neuer Anfang. Die Zukunft liegt vor euch, voll von Möglichkeiten und Chancen. Egal, welchen Weg ihr einschlagt, glaubt an euch selbst und folgt euren Träumen mit Mut und Entschlossenheit. Ihr habt bewiesen, dass ihr Herausforderungen meistern könnt, und ich bin überzeugt, dass euch das auch in Zukunft gelingen wird. Ich bin sehr froh, dass ich euch die letzten Jahre begleiten durfte, dass ich mitverfolgen durfte, wie ihr euch von unsicheren Jugendlichen, zu reifen, selbstbewussten jungen Erwachsenen entwickelt habt. Zum Abschluss möchte ich euch noch Folgendes sagen – fünf Jahre lang wollte ich von euch immer wissen, ob der Buchungssatz eine positive, negative oder neutrale Auswirkung auf den Gewinn hat. Oft haben

einige von euch die Augen verdreht oder waren verwundert, wenn ich euch diese Frage einmal nicht gestellt habe. Am heutigen Abend interessiert mich die Auswirkung auf den Gewinn nicht, sondern ich hoffe, dass die letzten fünf Jahre eine positive Auswirkung auf euch, eure Entwicklung und eure Persönlichkeit hatten und euch die Zeit an unserer Schule positiv in Erinnerung bleiben wird. Ich bin stolz auf euch!

Dragi maturantke in dragi maturanti!

Pred petimi leti me je ravnatelj vprašal, če bi bila pripravljena prevzeti razredništvo. Dalj časa sem razmišljala, saj nisem bila sigurna, a bom to nalogo lahko zadovoljivo opravila, ali me boste marali, ali bom znala ustvariti dobro vzdušje v razredu, ali vas bom lahko motivirala in dobro pripravila na maturo. Pa sem si mislila: no, zakaj pa ne?

Prišel je prvi šolski dan in verjetno se še vsi spomnite, kako nervozna sem bila. Pred profesorjem Seherjem in mano je stalo približno 60 najstnikov iz različnih držav, ki niso vedeli kaj jih čaka naslednjih pet let in lahko mi verjamete, tudi jaz nisem vedela, kaj me čaka... Danes lahko rečem, da smo se v teh letih skupaj veliko učili, smejali, bili smo žalostni, jezni, včasih nenaspani – in soočali smo se tudi z različnimi izzivi, ki so pa doprinesli k temu, da smo krepili razredno skupnost.

Če vas gledam danes, vidim pred sabo ponosne odrasle osebe, ki so ravno končale šolsko kariero in jih čaka nov začetek. Pred vami je prihodnost, polna možnosti in novih priložnosti. Ne glede na to, za katero pot se boste odločili, verjemite vase in pogumno in odločno sledite svojim sanjam. Dokazali ste, da lahko premagate izzive in prepričana sem, da vam bo to uspelo tudi v prihodnje.

Kot zaključek bi vam rada še povedala sledeče – pet let sem bila sitna in sem pri knjižnih stavkih vedno spraševala, a vplivajo pozitivno, negativno ali nevtralno na dobiček. Danes zvečer me vpliv na dobiček ne zanima, temveč danes upam, da je zadnjih pet let na naši šoli vplivalo pozitivno na vas, na vašo osebnost in vaš osebni razvoj ter da boste vedno imeli pozitivne spomine na čas, ki ste ga preživeli na naši šoli. Ponosna sem na vas!



URH SUŠNIK
Maturant • Maturant 5A

Spoštovani navzoči!

Fantje, punce ratat nam je! Na današnji večer se izteka še naše skupno peto leto. Kot predstavnik vseh teh, ki so pomotoma ali ne, podaljšali »najlepša leta«, pa bi rad besedo namenil razredu, ki me je v tretjem letniku vzel za svojega in vsem tem, ki so bili priča naši pubertetniški krizi.

No pa šalo na stran.

Najprej bi se rad v imenu maturantk in maturantov zahvalil vsem, ki ste nas danes prišli podpirat. Čeprav je to za starše in profesorje »le košček naše sestavljanke«, je uspešno zaključena srednja šola naš največji dosedanj dosežek. Na tem mestu se zahvaljujemo častnim gostom, za vašo podporo in navdihujoče besede.

Predragi starši: HVALA VAM! Hvala, da ste nas spremljali, podpirali in nam brisali solze vse do tega trenutka. Od tukaj naprej pa bomo krmilo prevzeli mi ... vsaj poskusili bomo, pa ne nam zamerite nam, če se še kdaj vrnemo po kakšen nasvet ali objem.

Velika zahvala velja seveda celotnemu profesorskeму zboru, na čelu z gospodom ravnateljem in seveda našima prečudovitima razrednikoma, gospe profesor Jani Opetnik in gospodu Matthäusu Seherju. Ne le, da sta nas naučila osnove računovodstva in gospodarskega poslovanja, temveč sta nas naučila tudi, kaj pomeni držati skupaj in kriti hrbet drugemu, čeprav lahko zaradi tega nastradaš sam. In da je tehnica uravnovešena, smo mi poskrbeli za napeto komunikacijo in testiranje potrpežljivosti. Zdaj pa temu dodajmo še nekaj najstniških hormonov, pomnožimo z deset in dobimo vtis, kakšni smo bili v naših najslabših dneh do najinih razrednikov.

Lahko rečem, da smo v tej polovici desetletja poleg lestvice davkov podrobno predelali tudi lestvico emocij.

Skupaj smo se imel noro dobro, še posebej na vseh ekskurzijah. Vse od Španije in čez Prago so nas naša popotovanja odnesla tudi v daljno Prekmurje. Tam se nismo samo povezali med sabo kot sošolci, temveč spoznali tudi prijateljsko plat svojih razrednikov. V imenu vseh maturantk in maturantov pa bi rad dodal le kanček konstruktivne kritike. Ob koncu ekskurzij so nam noge zaradi več kot 10.000 korakov hoje na dan, že kričale: »Ej Jana, Matevž ... a se loh mau usedemo, ns že tri dni noge boljijo!«

Čeprav lahko zdaj rečemo, da smo skupaj prehodili 3 maratone, mogoče prihodnjim dijakom malo prizanesita.

No, pa da ne bom predolg.

Dragi sošolci, prišli smo do razpوتا v našem življenju. Nekateri se selimo nazaj onkraj alp, nekateri ostanemo tu. Ampak to ni konec naše zgodbe, saj nas bo vedno znova združil skupen spomin na Celovec in Trgovsko akademijo. In ker »nasvidenje« rečeš le, če verjameš v ponovno srečanje, se danes od vas poslovim prav tako.



EVA MARIA WEDENIG
Maturantin • Maturantka 5A

Sehr geehrte Professoren, Ehrengäste, Eltern und Mitschüler,

wir sind heute hier, um das Ende unserer Schullaufbahn zu feiern. Endlich ist die tägliche Qual der Schule vorbei. Aber war es wirklich so eine Qual? Natürlich lernt niemand gerne, aber das tatsächliche Sitzen in der Klasse war meistens nicht so schlimm. Mit so tollen Mitschülern, wie ich sie hatte, fiel es einem nicht allzu schwer, jeden Tag aufzustehen. Ich kam sogar meistens gut gelaunt in die Schule, in der Gewissheit, dass mindestens ein Lehrer einen schrägen Witz reißen wird, mindestens ein Mitschüler während des Unterrichts einschlafen und mindestens eine völlig unerwartete Situation auf uns zukommen wird. Also nein, Schule war nicht das Schlimmste der vergangenen Jahre.

Wir sind die Maturaklasse 2024, eine Klasse, die in den letzten fünf Jahren vieles durchlebt hat. Im September 2019 gab es erste Gerüchte über ein neues Virus, doch niemand konnte ahnen, wie sehr uns dieses beeinflussen würde. Im März 2020 kam dann der erste Lockdown, und wir saßen alle zu

Hause vor unseren Bildschirmen, ohne persönlichen Kontakt zu unseren Freunden. Und als wir dann wieder in die Schule konnten, war so mancher froh. In den folgenden Jahren brachen zwei Kriege aus, was ziemlich angsteinflößend ist für jemanden, der gerade am Beginn seines Lebens steht. Also nein, Schule war nicht das Schlimmste der vergangenen Jahre.

Doch die größte Krise, die jeder von uns durchlebt hat – und damit sind auch die Eltern und Lehrer in diesem Raum gemeint – war vermutlich die Pubertät. Ja, ich würde fast sagen, das war die größte Herausforderung. Unter Mitschülern gab es Streit, Diskussionen, aber auch Freundschaften und Liebe. Und egal wie viele Schularbeiten wir geschrieben haben, an die kann ich mich kaum noch erinnern. Was hingegen hängen geblieben ist, sind die gerade erwähnten Situationen. Also nein, Schule war nicht das Schlimmste der vergangenen Jahre.

Rückblickend kann ich sagen, ich bin froh, auf diese Schule gegangen zu sein. Ich hätte nie die wundervollen Menschen kennengelernt, die ich jetzt meine Freunde nennen darf, und ich hätte mich vermutlich in keiner anderen Schule so familiär aufgenommen gefühlt wie in dieser. Die Lehrer an unserer Schule sind wahrhaftig einzigartig, und das muss ich nicht mehr erwähnen, weil ich ja keine guten Noten mehr brauche. Aber ich möchte es ansprechen und danke sagen. Danke an jede einzelne Professorin und jeden einzelnen Professor, der sich bemüht hat, uns etwas beizubringen und uns auf das Leben vorzubereiten. Und dabei würde ich gerne Frau Professor Feinig hervorheben, welche im Oktober 2023 von uns gegangen ist. Viele bewunderten sie für ihre herzliche Art und ihre positive Einstellung. Und auch wenn sie uns nur einen Teil unseres Lebens begleitete, werden wir sie für immer in bester Erinnerung behalten. Danke an unseren Herrn Direktor, ohne den die Schule nicht so laufen würde, wie sie es tut. Und vor allem ein großes Dankeschön an unsere Klassenvorstände

Frau Opetnik und Herrn Seher. Sie sind über das Nötigste hinausgegangen und haben uns in all den Jahren beigestanden. Sie haben sich für uns eingesetzt und uns nicht nur bis zur Matura gebracht, sondern uns auch auf das restliche Leben vorbereitet. Sie sind zwei wundervolle Persönlichkeiten, und beide Klassen können sich glücklich schätzen, dass gerade sie sich mit uns rumschlagen mussten.

Heute sind wir also ein letztes Mal alle gemeinsam in einem Raum. Nie wieder werden wir gemeinsam

in einem Klassenzimmer sitzen. Nie wieder werden wir Schummelzettel mit Tixo ankleben. Nie wieder werden wir heimlich den Unterricht verlassen, um essen zu gehen. Und nie wieder werde ich so überzeugt sagen können: Danke an alle Lehrer und Mitschüler, denn dank euch war Schule nicht das Schlimmste, sondern vielleicht sogar das Beste der vergangenen Jahre.





JAN OGRIS-MARTIČ
Maturant • Maturant 5B

Ich möchte diesen Moment gerne nutzen, um mich im Namen der gesamten 5B eigentlich das allererste Mal so richtig bei einer Person zu bedanken, die uns über die gesamten 5 Jahre an dieser Schule nicht nur begleitet, sondern uns schon eher geprägt hat und uns immer zur Seite stand.

Sie hat sich für uns eingesetzt und man merkte ihr an, dass sie immer versuchte, im Sinne der Klasse zu handeln und uns auf verschiedenste Weisen Inputs für unsere weiteren Lebensherausforderungen mitzugeben.

Man merkt oftmals erst im Nachhinein, was eine Person tatsächlich für einen getan hat, so sehe ich das auch hier und bin mir sicher, dass wir das in ein paar Jahren rückblickend erkennen werden.

Wir bedauerten sehr, dass sie uns quasi im Endspurt unserer Laufbahn an dieser Schule für einige Wochen fehlte. So konnte sie beispielsweise nicht mit uns nach Prag, wohin uns unsere letzte gemeinsame Klassenfahrt führte. Wir alle sahen ihr an, wie schwierig es für sie war, doch wir waren umso glücklicher, als wir sie dann das erste Mal wieder an der Schule gesehen haben und sie uns tatsächlich durch die Tage der Matura begleitet hat. Ich hoffe auch, wir konnten das im Sinne von guten Leistungen zurückzahlen.

Rad bi se ob tej priložnosti zahvalil osebi, ki nas je skozi vsa ta leta na tej šoli spremljala in nas vodila vse do današnjega dne, vse do tega trenutka. Stala nam je ob strani, ne glede na to, kakšni so



bili časi in kakšni so bili izzivi. Bila je strpna do nas in se trudila, da bi uresničila vse naše želje.

Mnogokrat človek šele kasneje opazi, kaj vse je ena oseba naredila zanj. Verjamem, da bo tudi pri nas tako in da nam bo to v prihodnosti postalo jasno.

Zelo nas je prizadelo, ko smo izvedeli, da nas bo tik pred koncem našega šolanja morala za nekaj tednov zapustiti in zato ni bila z nami na zadnji ekskurziji v Pragi. Videli smo, kako težko ji je bilo in smo se zato čim več veselili, ko se je spet vrnila in nas vodila skozi zaključno maturo.

Die Rede ist natürlich von unserer Klassenvorständin Frau Professor Opetnik, die meistens auch im Hintergrund, ohne viel herumzureden, Aufgaben für uns übernahm. So war sie sich zum Beispiel, als eine der wenigen, am Tag nach unserem Maturaball nicht zu schade, für uns im Casineum Velden noch einiges aufzuräumen.

V imenu celotnega razreda bi se iz srca rad zahvalil, hvala, hvala, hvala.

Upam, da vam bomo ostali v dobrem spominu, tako kot boste vi ostali nam. Želim si, da se nas boste čim dlje spominjali in vam želim vse dobro pri učenju naslednjih generacij na TAK.



Program ERASMUS+ za profesorje in profesorice • Programm ERASMUS+ für Professoren und Professorinnen

Enotedenski tečaj italijanskega jezika in kulture v Trstu •

Lehrerfortbildung an der »Piccola università italiana per stranieri« in Triest



V okviru evropskega programa Erasmus+ se je profesorica dr. Feinig Tatjana od 27. avgusta do 1. septembra 2023 udeležila enotedenskega tečaja italijanskega jezika in kulture v Trstu.

Enotedensko bivanje v obalnem mestu Trst je bilo namenjeno koroškim učiteljem in učiteljicam vseh šolskih tipov. Za organizacijo teh izobraževalnih programov za učitelje skrbi že dolga leta g. študijski svetnik Günther Prommer, ki je na Koroškem poznan tudi kot ambasador za projekte v okviru

EU-programov ERASMUS. Tudi tokrat mu je uspelo organizirati res raznolik in poučen teden za skupno 19 učiteljev in učiteljic raznih šolskih tipov.

Izobraževalni teden se je pričel s skupno avtobusno vožnjo v glavno mesto Furlanije-Juljske krajine – Trst. Potem ko smo se nastanili v hotelu blizu železniške postaje smo se še isti večer »vpisali« na našo šolo z imenom »Piccola università italiana per stranieri«. Tam so nam predstavili program za ves teden in nas porazdelili v skupine. Jaz osebno sem se prijavila k osnovnemu tečaju italijanščine, v katerem nas je bilo osem učiteljev, ostali pa so se porazdelili na skupine z višjim nivojem znanja italijanščine.

V naslednjih dneh smo imeli skupno 26 ur intenzivnega jezikovnega pouka z izvrstnimi učiteljicami, od katerih smo se vsi po vrsti res veliko naučili. Izvedeli pa smo tudi nekaj o zgodovini Trsta (vodeni ogled mesta), o italijanski kuhinji (skupno kuhanje večerje v italijanskem lokalu) ter o tem, kako se najbolje poje italijanske popevke – skupno s kitaristom in pevcem, ki nam je dal v roke originalna italijanska besedila, tako da smo lahko zapeli z njim znane italijanske songe. En popoldan smo si vzeli tudi čas za obisk bližnjega mesteca Muggia/Milje, kamor smo zapluli z ladjo »Delfino verde«. Tako nam ves teden ni bilo dolgčas!

Takšna izobraževalna ponudba je res kvalitetna možnost za spoznavanje jezika soseda in za pogled čez mejo!



Programm ERASMUS+ für Professoren und Professorinnen

Lehrerfortbildung an der »Piccola università italiana per stranieri« in Triest

Im Rahmen des EU-Austauschprogrammes ERASMUS+ nahm Professorin Dr. Feinig Tatjana vom 27. August bis 1. September 2023 an einem Italienisch-Sprachkurs in Triest teil.

Der einwöchige Sprachaufenthalt war Teil einer Fortbildung für Lehrer und Lehrerinnen an Kärntner Schulen. Es beteiligten sich insgesamt 19 Lehrkräfte verschiedener Schultypen. Für die Organisation dieses ERASMUS+ Fortbildungsprogrammes war auch diesmal Herr Studienrat Günther Prommer verantwortlich, bekannt auch als „ERASMUS-Botschafter“, der schon etliche Fortbildungen im Rahmen des ERASMUS+ Programmes äußerst erfolgreich abgewickelt hat. Auch diesmal wurde uns Teilnehmerinnen und Teilnehmern ein äußerst hochwertiges und vielfältiges Programm geboten!

Die Fortbildungswoche begann mit der gemeinsamen Anfahrt per Minibus, der uns bis zum Hotel B&B im Zentrum von Triest brachte. Nachdem wir unser Hotel bezogen hatten, statteten wir unserer Schule, unweit der Piazza Unità gelegen, einen ersten Besuch ab, wo wir von der Schulleitung aufs herzlichste begrüßt wurden. Wir bekamen auch den Wochenplan ausgehändigt, der davon zeugte, dass es intensiv werden wird, denn wir hatten beinahe jeden Tag insgesamt sechs Unterrichtsstunden in italienischer Sprache, natürlich aufgeteilt in Gruppen. Meine Gruppe war die Anfänger-

gruppe mit insgesamt acht TeilnehmerInnen. Die restlichen Kursteilnehmerinnen und -teilnehmer wurden entsprechend ihrem Sprachniveau höheren Gruppen zugewiesen.

In den folgenden Tagen hatten wir insgesamt 26 Stunden Unterricht in italienischer Sprache und wurden von ausgezeichneten Lehrerinnen und Lehrern unterrichtet, von denen wir allesamt wirklich viel gelernt haben!

Wir erfuhren aber auch so einiges über die Geschichte der Stadt (Stadtführung), über die italienische Küche (gemeinsames Zubereiten eines Abendessens) und wir kamen in den Genuss eines musikalischen Abends, an dem wir unter Anleitung eines Kantautors und versehen mit Song-Texten, unsere Begeisterung für die italienischen „canzoni“ unter Beweis stellen konnten. Einen Nachmittag nahmen wir uns Zeit für einen Abstecher ins nahegelegene Fischerstädtchen Muggia/Milje, welches mit dem Taxi-Boot „Delfino verde“ sehr gut erreichbar ist. Insgesamt war diese August-Woche ein intensives, interessantes und sehr geselliges Erlebnis für uns alle!

So eine ERASMUS+ Fortbildungswoche ist äußerst gut dazu geeignet, in die Sprache des Nachbarn „einzutauschen“ und wieder einmal über die Landesgrenze zu blicken!

PROF. TATJANA FEINIG



Erasmus+ in Sizilien • Erasmus+ na Siciliji

Vom 30. Juli 2023 bis zum 1. September 2023 haben wir, Lena Pirker, Eva Wedenig und Eva Karner, im Rahmen des Erasmus+ Projekts unser Pflichtpraktikum in Sizilien absolviert. Das Anwesen Villa di Bella, auf dem wir gearbeitet haben und untergebracht waren, befand sich in Viagrande, einem kleinen Dorf in Catania.

Unsere Aufgaben während unseres Praktikums waren vielfältig und abwechslungsreich. Größtenteils waren wir jedoch im Catering tätig, das für die Veranstaltungen, die auf dem Anwesen Villa di Bella stattfanden, zuständig war. Bei größeren Veranstaltungen wurden wir jedoch für den Verkauf der Eintrittskarten und Essensbons eingeteilt. Da sich Villa di Bella auch mit Landwirtschaft beschäftigt, hatten wir ebenso einen tollen Einblick in die Tätigkeiten auf einer Wein- und Mandarinenplantage.

Zu unseren Mitarbeitern hatten wir ein gutes Verhältnis und es wurde nie langweilig während der Arbeit.

In unserer Freizeit versuchten wir, die Insel Sizilien zu erkunden. Wir besuchten viele verschiedene Orte wie Taormina, Acireale, Acitrezza, Syrakus, Messina und Catania. Natürlich haben wir auch die sizilianische Spezialität Granita mit Brioche gegessen und geliebt. An unseren freien Tagen gingen wir auch gerne ans Meer in Catania und verbrachten dort einen schönen Tag am Strand.

Unser absolutes Highlight war der Ausflug auf den Ätna, der uns einen wunderschönen Ausblick über Catania geboten hat.



Od 30. julija 2023 do 1. septembra 2023 smo Lena Pirker, Eva Wedenig in Eva Karner opravljale obvezno prakso na Siciliji v okviru projekta Erasmus+. Posestvo Villa di Bella, kjer smo delale in bivale, se je nahajalo v Viagrande, majhni vasi v Catanii.

Naše naloge med prakso so bile številne in raznolike. Večinoma pa smo delale v gostinskem oddelku, ki je bil odgovoren za prireditve, ki so potekale na posestvu Villa di Bella. Na večjih prireditvah pa smo bile dodeljene za prodajo vstopnic in bonov za hrano. Ker se Villa di Bella ukvarja tudi z agrikulturo, smo imele tudi odličen vpogled v dejavnosti v vinogradu in na nasadu mandarin.

S sodelavci smo imele dobre odnose in med delom nam nikoli ni bilo dolgčas. V prostem času smo raziskovale Sicilijo. Obiskale smo veliko različnih krajev, kot so Taormina, Acireale, Acitrezza, Siracusa, Messina in Catania. Seveda smo tudi jedle in oboževale sicilijansko specialiteto, granito z briošem. Ob prostih dnevih smo se rade odpravile tudi na morje v Catano in preživele prijeten dan na plaži.

Naš absolutni vrhunec je bil izlet na Etno, ki nam je ponudil čudovit razgled na Catano.

LENA PIRKER, EVA WEDENIG, EVA KARNER, 5B



Obisk pedagogov in pedagoginj iz Slovenije • Vortrag über Fund slowenischer Numeralia aus dem 10. Jahrhundert



V petek, 15. septembra 2023, so strokovnjaki z raznih področij slovenistike iz Slovenije obiskali Dvojezično ZTAK in Slovensko gimnazijo. Po predavanju dr. Mateja Šeklija z jezikoslovnega področja (Najdba zapisov slovenskih števnikov iz 10. stoletja v avstrijskem samostanu Heiligenkreuz pri Dunaju) se je skupina pedagogov iz Slovenije srečala z učitelji slovenščine obeh šol. Po pozdravu ravnateljice mag. Zalke Kuchling je besedo prevzel strokovni inšpektor dr. Miha Vrbinc in predstavil koncept ustnega zrelostnega izpita iz slovenščine in nemščine na avstrijskih srednjih šolah. Navzočim učiteljem iz Slovenije je obrazložil vsebine in tematike naše centralne pisne mature, ki je zdaj v veljavi že deset šolskih let.

Sledila je predstavitev pisne mature na slovenskih srednjih šolah, ki se razlikuje v tem, da pišejo maturanti in maturante v Sloveniji šolske eseje, ki izhajajo iz prebrane literature.

Pod vodstvom dr. Tatjane Vučajnk, ki je na celovški univerzi odgovorna za pedagoško usmeritev, je nato sledil razgovor o podobnostih in razlikah pri ustroju pisnega zrelostnega izpita obeh sosednjih držav.

PROF. TATJANA FEINIG



Am Freitag, dem 15. September 2023, referierte Dr. Matej Šekli in der Aula unserer Schule über den Fund früh-slowenischer Numeralia aus dem 10. Jahrhundert im österreichischen Kloster Heiligenkreuz bei Wien. Im Anschluss folgte ein Arbeitstreffen von Pädagoginnen und Pädagogen aus Slowenien und Slowenischlehrerinnen und -lehrern beider Schulen.



Simpozij Mohorjeve »Gemeinsam 2023 Skupno« • Symposium der Hermagoras „Gemeinsam 2023 Skupno“

Aktivno sodelovanje dijakinj in dijakov naše šole •

Schülerinnen und Schüler unserer Schule gestalten aktiv mit

Auch beim diesjährigen von Martin Pandel namens der Hermagoras/Mohorjeva organisierten Symposium waren unsere Schülerinnen und Schüler mit Professorin Dr. Mirjam Zwitter-Šlemic aktiv bei der Diskussion am Donnerstag, dem 28. September 2023 beteiligt.

Gemäß dem Thema **“VOLKSGRUPPENIDENTITÄT und VOLKSGRUPPENSPRACHE STÄRKEN – NEUE HERAUSFORDERUNG”** reflektierten und berichteten unsere Schülerinnen und Schüler auf sehr persönliche Weise von ihren Erfahrungen und identitätsstiftenden Erlebnissen.

Tudi letos so dijakinje in dijaki naše šole pod mentorstvom profesorice dr. Mirjam Zwitter-Šlemic aktivno sodelovali in sooblikovali program v četrtek, 28. septembra 2023.

Temi **»NOV IZZIV – KREPITI IDENTITETO IN JEZIK NARODNE SKUPNOSTI«** ustrezno so naši dijaki na zelo osebni način reflektirali in poročali o lastnih izkušnjah in vidikih.



Projekt M.A.J. - srečanje v Ziljski dolini • Projekt M.A.J. – Treffen im Gailtal

SGZ povezuje mlade alpe-jadranskega prostora •
SGZ vernetzt Jugendliche des Alpen-Adria-Raumes



Na srečanju projekta M.A.J. v Ziljski dolini, ki je potekalo 29. in 30. septembra 2023, se je udeležilo tudi nekaj dijakin in dijakov naše šole. Pridružil se je tudi bivši profesionalni Peter "Paco" Wrolich. Mladi so obiskali športno društvo Zahomc in si ogledali Nordijski center v Planici.



Beim Projekttreffen am 29. und 30. September im Gailtal nahmen auch Schülerinnen und Schüler aus unserer Schule teil und lernten dabei auch den ehemaligen Radprofi Peter "Paco" Wrolich näher kennen. Die Jugendlichen aus mehreren Ländern besichtigten das Sportzentrum Achomitz sowie das nordische Schisprungzentrum im nahen Planica in Slowenien.



Projekt M.A.J. – Rijeka • Projekt M.A.J. - Reka

Judo & Schach • Judo & Šah

Der Slowenische Wirtschaftsverband SGZ lud Jugendliche aus fünf Ländern des Alpen-Adria-Raumes diesmal zum Treffen nach Rijeka ein. Auch mehrere Schülerinnen und Schüler unserer Schule nahmen mit Begeisterung daran teil.

Themenschwerpunkt des Projektes M.A.J. vom 13. bis zum 14. Oktober waren körperlicher und geistiger Sport – Judo und Schach. Judoka Boštjan Fink und Schachspieler Bojan Birk gaben den Jugendlichen theoretische und praktische Einblicke in die beiden fordernden Sportarten.

Slovenska gospodarska zveza je od 13. do 14. oktobra povabila mlade iz petih držav Alpe-Jadranskega prostora v Reko. Tudi dijakinje naše šole so se navdušene udeležile tega srečanja.

Judoist Boštjan Fink je mladim približal judo, šahovski strokovnjak Bojan Birk pa možgansko zahtevni šahovski šport.



Projekt M.A.J. Slovenske gospodarske zveze • Projekt M.A.J. des Slowenischen Wirtschaftsverbandes SGZ

Sklepna prireditiv v Ljubljani • Abschlussveranstaltung in Ljubljana



V petek, 17. novembra se je skupina naših dijakin in dijakov udeležila sklepnega srečanja projekta M.A.J. 2023. Na Uradu za Slovence v zamejstvu in po svetu je udeležence iz Avstrije, Hrvaške, Italije in Madžarske pozdravil minister Matej Arčon. Poudaril je, da je mreženje v regiji Alpe-Jadran neprecenljiva izkušnja za razvoj gospodarskih, kulturnih in športnih povezovanj.



Am Freitag, dem 17. November nahm eine Gruppe unserer Schülerinnen und Schüler am Abschlusstreffen des Projekts M.A.J. 2023 in Ljubljana teil. Minister Matej Arčon begrüßte Jugendliche aus Österreich, Kroatien, Italien und Ungarn. Er betonte,

dass die Vernetzung Jugendlicher im Alpen-Adria-Raum eine unschätzbare Erfahrung für den Aufbau weiterer wirtschaftlicher, kultureller und sportlicher Zusammenarbeit ist.



Projekt M.A.J. – Porabje • Projekt M.A.J. – Szentgotthárd / Porabje

Raziskovanje kulinarčne dediščine • Regionale Kulinarik

Prvo srečanje novega cikla mreže Alpe Jadran je potekalo 19. in 20. aprila v Porabju. Na povabilo Slovenske gospodarske zveze so se dijakinje in dijaki naše šole udeležili s sovrstniki iz Italije, Hrvaške in Madžarske ter skupaj raziskovali kulinarčno dediščino regije Porabja. Poleg spoznavanja okusov in priprave regionalnih tradicionalnih jedi so tudi ustvarjali krožnike in posode z lončarskim mojstrom ter ob družabnem druženju stkali nove vezi mednarodnega mreženja.

Das erste Treffen des neuen Zyklus des Alpe-Adria-Projektes M.A.J. des Slowenischen Wirtschaftsverbandes SGZ fand am 19. und 20. April in Porabje/Szentgotthárd statt. Schülerinnen und Schüler unserer Schule trafen sich mit Jugendlichen aus Italien, Kroatien und Ungarn und erkundeten

gemeinsam das kulinarische Erbe der Region Porabje/Szentgotthárd. Neben dem Zubereiten verschiedener regionaler und traditioneller Gerichte stellten sie gemeinsam mit einem Töpfermeister Teller und Schüsseln her und knüpften beim geselligen Beisammensein neue Bekanntschaften zur länderübergreifenden Vernetzung.



Ein Abenteuer in der Natur: Waldseilpark, Tscheppaschlucht, Meerauge und Teambuilding • Pustolovščina v naravi: »Adrenalinski park, soteska Čepa in Morsko oko«

Ein sonniger Tag und die Vorfreude auf ein aufregendes Abenteuer führten die drei Klassen des 1. Jahrganges und die Professorinnen und Irina Kert, Dominik Kert, Stefan Hribar und Tanja Voggenberger in den Waldseilpark. Aufgeregt und neugierig stiegen wir aus dem Bus. Der Waldseilpark versprach den perfekten Start für unseren Tagesausflug.



Dort angekommen, wurden wir von einem Team ausgebildeter Instrukturen begrüßt, die uns mit Sicherheitsausrüstung ausstatteten und uns in die Grundlagen des Kletterns einführten. Die Schüler und Schülerinnen überwandene ihre Ängste und bewiesen erstaunlichen Mut, als sie sich von Baum zu Baum schlangen, Hindernisse überwandene und in luftigen Höhen balancierten. Es war schön zu sehen, wie die meisten ihre Komfortzonen verließen und Selbstvertrauen gewannen.



Nach dem Abenteuer im Waldseilpark führte uns unser Weg weiter durch die atemberaubende Tscheppaschlucht. Das tosende Wasser beeindruckte nicht nur die Schüler und Schülerinnen, sondern auch die Lehrer. Entlang der Holzstege konnten wir die Naturgewalt hautnah erleben.

Ein Highlight war zweifellos auch der Besuch des Meerauges, eines kristallklaren Sees im Bodental. Die Schüler und Schülerinnen fanden die türkis-blaue Farbe des Wassers faszinierend.

Der Abschluss unseres Tages war das Teambuildingspiel, bei dem die Schüler und Schülerinnen ein rohes Ei schützen mussten. In Teams aufgeteilt wurden Kreativität und Teamarbeit gefördert. Sie erarbeiteten clevere Konstruktionen aus Stroh, Blättern, Ästen, Gummibändern und Schnüren, um die rohen Eier vor einem Sturz aus großer Höhe zu schützen. Die Spannung und der Spaß waren den Schülern und Schülerinnen anzusehen, als wir die "verpackten" Eier aus dem ersten Stock warfen, um zu sehen, welche Konstruktion das Ei unbeschädigt am Boden aufkommen ließ. Die strahlenden Gesichter der Schüler und Schülerinnen zeigten den Erfolg dieses Teambuilding-Spiels.

Unsere Fahrt in den Waldseilpark, die Tscheppaschlucht und das Bodental waren ein unvergessliches Erlebnis, das uns nicht nur Abenteuer und Nervenkitzel brachte, sondern auch die Bedeutung von Teamarbeit und Naturverbundenheit vermittelte. Es war ein Tag voller Höhepunkte und Erkenntnisse, den wir sicherlich noch lange in Erinnerung behalten werden.





Pustolovščina v naravi: "Adrenalinski park, soteska Čepa in Morsko oko"

Z navdušenjem smo se 1ABC letniki in profesorji odpravili v adrenalinski park v Čepo. Adrenalinski park je bil začetna točka našega izleta. Vreme je bilo na naši strani, kajti 3. oktobra smo imeli že ob 8.30 15 stopinj!

V gozdu nas je pozdravila ekipa inštruktorjev, ki so nas opremili z varnostno opremo in nas poučili o osnovnih pravilih plezanja. Učenci so premagali svoje strahove in pokazali neverjeten pogum, ko so se zibaje poganjali od drevesa do drevesa, premagovali ovire in lovili ravnotežje v velikih višinah. Zanimivo je bilo opazovati, kako hitro so pridobivali na samozavesti.

Po pustolovski dogodivščini v parku nas je pot vodila naprej po soteski Čepe. Bujna narava in hrupno žuborenje vode nista navduševali le učence, temveč tudi učitelje. Sprehod po ozkih poteh in majhnih visečih lesenih mostov nam je omogočil, da smo neposredno občutili neizmerno moč naravne.

Eden izmed vrhuncev izleta je bil tudi obisk Meerauge (morsko oko), kristalno čistega jezera v Podnu. Učenci so bili navdušeni nad modro-turkizno barvo vode.

Zaključek našega dneva pa je bil timski "gradbeni" izziv, pri katerem smo morali zaščititi surovo jajce pred morebitnimi poškodbami. Razdeljeni v skupine smo preizkusili svojo ustvarjalnost in sodelovanje v ekipi. Izdelali smo konstrukcije iz slame, listov, vejčja in vrvi z namenom, da bi se naša surova jajca ob padcu z balkona ne razbila. Napetost in zabava sta bili brezmejni, ko smo jajca spuščali z balkona na tla, da bi videli, katera konstrukcija je jajce uspešno obvarovala pred razbitjem. Veseli in nasmejani obrazi učencev in učiteljev so kazali na uspeh tega dneva.

Naš izlet je bil nepozabno doživetje za nas vse, ki nam ni prineslo le pustolovščine in vznemirjenja, temveč tudi spoznanje o pomenu medsebojnega sodelovanja in povezanosti z naravo.

PROF. TANJA VOGGENBERGER



Connected.Mreženje.Vernetzung

Student exchange with partner school Escola do Sebrae / Brazil



Od 12. oktobra do 26. oktobra sta bila v gosteh na naši šoli dva dijaka partnerske šole Escola de Sebrae iz Belo Horizonte. Gabriela in Yuri sta se po prihodu na Koroško že udeležila maturantskega plesa v Casineumu v Vrbi, kjer smo ju pristrčno pozdravili. V dveh tednih sta bila pri družinah naših dijakinj Nike in Victorije v gosteh ter se redno udeleževala pouka na naši šoli v različnih predmetih, se seznanila s tujimi jeziki in težišči naše izobrazbe. V popoldanskem času sta obiskala našo partnersko šolo HTL1 Lastenstraße in Makerspace Carinthia ter si pridobila vpogled v poklicno prakso pri podjetju Würcher Media in v tiskarni Mohorjeve. Prosti čas sta uživala skupno z dijaki naše šole in s gostiteljskima družinama. S slovesnim zaključkom smo posloveli Gabrielo in Yurija v sredo, 25. oktobra 2023, v naši cool-coni in jima želeli varen

polet domov v Brazilijo. Z njima sta 26. oktobra odleteli naši dijakinji Nika in Victorija, ki sta za 14 dni bili na povratnem obisku na partnerski šoli v Belo Horizonte.

Vom 12. Oktober bis zum 26. Oktober waren zwei Schüler unserer Partnerschule Escola de Sebrae aus Belo Horizonte zu Gast. Gabriela und Yuri wurden nach ihrer Ankunft in Kärnten am diesjährigen Maturaball im Casineum in Velden herzlich willkommen

geheißen. Während ihres vierzehntägigen Aufenthaltes waren die beiden bei den Familien unser Schülerinnen Nika Časl und Victorija Micheuz zu Gast. An den Vormittagen nahmen Gabriela und Yuri am regulären bilingualen Unterricht teil und lernten die Sprachenvielfalt und die vier Ausbildungsschwerpunkte unserer Schule kennen. An den Nachmittagen besuchten sie gemeinsam mit unseren Schülerinnen den Unterricht an der Partnerschule HTL1 Lastenstraße sowie den Makerspace Carinthia und erhielten Einblick in berufliche Praxis in den beiden Unternehmen Würcher



Media und in der Hermagoras-Druckerei. Freizeitaktivitäten mit Schülerinnen und Schülern sowie mit der Gastfamilie rundeten den Aufenthalt ab. Mit einer festlichen Feier in der Cool-Zone verabschiedeten wir uns von Gabriela und Yuri am Mittwoch, dem 25. Oktober

und wünschten den beiden eine gute Heimreise. Mit unseren Gästen flogen am 26. Oktober auch unsere beiden Schülerinnen Nika und Victorija nach Belo Horizonte, wo sie 14 Tage zu Gast an unserer Partnerschule und bei den Familien von Gabriela und Yuri waren.



EXCHANGE REPORT

During my incredible two-week exchange experience in Austria, organized by my school, Escola do SEBRAE, in Brazil, and HAK-TAK School, located in Austria, I had the privilege to spend unforgettable moments in Klagenfurt, Austria. I was received by Nika, a student of Hak Tak, who shared her charming apartment with a friend. Nika not only offered me a warm and welcoming place to call home but also added a unique dimension to my journey because of her willingness to visit the country with me.

I started this trip with the PROM, which was a very exciting night that we honored the students and had so much fun! We met new people and made new friends there, who received us with a lot of kindness. During the morning weekdays, I attended HAK-TAK School, where I immersed myself in the Slovenian and English languages and culture. The challenge of understanding lessons in Slovenian initially seemed insurmountable, but most of the teachers were incredibly patient and supportive.

In the afternoon, we went to some places to explore the rich history and culture of Austria. Some of the

highlights of this exchange were Wörthersee and Pyramidenkogel. The beauty of Wörthersee was breathtaking since the view is so much different than the one we are used to in Brazil! Also, a definite high point of our journey was going to Pyramidenkogel, where the panoramic view from the observation tower was simply amazing. It provided an unforgettable perspective on the Austrian and Slovenian landscapes.

Besides that, we worked at two different graphic design companies that HAK-TAK provided to us. That was such an amazing experience! With the school support we also visited some other business and educational places, like HTL1 and MAKERSPACE Carinthia.

Our exploration extended beyond borders as we embarked on road trips to astonishing destinations, like Ljubljana, in Slovenia. The emerald beauty of Lake Bled left me in awe, with its fairytale-like island and castle, and we indulged in the famous Bled Cream Cake.

Also, there, we could have the pleasure to visit the Ljubljana Castle, which is a really rich cultural immer-

sion. My exchange in Austria was an enriching experience! I got to know more about people around the world and other cultures, from the relationships to the food! I think that I had developed a deeper appreciation for different cultures, languages, and ways of life. This exchange experience not only expanded my horizons but also taught me the universal values of kindness, understanding, and human connection. This time I spent in Klagenfurt made me grow as a person and gave me many opportunities! Thanks to Nika, HAK-TAK and Escola do SEBRAE! I had the chance to see and experience much more



than I could have ever imagined. It's a memory I will treasure forever.

GABRIELA GUIMARÃES ARAUJO

My Experience in Austria

My arrival in the country had a somewhat challenging beginning as my luggage was lost. However, when I asked to go buy some clothes, they promptly agreed and took me there. This showed that I was in good hands and that they would take care of me if I needed assistance. This quickly proved to be true, as I was warmly welcomed by the family. They are all very kind people, willing to provide me with a wonderful stay here in Austria.

On the second day, I had the opportunity to experience the local culture up close. I attended the fifth-year prom, an experience that allowed me to learn more about Austrian culture. During the director's speech at the event, he mentioned me and the program with the SEBRAE School, which made me feel even more welcome.

The initial impression of the school was also extremely positive. HAK-TAK has spacious facilities and smaller classes, with about 20 students, which encourages closer interaction and more effective learning. One of the main differences between HAK-TAK and the SEBRAE School is the duration of the program: HAK-TAK extends over 5 years, while SEBRAE's program lasts only 3 years. Regarding subjects, I noticed a significant difference in quantity. HAK-TAK students have considerably fewer subjects, about 17, compared to the more extensive curriculum we have in Brazil. The students at the school were incredibly receptive, including me in

groups and activities from the beginning, which was essential for me to feel integrated. Some teachers even conducted classes in English to ensure my understanding of the subjects.

An enriching experience was sharing my Brazilian culture with Austrian colleagues. Along with Gabi, we conducted presentations about Brazil for different classes, and it was immensely satisfying to spread our culture. Additionally, after classes on Mondays and Tuesdays, I had the opportunity to "work" at two graphic design companies. This practical immersion provided me with valuable insights into the internal workings of these companies. HAK-TAK also included visits to other places like the Chamber of Commerce and a maker space, such as the sensational MAKERSPACE Carinthia.

My weeks in Austria were full of great moments and enriching experiences, making it an unforgettable journey that broadened my perspective through the exploration of our cultural diversities.

YURI BO CZAR





Bom dia!

Vom 13. Oktober bis zum 10. November 2023 durfte ich am Schüleraustausch zwischen der HAK-TAK und der Partnerschule Escola do Sebrae teilnehmen.

Österreich

Die ersten 14 Tage habe ich mit meinem Austauschschüler Yuri Lessa Boczar in Österreich verbracht. Um Yuri mehr über Österreich und unsere Kultur erfahren zu lassen, haben wir miteinander sehr viele Sehenswürdigkeiten und bekannte Orte besucht und haben auch zusammen traditionell-österreichische Gerichte gekocht. Nach dem Unterricht in den Vormittagsstunden haben wir an den Nachmittagen zwei spannende Praktika in der Firma Würcher-Media und der Druckerei der Mohorjeva/Hermagoras absolviert.

Brasilien

Meine persönlichen Erfahrungen

Man kann ganz Brasilien wie auch seine Kultur nicht mit unserer vergleichen. Brasilianer sind sehr offene und herzliche Menschen, sie sind sehr

glücklich und unternehmen auch sehr viel, sind abenteuerlustig und offen für andere Kulturen. Das habe ich am ersten Tag erleben dürfen, als wir am Abend gleich zu zwei verschiedenen Feiern eingeladen wurden. Bei den Feiern haben sich sehr viele für Österreich interessiert und mich gefragt, wie wir Österreicher so sind. Doch man hat sich nicht nur über solch allgemeine Themen unterhalten können, auch über private Dinge konnte man mit den Gästen so sprechen, als wäre man schon lange mit ihnen befreundet.

Doch nicht nur im Privatleben ist vieles anders, auch in der Schule war es sehr ungewöhnlich für mich. Als Erstes fiel mir auf, dass am Eingang der Schule Security steht. Um das Gebäude betreten zu können, musste man sich am Schranken mit seinem Fingerabdruck registrieren.

Während der Stunden und in der Pause hat man sich in der Aula getroffen, doch nicht so wie bei uns üblich in kleinen Gruppen, sondern es kamen fast alle Schülerinnen und Schüler der verschiedenen Klassen in die Aula, um sich auszutauschen. Aufgrund dessen war es in der Aula sehr laut, aber das war dennoch ein schönes Gefühl, weil man sehr viele Freunde getroffen hat.



Auch der Unterricht ist anders, der Schwerpunkt der Ausbildung liegt noch stärker als bei uns an der Handelsakademie auf der Wirtschaft, beispielsweise mit einem eigenen Gegenstand für Import und Export. Zweimal pro Woche haben wir auch verschiedene Unternehmen besucht, in Supermärkten war beispielsweise Marketing das Hauptthema. Ein für mich nachteiliger Aspekt in Brasilien war jedoch, dass nur sehr wenige Menschen Englisch sprechen und es dadurch für mich teilweise schwer war, mit ihnen zu kommunizieren. Doch nachdem man manche portugiesischen Wörter öfters gehört hatte, konnte man aus dem Zusammenhang erkennen, worum es im Gespräch gerade geht, und vor allem meine Italienischkenntnisse erleichterten das Sprachverständnis.

Highlights

Es gibt einige Highlights, die ich in Brasilien erlebt habe und die ich nie vergessen werde. Eines davon war das Haus am Land. Yuris Familie besitzt ein Haus in einem ländlicheren Teil Belo Horizontes und hat an einem Wochenende alle Freunde zu sich eingeladen. An den zwei Tagen haben wir sehr



viel gesungen, getanzt, gebadet, und Beach-Tennis gespielt. Wir haben uns alle sehr gut verstanden und ich wollte von diesem wunderschönen Ort nie wieder weg. Was mir auch für immer in Gedanken bleiben wird, ist das Essen in Brasilien. Erst recht das Gericht „Pan de queso“, was übersetzt so viel wie Käsebrod bedeutet. Es ist vergleichbar mit einer kleinen Semmel, in deren Teig Käse verarbeitet ist. Aber auch deren Süßspeisen haben mich sehr fasziniert. Sehr überrascht war ich auch vom Getränk „Guaraná“, welches aus der Guaraná-Beere hergestellt wird.

Alles in allem bin ich sehr dankbar für die Erfahrung dieses Schüleraustausches, welchen ich jederzeit wieder machen würde. Ich empfehle Brasilien generell sehr, denn es ist ein sehr schönes und sehr vielfältiges Land. Persönlich habe ich auf jeden Fall vor, in der Zukunft noch einmal nach Brasilien zu reisen, um auch andere Landesteile kennen zu lernen.

VICTORIJA MICHEUZ, 3B



Izmenjava v Braziliji

Res sem hvaležna, da sem bila izbrana za udeležbo pri izmenjavi dijakov, ki poteka med našo šolo HAK-TAK in šolo Escola do Sebrae, ki se nahaja v Braziliji v mestu Belo Horizonte.

Najprej sta dijaka brazilske šole, Gabriela in Juri, bila v gosteh na Koroškem. Ob prihodu na letališče v Ljubljani sva ju s sošolko Victorijo lepo sprejeli. Gabriela je dva tedna stanovala z mano v Celovcu, Juri pa pri Victoriji in njeni družini. Prvi vtisi so bili zelo pozitivni, saj smo se zelo hitro ujeli.

Dva tedna pozneje pa smo mi štirje odpotovali v Brazilijo. Na letališču smo imeli manjše nevšečnosti, saj so leti zamujali in smo posledično zamudili zadnji let. Tako, da smo na končno destinacijo prispeli šele dan kasneje. Najprej smo mislili, da bomo noč preživel na letališču, kar bi bila po mojem mnenju prav nepozabna izkušnja, vendar so nam ponudili prenočišče v hotelu.

Razen tega in pa to, da smo dobili prtljago z zamudo, nismo imeli večjih nevšečnosti.



Ob prihodu v Belo Horizonte sta nas srčno pričakali družini Jurija in Gabriele. Po kosilu z očetom Gabriele in njegovo partnerko smo se peljali do njene mame in mlajše sestre Geovane, kjer sva z Gabrielom dva tedna bivali. Zaradi utrujenosti s potovanja sva se odpravili samo še spat.

Razlika med Avstrijo in Brazilijo je predvsem razdalja. Brazilija je ogromna in po 20 minutah vožnje z avtom ne prideš prav daleč.

V teh dveh tednih sem v Braziliji spoznala ogromno novih ljudi in tudi njihovo kulturo. Poskusila sem veliko nove hrane in videla veliko novega okolja, ki se res močno razlikuje od našega. Njihova narava ima prav poseben čar, stavbe imajo nekakšno drugačno arhitekturo, navade in vsakdan ljudi pa se precej razlikuje od našega.

Ljudje so drugačni, veliko bolj odprti in gostoljubni. Edino, kar me je malo motilo, je njihov »počasen način življenja«. Nikomur se nikamor ne mudi, vse delajo zelo sproščeno. Kar po eni strani sploh ni slabo. Gre le za to, da v Evropi tega nismo vajeni, saj tukaj življenje poteka hitro, ves čas smo pod stresom.



V Braziliji je res vroče. Temperature so precej višje kot pri nas, skoraj vsak dan je 30 stopinj. Na žalost nisem imela možnosti kopanja v morju, marveč le v bazenu, ker kot sem že prej omenila, je razdalja do oceana prevelika.

Šolanje v Braziliji poteka nekako drugače. Sistem je veliko bolj sproščen, odnos med učitelji in učenci se mi zdi bolj prijateljski kot pri nas. Res pa je tudi, da sva bili midve na šoli v času, ko se je njihovo šolsko leto bližalo koncu. Šola sama po sebi se ne razlikuje prav veliko od naše. Morda so učilnice manjše in oprema malo bolj zastarela.

Nekaj, kar sem opazila, je tudi to, da v brazilski družbi nimajo srednjega sloja. Ogromno je favel in revščine. Na nek način bi lahko rekla, da gredo iz ene skrajnosti v drugo. Torej na eni strani imajo ljudje ogromno denarja in živijo res razkošno, na drugi strani pa je velika revščina in precej brezdomcev, ki živijo pod mostovi in imajo komaj kaj za pod zob. Zdi se mi, da je to pri nas v Evropi bolj urejeno in uravnovešeno.



Brazilija je sama po sebi bolj »nevarna« kot Avstrija. To ne pomeni, da ljudje živijo v strahu, da bi se komu kaj zgodilo. Gre le za to, da je treba biti bolj pazljiv. Ne smeš se preveč izpostavljati in izzivati, ne glede na to, kje se nahajaš.

Nočno življenje je podobno našemu. Ob večerih se ljudje zbirajo v raznih barih, plešejo in se družijo. Res je lepo videti, kako se vsi med sabo sprejemajo in družijo, tudi če se ne poznajo.

V teh dveh tednih sem pridobila veliko novih izkušenj in doživela ogromno nepozabnih dogodivščin. Res sem hvaležna, da sem dobila priložnost izmenjave in bi vsakemu priporočala, da izkoristi možnost udeležbe na izmenjavi.

Ob koncu izmenjave, med poletom domov, sem imela precej različnih občutkov. Bila sem žalostna, da je vse skupaj mimo, vendar sem se veselila prihoda domov. Pogrešala sem družino in prijatelje. Brazilija mi je bila sama po sebi zelo všeč, na trenutke skoraj filmska.

Ampak saj veste: Povsod je lepo, a doma je najlepše!

Izjemni uspeh za Moonshot Pirates •

Außerordentlicher Erfolg für Moonshot Pirates

Absolvent Marko Londa osvoji visoko podporo za inovacije v izobraževanju •

Absolvent Marko Londa erhält große Unterstützung für Innovationen im Bildungsbereich



Z veseljem sporočamo navdihujoče dosežke našega nekdanjega dijaka in absolventa: Marko Londa je kot ustanovitelj in poslovodja iniciative Moonshot Pirates osvojil 200.000 € na prestižnem finalu MEGA Bildungsstiftung. Ta izjemni uspeh utrjuje njegovo vodilno vlogo

pri inovacijah na področju izobraževanja o podjetništvu. Moonshot Pirates, ki mlade iz več kot 150 držav spodbuja k velikopoteznemu razmišljanju in učenju, je že vplival na življenja več kot 10.000 mladih po vsem svetu. *"Ta podpora je znak zaupanja v naše poslanstvo,"* pravi Marko.

Zelo nas veseli, da so se programa Moonshot Pirates že udeležili tudi številni dijaki naše šole in si s svojo udeležbo pridobili neprecenljive izkušnje in znanje. Iniciativa prispeva k oblikovanju prihodnjih svetovnih podjetnikov in inovatorjev.

Wir freuen uns, die inspirierenden Leistungen unseres ehemaligen Schülers und Absolventen mitzuteilen: Marko Londa gewann als Gründer und Manager der Initiative Moonshot Pirates 200.000 Euro beim prestigeträchtigen Finale der MEGA Bildungsstiftung. Dieser bemerkenswerte Erfolg festigt seine führende Rolle bei Innovationen im Bereich der Unternehmerbildung. Moonshot Pirates inspiriert junge Menschen aus über 150 Ländern zu großem Denken und Lernen und hat bereits das Leben von mehr als 10.000 jungen Menschen auf der ganzen Welt beeinflusst. *„Diese Unterstützung ist ein Zeichen des Vertrauens in unsere Mission“,* bekräftigt Marko.

Wir freuen uns sehr, dass viele Schülerinnen und Schüler unserer Schule bereits am Moonshot Pirates-Programm teilgenommen und durch ihre Teilnahme unschätzbare Erfahrungen und Kenntnisse gesammelt haben. Die Initiative trägt zur Ausbildung zukünftiger globaler Unternehmer und Innovatoren bei.



slike • Bilder: © Minitta Kandlbauer / Minitta Photography

Moonshot Pirates – Life Vision & Ideation Workshop

Groß denken und eigene Ideen entwickeln • Razmišljajte veliko in razvijajte svoje ideje

Die Welt ändert sich mit zunehmender Geschwindigkeit. Berufe, die es jahrzehntlang gab, werden in Zukunft von Technologien effizienter und billiger erfüllt werden. Damit auch die nächste Generation relevant bleibt, braucht es spezielle Fertigkeiten, wie Kreativität, kritisches Denken, Teamwork und mehr. Dank der technologischen Entwicklungen ist es so einfach wie noch nie, ein eigenes Projekt zu starten. Was es braucht, ist das richtige Mindset. In diese Themen, Entrepreneurship und großes Denken, tauchten die Schülerinnen und Schüler unserer zweiten und dritten Jahrgänge am 7. und 8. Februar 2024 mit den Moonshot Pirates ein. Moonshot Pirates ermutigt junge Menschen auf der ganzen Welt, groß zu denken und eine unternehmerische Denkweise zu entwickeln.



“If you don’t write down your goals, you will end up working for somebody who has”.

Basierend auf diesem Zitat beschäftigten sich die Jugendlichen im **Life Vision Workshop** damit, warum Ziele wichtig sind und wie man sie erreicht. Mithilfe einer “Dreaming Session” transformierten sie ihre Ziele in größere Visionen. Anschließend brachen sie diese Vision in kleine, machbare Schritte auf. Mit dieser Roadmap sind die Ziele greifbarer und erreichbarer.

Beim Ideation Workshop befassten sich die Jugendlichen zuerst mit Megatrends, das sind globale Entwicklungen, die langfristig die Gesellschaft und die Welt verändern werden. Auf Basis dieser erarbeiteten die Jugendlichen eigene Ideen, die die Herausforderungen dieser Trends lösen können.

Svet se spreminja z vse večjo hitrostjo. Delovna mesta, ki obstajajo že desetletja, bodo v prihodnosti učinkoviteje in ceneje izvedena s pomočjo tehnologije. Da bi naslednja generacija ostala pomembna, so potrebne posebne veščine, kot so ustvarjalnost, kritično mišljenje, timsko delo in drugo. Tehnološki razvoj omogoča izvedbo lastnega projekta, za kar je potrebna prava primerna vizija.

Dijakinje in dijaki naših drugih in tretjih letnikov so se 7. in 8. februarja 2024 ob podpori referentov Moonshot Pirates poglobili v teme podjetništva in razmišljanja na veliko. Moonshot Pirates spodbuja mlade po vsem svetu k razmišljanju in razvoju podjetniške miselnosti.



“If you don’t write down your goals, you will end up working for somebody who has”.

Na podlagi tega citata so mladi v delavnici Life Vision raziskovali, zakaj so

cilji pomembni in kako jih doseči. S pomočjo »Dreaming Session« so svoje cilje preoblikovali v večje vizije. Nato so to vizijo razdelili na manjše, izvedljive korake. S tem načrtom so cilji bolj oprijemljivi in dosegljivi.

Pri **idejni delavnici** so se mladi najprej ukvarjali z »megatrendi«, ki so globalna dogajanja in bodo dolgoročno spreminjala našo družbo in cel svet. Na podlagi tega so mladi razvijali lastne ideje, ki bi lahko pomagale rešiti izzive teh trendov.

MARKO LONDA

Co-FOUNDER & CHIEF CHANGEMAKER

MOONSHOT PIRATES

GLOBAL MOVEMENT OF YOUNG CHANGEMAKERS

FUELED BY **FUN**. DRIVEN BY **PURPOSE**.

WWW.MOONSHOTPIRATES.COM

Demokratie macht Schule – Workshop an der AAU • Demokracija oblikuje šolo – Delavnica na univerzi



Die Schülerinnen und Schüler der 2A nahmen am 19. Oktober 2023 mit den Professorinnen Anna Ogris und Tanja Voggenberger am Workshop "Demokratie macht Schule" an der Alpen-Adria-Universität teil. Die Referentinnen bearbeiteten mit den Jugendlichen Konzept und Bedeutung demokratischer Strukturen und Prozesse und motivierten diese zu einer aktiven und verantwortungsbewussten Teilnahme zum Erhalt der Demokratie.

Demokracija oblikuje šolo – Delavnica na univerzi "Demokratie macht Schule – Demokracija oblikuje šolo" je projekt, ki je namenjen dijakom in vključuje delavnice, ki jih izvajajo na Univerzi v Celovcu. Tako se je 2A letnik naše šole v spremstvu profesorice Anne Ogris in profesorice Tanje Voggenberger v četrtek, 19. oktobra 2023, podal v poslopje celovške univerze, kjer so imeli delavnice na temo učni načrt pod vodstvom Samantha Tady in Elene Heuberger. Dijakinjam in dijakom sta predstavili koncept demokracije, pravice in odgovornosti državljanov ter jih spodbujali pri aktivni udeležbi v družbenem in političnem procesu. Projekt ima torej cilj, spodbujati razumevanje in izvajanje demokratičnih vrednot ter načel med mladimi.

PROF. TANJA VOGGENBERGER



Obisk deželnega upravnega sodišča • Besuch am Landesverwaltungsgericht

Spoznavanje pravnih agent • Einblicke in juristische Agenden



19. oktobra 2023 so bili dijakinje in dijaki 5B letnika s profesorico Ogris vabljeni na deželno upravno sodišče. Prejeli so temeljne informacije o delu in strokovnih agendah upravnih sodnikov ter se udeležili javne strokovne razprave. Prisrčna zahvala za povabilo in to izredno priložnost s pogostitvijo gre našemu absolventu in sodniku na upravnem sodišču, dr. Damijanu Haberniku.



Am 19. Oktober 2023 besuchten Schülerinnen und Schüler der 5B gemeinsam mit Professorin Anna Ogris das Landesverwaltungsgericht Klagenfurt. In einer Präsentation wurden den Schülerinnen und Schülern ausführliche Informationen zu den rechtlichen Agenden des Landesverwaltungsgerichts vermittelt. Im Anschluss konnten in öffentlichen Verhandlungen Einblicke in die juristische Praxis von Verwaltungsrichtern gewonnen werden. Wir danken für diesen informativen Vormittag inklusive Speis und Trank herzlich unserem Absolventen und Richter am Verwaltungsgerichtshof Dr. Damijan Habernik.

Landesverwaltungsgericht • Deželno upravno sodišče

Referat zu Themen des Umweltrechts • Predavanje tem okoljskega prava

Am Mittwoch, dem 21. Februar, referierte unser Absolvent und Richter am Landesverwaltungsgericht Klagenfurt Herr Dr. Damijan Habernik gemeinsam mit seinem Mitarbeiter Herrn Mag. Christian Valent in der Aula unserer Schule. Anhand mehrerer juristischer Fallbeispiele wurden den Schülerinnen und Schülern Themen aus dem Bereich des Umweltrechts und des Jugendschutzgesetzes auf sehr interessante und anschauliche Art nähergebracht.

V sredo, 21. februarja, je naš absolvent in sodnik na Deželnem upravnem sodišču v Celovcu, dr. Damijan Habernik, skupaj s sodelavcem, mag. Christianom Valentom, referiral v avli naše šole. Ob predstavitvi različnih pravnih primerov so bili dijakinja in dijaki na zelo zanimiv in nazoren način seznanjeni s temami s področja okoljskega prava in zakona o zaščiti mladine.



Entrepreneurship Education

**Obisk Makerspace Carinthia in delavnica v Gospodarski zbornici Koroške •
Besuch des Makerspace und Workshop in der Wirtschaftskammer Kärnten**



V petek, 20. oktobra, je imel 4A razred pod vodstvom prof. Almire Lang skupaj z dijakoma iz Brazilije možnost ogleda Makerspace Carinthia v Celovcu. Predstavitev delavnic v angleškem jeziku in zanimiv prikaz uporabe odlične strojne opreme Makerspace-a s strani gospoda Borisa Pana pa sta bili posebni doživetji. Gospod Pan je dijakom razložil funkcijo Makerspace-a, ki vsem omogoča uresničitev prve ideje, da iz slednje nastane nek izdelek - prototip, in to z minimalnim denarnim vložkom. Prve poskuse lahko izvajajo na licu mesta, saj imajo na voljo različne snovi, ki jih lahko uporabljajo pri izdelavi svojih prvih izdelkov. Zelo natančno je obrazložil obdelavo lesa in to tudi pokazal na tehnično zmogljivih strojih.

Nato je sledila delavnica za dijakinje in dijake pod strokovnim vodstvom gospe Nicole Mayer, samostojne svetovalke, ki je v svojem predavanju in skupinskih delavnicah obravnavala temi, kako priti do zanimivih idej in narediti prve korake v smer podjetništva. Delavnica, ki jo je gostila Gospodarska zbornica Koroške, se bo v poletnem semestru nadaljevala.



Am Freitag, den 20. Oktober, konnte die Klasse 4A unter der Führung von Frau Prof. Almira Lang gemeinsam mit zwei Schülern aus Brasilien den Makerspace Carinthia in Klagenfurt besichtigen. Die Vorstellung der Werkstätten in englischer Sprache und die lebhaft geführte Vorführung der technisch hochwertigen Maschinen des Makerspace von Herrn Boris Pan waren ein besonderes Erlebnis. Herr Pan erklärte den Schülerinnen und Schülern, welche Funktion der Makerspace hat, dass dort jedermann gegen eine kleine Gebühr seine Ideen in die Ausführung eines Probeprodukts bzw. in einen Prototyp übertragen kann. Die ersten Versuche der kreativen Umsetzung von Ideen können mit verschiedenen Materialien realisiert werden, die dort zur Verfügung stehen. Sehr genau erklärte er die Bearbeitungsmöglichkeiten von Holz auf leistungsfähigen Maschinen. Danach folgte ein Workshop mit der selbstständigen Beraterin und Trainerin Frau Nicole Mayer. Sie hat die Schülerinnen und Schüler mit Vorträgen und im Teamwork an die Ideenfindung und Erarbeitung einer potenziellen Geschäftsidee herangeführt. Eine mögliche Strategie für die Umsetzung der ersten Schritte zum selbstständigen Unternehmer wurde aufgezeigt. Der Workshop wurde in der Wirtschaftskammer Kärnten durchgeführt und sollte in Sommersemester seine Fortsetzung finden.



PROF. ALMIRA LANG

33. Europäischer Volksgruppenkongress •

33. Evropski kongres narodnih skupnosti

Im Zeichen der Jugend und der Zukunft • Mladina in prihodnost manjšine v središču razprav



Am diesjährigen 33. Europäischen Volksgruppenkongress am 8. November nahmen 25 Schülerinnen und Schüler unserer Schule teil. Aktiv am Programm mitgewirkt haben Milena Stern und Haris Kabiljagić mit Anfragen sowie Jan Ogris-Martič mit einer Rede über seine Sicht auf die Zukunft und die weitere Entwicklung der slowenischen Minderheit in Kärnten. Im Mittelpunkt stand das Thema "Zukunft der Minderheiten und ihrer Sprachen aus der Perspektive der Jugend" / »Stališča – pričakovanja – izzivi. Prihodnost manjšin in njihovih jezikov z vidika mladine«.

Letošnjega evropskega kongresa narodnih skupnosti, 8. novembra, se je udeležilo 25 dijakin in dijakov naše šole. Na kongresu so aktivno sodelovali Milena Stern in Haris Kabiljagić ter Jan Ogris-Martič, ki je s svojim govorom orisal razvoj manjšine ter perspektive in osebne želje za prihodnost Koroške leta 2050 pod geslom "Stališča – pričakovanja – izzivi. Prihodnost manjšin in njihovih jezikov z vidika mladine"

33. Evropski kongres narodnih skupnosti

V sredo, 8. novembra 2023, je v koncertni dvorani v Celovcu potekal 33. Evropski kongres narodnih skupnosti, ki je bil odlična odskočna deska za mlade iz različnih manjšinskih skupin v Evropski uniji. Glavna tema kongresa je bila priložnost, da mladi delijo svoja različna ozadja, mnenja in razpravljajo o svojih izkušnjah v svojih državah ter v EU.

Cilj dogodka je bil zgraditi posebno povezavo med različnimi kulturami in tradicijami, ki obstajajo v Evropski uniji. Mladi, ki so kot govorci zastopali različne manjšinske skupine, so imeli priložnost predstaviti svoje zgodbe in ponuditi vpogled v svojo realnost in realnost svojega domačega kraja.

Organizatorji so s prizoriščem, s koncertno dvorano, kongresu omogočili zanimivo vzdušje, raznolikost občinstva pa je odražala večkulturno realnost EU. Med občinstvom so bili tudi učenci z različnih šol iz Celovca, ki so imeli edinstveno



priložnost poslušati in se učiti neposredno od svojih vrstnikov. Naša šola je bila ena tistih, ki so prisostvovali kongresu.

Moja sošolka Milena in jaz sva dobila priložnost aktivno sodelovati na odru in sva lahko postavila zanimiva vprašanja mladim zastopnikom manjšinskih skupin. Moje vprašanje se je glasilo »Ali ste zadovoljni s politično voljo in podporo vlade, da bi manjšinam ponujala podporo pri razvoju in uporabi jezika, razvoju kulture, izobrazbi v njihovem jeziku in uporabi lastnega jezika v javnosti.«

Odgovori so bili zelo zanimivi in so zastopnikom narodnih skupin ponudili dodatno možnost, dodatno možnost diskusije o političnem odnosu vlade do svojih manjšin.

Evropski kongres narodnih skupnosti je tako pomembno prispeval k spodbujanju razumevanja in strpnosti v času, ko se evropska skupnost sooča z različnimi izzivi. Prisotnost učencev iz Celovca je pripomogla k temu, da so sporočila in izkušnje mladih govornikov odmevale neposredno pri naslednji generaciji, ki v sebi skriva potencial za trajne pozitivne spremembe v družbi. 33. Evropski kongres narodnih skupnosti je bil navdihujoč dogodek, ki je poudaril pomen medkulturne izmenjave in prispeval k izboljšanju evropske skupnosti.

33. Europäischer Volksgruppenkongress

Am Mittwoch, den 8. November 2023, fand im Konzerthaus in Klagenfurt der Europäische Volksgruppenkongress statt. Der Kongress war eine hervorragende Gelegenheit für junge Menschen aus verschiedenen Minderheitengruppen in der Europäischen Union, um sich zu vernetzen. Das Hauptthema des Kongresses war die Möglichkeit für junge Menschen, ihre unterschiedlichen Hintergründe und Meinungen auszutauschen und ihre Erfahrungen in ihren eigenen Ländern und in der EU zu diskutieren.

Das Ziel der Veranstaltung war es, eine besondere Verbindung zwischen den verschiedenen Kulturen und Traditionen in der Europäischen Union herzustellen. Junge Menschen, die ihre Minderheitengruppen als Sprecher vertraten, konnten ihre Geschichten erzählen und Einblicke in ihre eigene Realität geben.

Der Konzertsaal bot eine interessante Atmosphäre für den Kongress und die Vielfalt des Publikums spiegelte die multikulturelle Realität der EU wider. Unter den Zuhörern befanden sich Schülerinnen und Schüler aus verschiedenen Schulen aus Klagenfurt, die die Gelegenheit hatten, zuzuhören und etwas Neues zu lernen.

Unsere Schule war eine von jenen, die auf dem Kongress anwesend war.

Meine Mitschülerin Milena und ich hatten die Gelegenheit, aktiv vor dem Publikum mitzuwirken, und konnten den jungen Vertreterinnen und Vertretern der Minderheitengruppen interessante Fragen stellen. Meine Frage lautete: "Seid ihr zufrieden mit dem politischen Willen und der Unterstützung der Regierung, Minderheiten bei der Sprache, der kulturellen Entwicklung, der Bildung in ihrer eigenen Sprache und dem Gebrauch ihrer eigenen Sprache in der Öffentlichkeit zu unterstützen?" Die Antworten waren sehr interessant und boten den Vertreterinnen und Vertretern der Volksgruppen eine zusätzliche Gelegenheit, die politische Haltung der Regierung gegenüber ihren Minderheiten zu diskutieren.

Der Europäische Volksgruppenkongress leistete damit einen wichtigen Beitrag zur Förderung von Verständnis und Toleranz in einer Zeit, in der die europäische Gemeinschaft mit verschiedenen Herausforderungen konfrontiert ist. Die Anwesenheit der Klagenfurter Schülerinnen und Schüler trug dazu bei, dass die Botschaften und Erfahrungen der jungen Rednerinnen und Redner direkt bei der nächsten Generation ankommen, die das Potenzial für eine nachhaltige positive Veränderung der Gesellschaft in sich trägt.

Der 33. Europäische Volksgruppenkongress war eine inspirierende Veranstaltung, die die Bedeutung des interkulturellen Austauschs hervorhob und zur Verbesserung der europäischen Gemeinschaft beitrug.

HARIS KABILJAGIĆ, 5A





Pri nas na Koroškem ...

Svet brez konfliktov očitno ni možen. To vidimo dandanes v različnih krajih sveta in to smo videli še ne tako dolgo nazaj tudi v naši zgodovini, tukaj na Koroškem.

Leta 2050 si verjetno vsi želimo življenje na Koroškem brez konfliktov, a nam je preteklost pokazala, da to ni samoumevno in je za to odgovorna družba v celoti. Vseeno je v zadnjem obdobju uspelo zadevo obrniti na bolje, prav tako izboljšati vzdušje in povečati toleranco do slovenščine. Ko pa gre za dvojezičnost v javnosti, se ponavadi kljub temu pojavlja kakšna negativna energija.

Sehr geehrte Damen und Herren, mein Name ist Jan Ogris-Martič, ich bin 19 Jahre alt und Schüler der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie in Klagenfurt.

Spoštovane dame in gospodje, spoštovani navzoči, sem Jan Ogris-Martič, 19.-letni dijak Dvojezične zvezne trgovske akademije v Celovcu in stanujem v Bilčovsu v Rožu, v vasi, kjer se še razmeroma veliko ljudi pogovarja v slovenskem jeziku. Ker pa je moja mama doma na Gradiščanskem, v občini, kjer se govori hrvaško, in je moja

mama gradiščanska Hrvatica, sem odrasčal tudi s hrvaškim jezikom, z jezikom gradiščansko hrvaške manjšine.

Ko so me pred nekaj meseci vprašali, ali bi rad sodeloval na današnjem kongresu, sem bil takoj vesel povabila in ga sprejel, kajti vedno znova stojijo pri takih prireditvah ene in iste osebe na odru. Danes pa je čas, da poslušamo mlajše, in upam, da nas ne podcenjujete, saj ne reče se zaman »na mladih svet stoji«. Inpute, izrazita mnenja in konstruktivno kritiko mladih je treba jemati resno in spoštovati.

Od malih nog sem nekako vpet v zgodbo koroških Slovencev in že od nekdaj mi niso jasne nekatere stvari, kot na primer:

Kaj imajo nekateri proti temu, da se pogovarjamo v slovenščini, torej po domače, če je to tako ali tako domači, ne pa tuji jezik.

Pogled nazaj nas spominja na številne konflikte, vzdušje, ki je bilo naperjeno proti slovenščini, Slovincem in dvojezičnosti v javnem prostoru. Niti to, kar je bilo v zakonih in ustavi predvideno, ni bilo uresničeno.

Domnevam, da ob pogledih na preteklost starejši začutite mešane občutke. Po eni strani

zadovoljstvo, ko si pogledamo današnjo situacijo in kaj vse se je obrnilo na bolje.

Po drugi strani pa seveda obžalovanje zaradi vsega, kar se je dogajalo. Tako, da se ni potrebno čuditi, da se je del populacije dejansko bal uporabljati slovenski jezik in ga ljudje zavestno niso posredovali naprej. To bolj žalostno stran zgodovine poznam, hvala bogu, le iz pripovedovanj in branja o teh časih in zato se bom kot optimističen mladostnik bolj osredotočil na prihodnost.

Kot 19-letnik mi ni bilo treba preživljati teh konfliktnih časov in ugotavljam, da se je to dejansko spremenilo. Osebo doslej nisem imel večjih neposredno slabih izkušenj, da bi me nekdo na primer verbalno napadal. Sicer pa vem, da ni vedno in povsod tako, a kljub temu menim, da je večina družbe sprejela pozitiven odnos in toleranco do dvojezičnosti. Sem pa med odraščanjem kljub temu zaznal, da s slovenščino v javnosti ni vse »normalno«.

Slovenščina je torej do gotove mere na določenih področjih sprejeta, kar so v glavnem uspeli urediti moji predniki, to so vsi tisti, ki so starejši od mene. Zdi se mi pa, da je še kar prisotno razmišljanje, da Slovencem naj ne bi dali preveč – na dvojezičnost se gleda kot nekaj pozitivnega, preveč pa je naj tudi ne bo. Ko se pojavi iniciativa za kakšno dvojezično ureditev, ki mogoče ni strogo zapisana v zakonodaji, se še vedno najdejo nasprotniki, to pa na žalost tudi med političnimi akterji.

Opažamo tudi, da je ureditev na uradih in v občinah zelo raznolika – od tega, da je v nekaterih krajih relativno dobro urejeno, do tega, da slovenščine ni, torej uradno ne obstaja. Tudi tam, kjer je uporaba slovenščine urejena in daje kar dobre možnosti uporabe, pa je sistem postavljen tako, da mora posameznik podati posebno zahtevo. Torej smo v sistemu, ko je uporaba slovenščine preveč odvisna od tega, kdo kaj zah-

teva oz. kdo je ravno na kakšni funkciji in kako se mu uporaba slovenščine poleg nemščine v javnosti zdi pomembna oz. nepomembna. Tudi če morda pravni okvir daje možnosti, sistem pač ne deluje na avtomatizmu, temveč je preveč odvisen od individualnih odločitev.

Iz konfliktov iz preteklosti smo prišli v bistveno boljšo fazo, kjer je pozitivno vzdušje do slovenščine in koroških Slovencev vedno večje. Danes so napadi zaradi uporabe slovenščine bolj izjema kot pa pravilo.

Temu se ni potrebno čuditi, saj je aktivnih govorcev vedno manj – čeprav imamo kar visoko število prijav k dvojezičnemu pouku v ljudskih šolah in je tudi zanimanje za učenje slovenščine veliko.

Učinek na aktivno znanje jezika pa je na žalost relativno slab. Premalo pride do preskoka od učenja jezika do aktivne dnevne uporabe. Sam sem to opazoval pri šolanju na različnih šolskih stopnjah, kakor tudi pri delovanju v kulturnih in športnih društvih, ko sem sodeloval oz. sodelujem tudi z nemško govorečimi prijatelji, ki se hočejo naučiti našega jezika. Kar hitro se naučijo pasivno razumeti jezik, ga uporabljati v vsakdanu, pa jim uspeva le preredko. Po daljšem času učenja slovenščine naj bi otroci obvladali ta jezik in ga aktivno uporabljali v vsakdanu. Temu pa daleč ni tako. Seveda pa je tudi na nas, ki nam je slovenščina materni jezik, da jih pri prehodu v aktivno uporabo jezika čimbolj podpiramo.

Število prijav je visoko, število govorcev pa nadejuje, kar naj ne bi bilo in tudi ni logično. Številne prijave k slovenskemu pouku so ena stvar, kar pa iz teh prijav naredimo, pa je spet druga zadeva, ki nam trenutno še ne uspeva na najbolj efektiven in optimalen način.

Trenutno nam ne uspe pripeljati vse tiste, ki se hočejo učiti slovenskega jezika, tudi v aktivne govorce. Ta sprememba naj bi pa bila del naše vizije za 2050.

Družba se razvija in ljudje bodo sigurno začeli še več razumeti, kakšen zaklad imamo z večjezičnostjo. Vedno več se jih zaveda, da imajo njihovi otroci pravzaprav veliko možnost, ki jo bodo hoteli izkoristiti. Na to pa moramo biti pripravljeni spet mi in jim nuditi vstop v našo narodno skupnost, v naše navade, našo kulturo, naše pesmi, predvsem pa seveda aktivni vstop v naš jezik. Torej moramo biti odprti in velikodušni.

Na Koroškem je prisotna problematika odselejanja na splošno, še posebej pa na južnem Koroškem, kar pa negativno vpliva tudi na število slovensko govoreče populacije. Premalo je atraktivnih delovnih mest in tako se marsikdo ne vrne nazaj po opravljenem izobraževanju in študiju.

Kaj to torej pomeni za pogled naprej?

Kako naj bi Koroška leta 2050 izgedala na omejenih področjih?

1. Želel bi si, da se nadaljuje pozitiven razvoj v družbi glede akceptance dvojezičnosti. Želel bi si, da slovenščina postane v javnosti povsem etabliiran avtomatizem na različnih področjih javnega življenja. Lepo bi bilo, če bi dvojezičnost v javnosti postala povsem normalen avtomatizem tudi tam, kjer trenutno še ni samoumevno. Pozitivni razvoj se naj torej nadaljuje do vse večje uporabe in akceptance slovenskega jezika tudi v javnosti. To pa tako, da si bo to sama želela celotna družba.
2. Želel bi si, da bi število aktivnih govorcev slovenskega jezika spet zraslo. Zato so soodgovorne tudi šole in pri tem igrajo veliko vlogo naše šole, ki so v preteklosti bile elementarni del razvoja slovenščine na Koroškem. Naša naloga je, da ustvarimo koristno okolje, da ustvarimo skladno in konstruktivno okolje, ki omogoča vsem pristašem dvojezičnih

izobraževalnih ustanov, da bodo ponosni in samozavestni aktivni govorci slovenskega jezika tudi izven šolskega poslopja, ne glede na pripadnost. Preskok od učenja jezika k aktivnemu govorcu še ni idealen, a je na tem treba delati, saj bo to tudi pozitivno vplivalo na sliko ne samo naših izobraževalnih ustanov, temveč na sliko celotne narodne skupnosti in koroški prostor nasploh.

3. Gospodarski razvoj rabimo vsi in želel bi si, da bo na Koroškem ponudba atraktivnih delovnih mest čim večja. Leta 2050 naj bo Koroška gospodarsko močna z atraktivnimi delovnimi mesti in s poklicnimi perspektivami. Prebivalstvo se razvija naprej in čim več ljudem bo jasno, kaj povzroča znanje več jezikov, kajti na ta način se odpirajo nove možnosti tudi na gospodarskem področju. Na ta način bi se tudi številni mladi vračali nazaj v domovino in bi prepričali odseljevanje mladih iz poklicnih in izobraževalnih razlogov. To pa naj uspe tako, da se bodo mladi radi vračali nazaj v prepričanju, da imajo odlične možnosti razvoja, kakovostno življenje v raznolikem kulturnem in jezikovnem okolju - **tu pri nas na Koroškem.**

JAN OGRIS-MARTIČ, 5B



Open Windows of Europe 2023

All'insegna dell'accoglienza

V ponedeljek, 6. novembra, so se dijakinje naše šole s profesorico Rinaldi odpravile na pot v Italijo na finalno srečanje projekta Open Windows of Europe v letu 2023. V avli "Collegio Uccellis" v Vidmu so se srečale s sovrstniki iz vseh drugih evropskih držav, ki so sodelovale pri tem mednarodnem projektu. Z redno izmenjavo dijakov ta evropski program spodbuja k boljši večjezični komunikaciji v Evropi in hkrati krepi dobre odnose med mladostniki iz različnih držav članic Evropske unije. V veselje nam je, da se bo projekt Open Windows of Europe nadaljeval tudi v naslednjem letu.



Am Montag, dem 6. November reisten Schülerinnen unserer Schule zusammen mit Professorin Laura Rinaldi nach Italien zum diesjährigen Abschlusstreffen des Projekts Open Windows of Europe. In der Aula Magna des "Collegio Uccellis" in Udine trafen sich die Projektteilnehmerinnen und -teilnehmer aus allen am Projekt beteiligten Ländern zur Abschlussveranstaltung.



Dieses internationale Projekt fördert im Rahmen von Schüleraustauschprogrammen die mehrsprachige Kommunikation und den Aufbau guter Beziehungen zu anderen europäischen Nationalitäten. Wir freuen

uns, dass das Projekt Open Windows of Europe auch im nächsten Jahr seine Fortsetzung findet.

Anche quest'anno la nostra scuola Hak-Tak ha partecipato all'evento finale di Open Windows of Europe 2023; in particolare hanno partecipato la Prof.ssa Rinaldi e 4 ragazze della 2A (Kaija Leitgeb, Marialuisa Starman, Anna-Maria Reichmann e Sara Sienčnik). Dopo aver ricevuto l'invito all'evento da parte della preside del liceo Uccellis di Udine, la dott.ssa Anna Maria Zilli, il 6 Novembre alle ore 10.30 siamo partiti con una corriera diretta alla prima tappa: la Scuola Superiore universitaria di Toppo Wasserman. Qui ci è stato spiegato come funzionano le lezioni nella Scuola superiore dell'università di Udine e come aver accesso ad un alloggio gratuito nel collegio adiacente.

Alle 12.30 abbiamo pranzato presso la mensa dell'istituto comprensivo dell'Uccellis. Questo istituto è formato dalla scuola elementare, la scuola primaria di primo livello e quella secondaria di secondo livello. In tutto conta 1200 studenti, tutti sotto un'unica direzione centrale.

Alle 14.30 ci siamo recati nell'Aula Magna dell'educando statale "Collegio Uccellis" per la presentazione dei lavori dei ragazzi che hanno partecipato all'evento.

Durante le presentazioni molte ragazze hanno raccontato i vantaggi dell'ospitalità: favorisce la comunicazione, la relazione con altri studenti coetanei di altre nazionalità e ci insegna ad apprezzare ancora di più il posto in cui viviamo. Dallo scambio tra le ragazze italiane e i ragazzi provenienti dall'Albania, la Croazia e la Slovenia sono nate amicizie che i ragazzi hanno descritto come indimenticabili. Si è trattato di racconti di esperienze vissute da ragazzi di diverse nazioni; esperienze che ci insegnano ad aprirci al mondo, all'Europa ed ai nostri "vicini di casa". Non vediamo l'ora di poter partecipare in maniera attiva anche ad Open Windows of Europe 2024.

PROF.SSA LAURA RINALDI



„Gesunde Ernährung“: Von Weihnachtsconfiserie bis Pasta • „Zdrava prehrana“: od božičnih slaščic do testenin

Auch im Schuljahr 2023/24 wurde an der HAK-TAK wieder die unverbindliche Übung „Gesunde Ernährung“ angeboten. Mehrmals im Semester trafen sich unsere Schülerinnen und Schüler mit Frau Prof. Daniela Pečnik, um verschiedenste Köstlichkeiten vorzubereiten. So wurden zu Weihnachten etwa Pralinen aus Zutaten wie Marzipan, Schokolade und Nüssen hergestellt. Im April experimentierten die Teilnehmerinnen und Teilnehmer mit Sauerteig, den sie zu Semmeln und Brötchen verarbeiteten. Im Mai standen hingegen Nudeln auf dem „Speiseplan“. Bei diesem Treffen hatten die Schülerinnen und Schüler die Gelegenheit, unter professioneller Anleitung unterschiedliche Arten von Pasta herzustellen.

V šolskem letu 2023/24 smo na naši šoli ponovno ponujali neobvezno vajo »Zdrava prehrana«. Dijakinje in dijaki so se večkrat v semestru srečali s prof. Danielo Pečnik in pripravili najrazličnejše dobrote. Za božič so pripravili pralineje iz marcipana, čokolade in orehov. Aprila so udeleženci eksperimentirali s kislim testom, ki so ga predelali v žemlje in kruhe. Maja pa so bile testenine na "jedilniku". Na tem srečanju so dijakinje in dijaki pod strokovnim vodstvom izdelali različne vrste testenin.

Entrepreneurship Education-Workshops



Creative@school ist ein Bildungsangebot der Volkswirtschaftlichen Gesellschaft Kärnten, welches Unternehmensberaterinnen und -berater für 4-stündige Kreativitätsworkshops in die höheren Schulen bringt. Das Ziel ist, mit Jugendlichen kreative Ideen zu entwickeln, um sich in weiterer Folge unternehmerisch in die Gesellschaft einzubringen. Am 20. und 22. November nahmen die 3A und 3B an dieser kreativen Veranstaltung, unter der Leitung von Samantha Tady, teil und entwickelten ansatzweise erste Geschäftsideen. Dynamisch, zielstrebig und kompetent stellten die Schülerinnen und Schüler im Anschluss der Veranstaltungen ihre entwickelten Konzepte vor.

Creative@school je izobraževalni program, ki ga izvaja „Volkswirtschaftliche Gesellschaft Kärnten“ v tem okviru izvajajo poslovni svetovalci v višjih šolah 4-urne delavnice ustvarjalnosti. Cilj je z mladimi razvijati ustvarjalne ideje, da bi mladi lahko pozneje podjetniško prispevali k družbi. Učenci 3A in 3B so se 20. in 22. novembra udeležili tega ustvarjalnega dogodka, ki ga je vodila Samantha Tady. Razvili so svoje prve poslovne ideje. Dinamični, odločni in kompetentni učenci so ob koncu predstavili koncepte, ki so jih razvili.

PROF. ANNA OGRIS



OPEN DAY

Tag der offenen Tür • Dan odprtih vrat

Am Donnerstag, dem 23. November 2023 fand an unserer Schule der Tag der offenen Tür statt. Den interessierten Gästen wurden Einblicke in das Schulleben ermöglicht und Inhalte unseres Ausbildungsprofils präsentiert. Jene Interessenten, die unseren Tag der offenen Tür versäumt haben oder nicht wahrnehmen konnten, wurden herzlich zu einem Informationsnachmittag am Donnerstag, dem 25. Jänner 2024 eingeladen.

V četrtek, 23. novembra 2023, je na naši šoli potekal dan odprtih vrat. Zainteresirani obiskovalci so prejeli podrobnejši vpogled v učni program in izobraževalni profil naše ustanove. Vse interesente, ki so termin zamudili ali se niso mogli udeležiti našega dneva odprtih vrat, smo vabili na informacijski popoldan v četrtek, 25. januarja 2024.



Projekt „Beseda povezuje, prijateljstvo združuje“ Kulturni dan v Trstu – Povezovanje treh šol

Dne, 5. decembra 2023, smo se srečali na izjemno navdihujočem kulturnem dnevu v Trstu učenke in učenci v spremstvu svojih učiteljev: šole Sv. Cirila in Metoda iz Trsta, šole Bežigrad iz Ljubljane in naše šole Dvojezične zvezne trgovske akademije iz Celovca, kjer so nas toplo sprejeli ravnateljica, učitelji in učenci iz omenjene šole iz Trsta.



Pester program dneva je vključeval ogled slovenske šole Cirila in Metoda v Trstu in povezovanje ter spoznavanje dijakov v raznih delavnicah, kar je gotovo pripomoglo h krepitvi vezi med udeleženci. Nato smo se podali na vodeno raziskovanje slovenskega dela Trsta: obiskali smo Narodni dom, srbsko pravoslavno cerkev, Zoisovo rojstno hišo in še mnogo drugih zanimivosti mesta.



slovenske kulture, kajti tako lahko izčrpno spodbujamo dijake k učenju slovenskega jezika, obenem pa s tem ohranjamo kulturno dediščino in se še pogloblje seznanjamo z zgodovino Slovencev v Sloveniji in v zamejstvu.

Takšna srečanja imajo izjemen vpliv na mladino,

ker jo obogatijo z novimi znanji, pri katerih mladi vzpostavijo trajna prijateljstva, istočasno pa razvijajo medsebojno komunikacijo, učenje jezika in izmenjujejo lastne izkušnje za življenje.

Misel, ki jo je za intervju izjavila prof. Mirjam Zwitter-Šlemic "Danes prijatelji, jutri poslovni partnerji", je podkrepila trajnejši in globlji pomen tega srečanja tudi za prihodnost.

PROF. TANJA VOGGENBERGER



Projekt „Beseda povezuje, prijateljstvo združuje“ Prešernov dan • Projekttreffen

Ob slovenskem kulturnem prazniku 8. februarja se je skupina naših dijakin in dijakov v torek, 6. februarja, udeležila prireditve v okviru projekta „Beseda povezuje, prijateljstvo združuje“. Na povabilo partnerske šole Bežigrad so dijakinje in dijaki zamejskih šol iz Trsta, Ljubljane in Celovca ob navzočnosti številne publike in visokih predstavnikov ministrstev sooblikovali pester in raznolik kulturni večer.



Anlässlich des slowenischen Kulturfeiertags am 8. Februar nahm eine Gruppe unserer Schülerinnen und Schüler am Dienstag, dem 6. Februar, an einer Veranstaltung im Rahmen des Projekts „Beseda povezuje, prijateljstvo združuje“ teil. Auf Einladung der OŠ Bežigrad gestalteten Schülerinnen und Schüler der Partnerschulen aus Triest, Ljubljana und Klagenfurt im Beisein

eines zahlreichen Publikums und hochrangiger Vertreter der Ministerien gemeinsam einen hochwertigen Kulturabend.



Impariamo l'italiano cucinando

Studiare l'italiano per i ragazzi del Corso Superiore della HAK-TAK di Klagenfurt non significa solo studiare la grammatica, ma soprattutto fare conversazione e condividere momenti di socializzazione, momenti in cui anche diversi caratteri o interessi personali trovano il proprio punto d'incontro nella socializzazione. In quest'ottica le tre ragazze della 3A Vanessa Haberler, Carina Lodron e Rebeka Kert lunedì 29 gennaio hanno preparato insieme dei biscotti seguendo delle ricette italiane che abbiamo trovato su Internet. Il risultato è stata la creazione di meravigliosi e gustosi cookies, di biscotti al burro con svariate forme e di biscotti al cioccolato, il cui buon gusto ha accompagnato e rallegrato la nostra settimana di scuola. Naturalmente le ragazze hanno anche imparato vocaboli nuovi come ad esempio mescolare, incorporare, infornare, il mattarello, la pentola, la scodella, la carta da forno, la farina, il tegame, ecc. ... e la prossima volta a lezione ogni ragazza racconterà quello che ha realizzato in cucina! 😊

Das Erlernen der italienischen Sprache bedeutet für die Schülerinnen vom „Corso Superiore“ an der HAK-TAK nicht nur das Erlernen der Grammatik, sondern vor allem das Führen von Gesprächen und das Teilen von Momenten der Geselligkeit, Momente, in denen auch unterschiedliche Charaktere oder persönliche Interessen miteinander geteilt werden und ihren Ausdruck finden. Mit diesem Bewusstsein haben drei Schülerinnen der Klasse 3A Vanessa Haberler, Carina Lodron und Rebeka Kert am Montag, den 29. Jänner gemeinsam Kekse zubereitet und dabei einige italienische Rezepte ausprobiert, die wir vorher im Internet recherchiert haben. Das Ergebnis waren köstliche Süßigkeiten: Butterkekse in verschiedenen Formen und Schokoladenkekse, deren guter Geschmack unsere Schulwoche begleitete und aufheiterte. Natürlich haben die Schülerinnen auch neue Wörter wie „incorporare“, „infornare“, „il mattarello“, „la pentola“, „la scodella“, „la carta da forno“, „la farina“, „il tegame“ usw. gelernt ... und beim nächsten Mal im Unterricht kann jede Schülerin auf Italienisch erzählen, was in der Küche vorbereitet wurde! 😊

PROF. LAURA RINALDI



Obisk Miklavža • Besuch vom Nikolaus

Decembra je Miklavž presenetil dijakinje in dijake naše šole in jih obdaril s sladkimi dobrotami.

Im Dezember besuchte der Nikolaus unsere Schülerinnen und Schüler und beschenkte sie mit süßen Köstlichkeiten.



Realisti – kabaretska predstava • Realisten – Kabarettshow

Dijakinje in dijaki četrth in petih letnikov naše šole so bili v ponedeljek, 11. decembra, povabljeni na kabaretsko predstavo "Realisti" v iKult.



Schülerinnen und Schüler der vierten und fünften Jahrgänge waren am Montag, dem 11. Dezember zur Kabarettshow „Realisti“ im iKult eingeladen.

Vsebina kabaretske predstave: Pripoveduje o kaotični resničnosti in absurdnosti časa, v katerem živimo. Svet se pogreza v propad, ljudje svoj čas najraje preživljamo v nakupovalnih središčih, resničnostne oddaje postajajo edina resničnost, služb je vedno manj, samo smrt in kredit sta neizogibna, mi pa naivno verjamemo, da lahko dosežemo svoje sanje brez najmanjšega truda.

Inhalt: Die Kabarettshow erzählt von der chaotischen Realität und Absurdität dieser Zeit, in der wir leben. Die Welt versinkt im Verfall, die Menschen verbringen ihre Zeit am liebsten in Einkaufszentren, Reality-Shows werden zur einzigen Realität, es gibt immer weniger Jobs, nur noch Tod und Kredit sind unvermeidlich, aber wir glauben naiv, dass wir unsere Träume ohne die geringste Anstrengung verwirklichen können.

Zahvaljujemo se za priložnost ogleda kabaretske predstave, ki spodbuja k razmišljanju ...



Vielen Dank für die Gelegenheit, ein unterhaltsames und gleichzeitig zum Nachdenken anregendes Kabarett gesehen zu haben...



IKULT – Festival Tribuna

Dijakinje in dijaki 1B, 2A in 3B razreda so si v četrtek, 29. februarja, v sklopu gledališkega in lutkovnega festivala Tribuna v Celovcu ogledali mladinsko gledališko predstavo **“Je moje razmerje v mejah normalnosti”** (v režiji Alenke Hain).

V predstavi se dramski junaki spopadajo z različnimi težavami – s pretirano navezanostjo na določene predmete, z občutljivostjo, odvisnostjo, poleg tega pa imajo tudi probleme z odnosi do soljudi. Da bi stopili iz začaranega kroga, se redno udeležujejo skupinske terapije.



Am Donnerstag, dem 29. Februar, besuchten die Schülerinnen und Schüler der 1B, 2A und 3B im Rahmen des Theater- & Figurentheater-festivals Tribuna in Klagenfurt die Jugendtheateraufführung **“Je moje razmerje v mejah normalnosti”** (Regie: Alenka Hain).

In dem Stück kämpfen die Charaktere des Dramas mit verschiedenen Problemen – mit übermäßiger Bindung an bestimmte Objekte, Sensibilität, Sucht und auch Problemen mit Beziehungen zu ihren Mitmenschen. Um aus dem Teufelskreis ausbrechen zu können, nehmen sie regelmäßig an einer Gruppentherapie teil.

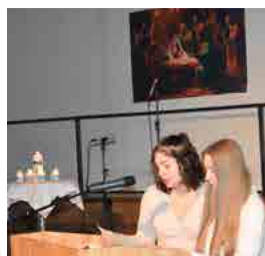
PROF. IVONA ANDRES



Weihnachtsmeditation • Božična meditacija

Am Freitag, dem 22. Dezember 2023 wurde in der Aula unserer Schule eine besinnliche Weihnachtsandacht gefeiert. Gemeinsam mit Prof. Rosenzopf gestalteten Schülerinnen und Schüler mit meditativen Texten und musikalischen Beiträgen den Abschluss des Advents.

V petek, 22. decembra 2023, smo v avli naše šole zaključili adventni čas z božično meditacijo. Zastopnik dijakov in dijakin je prižgal sveče za ljudi sredi vojn in humanitarnih katastrof. Dijakinje in dijaki pa so z meditativnimi besedili in glasbenimi prispevki okrasili zaključek adventa.



Intenzivni jezikovni teden • Intensivsprachwoche

Dobrodošli v Ljubljani!



Jezikovni teden v Ljubljani je bil za dijakinje in dijake 1AB zagotovo vrhunec za zaključek prvega semestra. Od 5. do 9. februarja 2024 so skupaj s profesoricama Demšar in Igerc preželi v čudoviti prestolnici Slovenije. Dopoldne so dijakinje in dijaki obiskovali jezikovni tečaj na Filozofski fakulteti, kjer so se naučili veliko novega. Popoldne pa jih je vedno čakal pester program. Dijakinje in dijaki so raziskovali mesto, obiskali muzeje (Hiša Iluzij, Hiša Eksperimentov), si ogledali Ljubljanski grad, reševali uganke v Escape Roomu in se sprostili ob ogledu filma v Cineplexx-u Ljubljana. Tudi kulinarčno so dijakinje in dijaki prišli na svoj račun in uživali v različnih restavracijah v Ljubljani.

PROF. TATJANA DEMŠAR



Die Sprachwoche



In der Woche von 5. bis 9. Februar hatten wir einen Intensivsprachkurs. Wir hatten jeden Tag vier Stunden Deutsch. Wir wurden in drei Gruppen eingeteilt, die erste war die beste und die dritte die schlechteste. Ich war in der ersten Gruppe und wir waren insgesamt neun Personen. In den ersten zwei Stunden machten wir Übungen zur Vergangenheitsform, dann gab es eine 30-minütige Pause und später noch zwei Stunden Konversation, wo wir Geschichten vorlasen und uns unterhielten. Aber Mittwoch war ein besonderer Tag, da wir keinen Unterricht hatten und morgens in die Stadt fuhren. Wir wurden in Fünfergruppen eingeteilt und erhielten eine Karte mit bestimmten Punkten, zu denen wir gehen und wo wir Fotos machen mussten. Als wir alle Orte gefunden hatten, hatten wir Freizeit. Um 10 Uhr gingen wir alle ins Volkskino und schauten uns den Film "Tschick" an. Der Film war sehr interessant und unterhaltsam. Als der Film zu Ende war, besuchten wir das kärnten. museum, wo uns eine Mitarbeiterin verschiedene Geschichten über Kärnten und Klagenfurt erzählte.

SARA JOVANOVIČ, 1B



Youth Entrepreneurship week

Unternehmerischer Spirit im inspire! Lab • Podjetniški navdih v inspire! Lab-u

In der Woche vor den Semesterferien konnten die Schülerinnen und Schüler der beiden vierten Jahrgänge an der youth entrepreneurship week im inspire! Lab teilnehmen.

Die beiden Mentoren Samantha Tady und Mario Schönherr betreuten in Begleitung von Prof. Branko Kolter und Prof. Anna Ogris die Jugendlichen bei der Planung und Entwicklung unternehmerischer Ideen, welche zum Abschluss der Projektwoche von einer Fachjury bewertet wurden. Wir danken IFTE für die Organisation der Projektwoche sowie dem inspire! Lab für die einzigartigen Räumlichkeiten.

Pred semestralnimi počitnicami so se dijaki in dijakinje 4AB letnika od 5. do 8. februarja udeležili tedna podjetništva v inspire! Lab-u.

Mentorja Samantha Tady in Mario Schönherr sta ob spremstvu prof. Branka Kolterja in prof. Anne Ogris mlade podpirala pri načrtovanju in razvijanju podjetniških idej, ki jih je ob koncu projektne tedna ocenila strokovna žirija. Prisrčna zahvala velja IFTE za organizacijo projektne tedna in inspire! Lab-u za udobne prostore.



Interreligiöse Andacht I Fastenzeit • Medreligijska pobožnost I postni čas

Das Sommersemester startete am Montag, dem 19. Februar 2024 mit einer von Prof. Rosenzopf und unseren Schülerinnen und Schülern vorbereiteten interreligiösen Andacht. Dabei wurde der Kriegsgeschehen in der Ukraine, im Gazastreifen sowie anderer Krisenherde der Welt gedacht.

Naši dijaki in dijakinje so s prof. Rosenzopfom pripravili medreligijsko pobožnost. V ponedeljek, 19. februarja, so se po semestralnih počitnicah spomnili vojnih žarišč v Ukrajini, v Gazi in v drugih perečih regijah na našem svetu.



Fair trade

Dan pravične trgovine • Tag des fairen Handels

Po daljšem času je v ponedeljek, 26. februarja 2024, potekal na DTAK dan pravične trgovine. World Fair Trade Organization poudarja, da je pravična trgovina "trgovinsko partnerstvo", ki temelji na dialogu, transparentnosti in spoštovanju in si prizadeva za večjo enakopravnost v mednarodni trgovini. Prispeva k trajnostnemu razvoju s tem, da ponuja boljše pogoje prodaje in zagotavlja pravice marginaliziranih proizvajalcev in delavcev, predvsem iz ekonomsko manj razvitih dežel. Organizacije, ki se ukvarjajo s pravično trgovino in ki jih podpirajo potrošniki, se aktivno vključujejo v podpiranje proizvajalcev, osveščanje in vodenje kampanj za spremembe v pravilih in praksi konvencionalne mednarodne trgovine.

Dijaki Enej Juvan, Vid Smolej, Matevž Špehar (vsi iz 4A) in Jon Lah (4B) so v svojih predstavitvah približali vsem dijakinjam in dijakom šole vsa navedena načela ter dodali, da pravična trgovina preprečuje otroško suženjsko delo. Nato so še izpostavili konkretne produkte (npr. čokolado, kavo, čaj) in opozorili, da lahko z majhnimi odločitvami ter nakupi vplivajo na pozitivno spremembo v svetu.

Am Montag, dem 26. Februar, fand an unserer Schule ein „Fair Trade“-Tag statt. Die Weltorganisation für fairen Handel betont, dass „Fairer Handel“ eine Handelspartnerschaft ist, die auf Dialog, Transparenz und Respekt basiert und sich für mehr Gleichberechtigung im internationalen Handel einsetzt.

Die Projektgruppe des vierten Jahrganges brachte den Schülerinnen und Schülern unserer Schule alle genannten Prinzipien näher und betonte, dass fairer Handel auch Kindersklavenarbeit verhindern kann.

Am Beispiel ausgewählter Produkte (Schokolade, Kaffee, Tee u.a.) wiesen die Schüler darauf hin, dass wir alle mit kleinen Entscheidungen und bewussten Einkäufen eine positive Veränderung in der Welt bewirken können.

PROF. HANZI ROSENZOPF



pewag group

Ein traditionelles & international erfolgreiches Unternehmen stellt sich vor •
Tradicionalno in mednarodno uspešno podjetje se predstavi

Am Montag, dem 19. Februar waren Vertreter der pewag group, eines international erfolgreichen Unternehmens mit über 500-jähriger Tradition, zu Gast an unserer Schule. Die Referenten Christoph Grafenauer, Moritz Kreutzer und Andrea Zach stellten den Schülerinnen und Schülern der vierten und fünften Jahrgänge in ansprechender Form verschiedene Berufswege und Karrieremöglichkeiten mit einer HAK-Matura vor und betonten, dass Zwei- bzw. Mehrsprachigkeit auch im industriellen Umfeld ein hochgeschätztes Asset ist.

V ponedeljek, 19. februarja, so na naši šoli gostovali predstavniki podjetja pewag, ki je mednarodno uspešno z več kot 500-letno tradicijo. Referenti Christoph Grafenauer, Moritz Kreutzer in Andrea Zach so dijakinjam in dijakom četrtil in petih letnikov na privlačen način predstavili različne karijerne poti in poklicne možnosti z maturo trgovske akademije ter poudarili, da sta dvoj- oz. večjezičnost tudi v industrijskem okolju nezanemarljiva prednost.



Die Nibelungen

Kammerlichtspiele Klagenfurt • Kammerlichtspiele Celovec

Am Mittwoch, dem 13. März, besuchten beide dritten Klassen die Kammerlichtspiele, wo sie während der Vorstellung „Die Nibelungen“ in die Welt Siegfrieds und Kriemhilds eintauchen konnten. Die moderne Bühnenfassung des mittelalterlichen Heldenepos nahm die Schüler und Schülerinnen auf einen rasanten und gleichzeitig amüsanten Roadtrip mit, der sie von Burgund nach Island und schließlich bis nach Ungarn führte.



V sredo, 13. marca, so dijakinje in dijaki obeh tretjih razredov obiskali Kammerlichtspiele, kjer so se ob nemški predstavi »Die Nibelungen« lahko

potopili v svet Siegfrieda in Kriemhilde.

Sodobna odrska interpretacija srednjeveškega ju-naškega epa je dijakinje in dijake popeljala na hitro ter hkrati zabavno potovanje, ki jih je vodilo od Burgundije do Islandije, nazadnje tudi do Madžarske.



Workshop – Wie schreibe ich einen Lebenslauf? •

Delavnica – Kako napisati življenjepis?

Die Schüler und Schülerinnen der 2B bekamen einen Input zur Erstellung eines persönlichen Lebenslaufes. Es ist wichtig, dass sich die Schüler und Schülerinnen bereits frühzeitig auf die zu absolvierenden Praxismonate vorbereiten. Für die Schüler und Schülerinnen war die kreative Herangehensweise eine enorme Bereicherung.



Učenci in učenke 2B razreda so v obliki delavnice prejeli informacije o tem, kako sestaviti osebni življenjepis. Pomembno je, da se učenci že zgodaj pripravijo na večmesečne delovne izkušnje, ki jih bodo opravljali v počitnicah. Ustvarjalni pristop je bil za učence izjemna obogatitev.



PROF. ANNA OGRIS

Umetna inteligenca v izobrazbi • Künstliche Intelligenz in der Bildung



V četrtek, 21. marca 2024, je na naši šoli dijakinja in dijače pozdravil kot soorganizator strokovnega predavanja generalni konzul Republike Slovenije gospod dr. Anton Novak.

Referentka dr. Ajda Pretnar-Žagar, raziskovalka na Fakulteti za računalništvo in informatiko na Univerzi v Ljubljani, je predstavila na zelo privlačen način primere aplikacij umetne inteligence, ki jih razvijajo strokovnjaki za razne predmete in teme šolskega oz. izobraževalnega sistema. Diakinje in dijaki so s tem prikazom prejeli vpogled v aktualno stanje znanstvenega razvoja umetne inteligence. Naša zahvala velja generalnemu konzulu in referentki za to nadvsem zanimivo znanstveno predavanje o aktualni temi.

Am Donnerstag, dem 21. März, begrüßte der Generalkonsul der Republik Slowenien Dr. Anton Novak unsere Schülerinnen und Schüler als Mitveranstalter eines Fachvortrages zu Themen der Künstlichen Intelligenz in der Bildung. Die Referentin Dr. Ajda Pretnar-Žagar, Forscherin an der Fakultät für Informatik der Universität Ljubljana, veranschaulichte auf sehr ansprechende Weise mehrere Beispiele Künstlicher Intelligenz, die von Experten für unterschiedliche Fächer und Themen der Schule bzw. Bildung entwickelt wurden und werden. Mit dieser Präsentation erhielten unsere Schülerinnen und Schüler einen guten Einblick in den aktuellen Stand der wissenschaftlichen Entwicklung im Anwendungsbereich der Künstlichen Intelligenz. Wir danken dem Generalkonsul und der Referentin für den äußerst interessanten wissenschaftlichen Fachvortrag über diese aktuelle Thematik.

Lecture on Artificial Intelligence

On Thursday, March 21st 2024, researcher Dr. Ajda Pretnar-Žagar presented the topic of Artificial Intelligence to us students from all classes. The lecture, organized by the general consulate of Slovenia, provided us with insight into an extremely interesting topical field that is driving deep changes, especially within the education sector. Among other topics, she presented to us the application "Pumice", developed at the Faculty of Computer and Information Science in Ljubljana, which enables schools to teach in an engaging manner. We also received examples of lessons that incorporate artificial intelligence approaches. Thanks to this interesting lecture, we gained a highly professional understanding of the current state of artificial intelligence. Considering the advancements in this area, I agree that AI should be further developed and utilized as a substitute for tasks that do not require human creativity or critical thinking. This could lead to increased efficiency and process optimization across various industries, including education.

JULIJA KARNIČAR, 4A



Mladina proti pozabi • Jugend gegen das Vergessen

**“Rojena na kraju smrti... in preživela” | Priča časa Anica Wurm-Olip bere ob dnevu branja •
“Mein Leben begann an einem Ort des Todes” | Zeitzeugin Anica Wurm-Olip erinnert und liest aus ihrem Buch**

V petek, 22. marca, je bila na naši šoli avtorica Anica Wurm-Olip, ki je kot priča časa soočila naše dijakinje in dijake s svojo biografijo. Poleg predavanja o svoji zgodovini v nacističnem času je predstavila in dijakinjam in dijakom brala iz svoje knjige *“Rojena na kraju smrti... in preživela”*.

Am Freitag, dem 22. März, war die Autorin Anica Wurm-Olip, die als Zeitzeugin unsere Schülerinnen und Schüler mit ihrer Biografie an die Zeit des Nationalsozialismus erinnerte, Gast an unserer Schule.

Zusätzlich zum Vortrag über ihre Lebensgeschichte während der NS-Zeit las sie den Schülerinnen und Schülern aus ihrem Buch *„Mein Leben begann an einem Ort des Todes“* vor.



Mladina proti pozabi • Jugend gegen das Vergessen

Spominska hoja • Gedenkmarsch



V petek, 26. aprila, se je skupina naših dijakin in dijakov ob spremstvu profesorice Zwitter-Šlemic udeležila spominske hoje, ki je v spomin na nacistične žrtve vodila skozi mestno središče Celovca. Naši dijaki so s slikami 13 obglavljenih Selskih žrtv spominjali na to krivosodje pred 81. leti.

Na mestu Muzeja moderne umetnosti (MMKK), kjer je instalacija 47 lesenih deblov umetnice Zenite Komad, je bil v dobi nacizma sedež gestapa. Moderatorica prof. Zwitter-Šlemic je omenila, da se število deblov instalacije ujema s številom 47 na smrt obsojenih in obglavljenih Korošic in Korošcev.

Am Freitag, dem 26. April nahm eine Gruppe unserer Schülerinnen und Schüler in Begleitung von Professorin Zwitter-Šlemic am Gedenkmarsch teil, der in Erinnerung an die NS-Opfer durch die Innenstadt von Klagenfurt führte und an den unrechtmäßigen Prozess und die Enthauptung von 13 Kärntner Slowenen aus Zell-Pfarre erinnerte.

Der Standort des Museums für Moderne Kunst (MMKK), in dem sich eine Installation aus 47 Holzstämmen der Künstlerin Zenita Komad befindet, war während der Nazizeit das Hauptquartier der Gestapo. Moderatorin Prof. Zwitter-Šlemic betonte, dass die 47 für die Installation verwendeten Holzstämmen den in der Nazi-Zeit zum Tode verurteilten und enthaupteten Menschen aus Kärnten entsprechen.



Inclusia 2024

Ljudje, kakršni smo • Menschen als Bereicherung

Od 9. do 11. aprila je na naši šoli potekalo izredno srečanje – INCLUSIA 2024 z geslom "Ljudje, kakršni smo". Tudi letos so dijakinje in dijaki naših drugih letnikov na pobudo profesorja Rosenzopfa aktivno sodelovali pri tej akciji, ki že 20 let poteka v Celovcu. Dijakinje in dijaki so angažirano oblikovali srečanja z ljudmi s posebnimi potrebami iz Alpsko-jadranskega prostora.

Vom 9. bis zum 11. April fand an unserer Schule ein außergewöhnliches Treffen im Rahmen der INCLUSIA 2024 statt. Auch dieses Jahr beteiligten sich auf Initiative von Professor Rosenzopf die Schülerinnen und Schüler der zweiten Jahrgänge aktiv an dieser Aktion, die bereits seit 20 Jahren in Klagenfurt stattfindet. Gemeinsam mit Menschen mit besonderen Bedürfnissen aus dem Alpen-Adria-Raum gestalteten sie ein überaus aktives und empathisches Programm.



Inclusia 2024

2AB razred Dvojezične trgovske akademije HAK-TAK prejel nagrado Inkluzija • Gala-Prämierung

Od 9. do 11. aprila je v Celovcu potekal projekt Inkluzija. Srečali so se učenke in učenci iz Alpsko-jadranskega prostora, 375 dijakin in dijakov ter 220 ljudi s posebnimi potrebami, ki so spoznavali, da skupnost ustvarja prijateljstvo.

Pri tem projektu je sodeloval tudi 2AB razred Dvojezične trgovske akademije pod vodstvom veroučitelja Hanzeja Rosenzopfa. Na gala prireditvi v torek, 14. maja 2024, v Celovcu so podelili nagrade Inkluzija. Med nagrajenci je bil tudi 2AB razred HAK-TAK, ki je prejel nagrado župana mesta Celovec, 750 evrov, ki jih bodo podarili v socialne namene na Koroškem. Mladi so tisti, ki Inkluzijo napolnijo z življenjem. Lara Smrtnik in Anna Reichmann sta predstavili projekt. Povedali sta, da so se srečali z osebami s posebnimi potrebami iz Mengša in

Podgorja pri Slovenj Gradcu. »Pri verouku smo že prej razmišljali in zbirali ideje, kakšen program bi imeli skupaj z gosti. Najprej smo se razdelili v dve skupini in smo se pogovarjali o svojih hobijih.« Vsak je lahko s seboj prinesel svoje instrumente in skupaj so muzicirali. V posebno veselje jim je bilo tudi igranje košarke.

Dijakinje in dijaki 2AB HAK-TAK so povedali, kako so hvaležni, da so smeli biti del tega projekta. Zahvalili so se profesorju Hanzeju Rosenzopfu, »da nas pri verouku senzibilizira za takšne teme in nam s tem odpira svet iz drugih perspektiv.« Ljudje – kot smo mi, je geslo društva Inkluzija, ki ga vodi Dieter Klammer.

MATEJA RIHTER



Mateja Rihter

Am Dienstag, dem 14. Mai wurden die Schülerinnen und Schüler der zweiten Jahrgänge, die aktiv an der diesjährigen Inclusia im April mitgewirkt haben, im Rahmen einer Festveranstaltung für ihr Engagement an diesem Projekt des Miteinander prämiert. Unsere Schülerinnen und Schüler freuten sich über den vom Los zugeteilten Preis, den sie für soziale Zwecke spenden werden.

Okoljska tehnika • Umwelttechnik

Obisk partnerske šole HTL1 Lastenstraße • Besuch der Partnerschule HTL1 Lastenstraße

Dijakinje in dijaki obeh drugih razredov so obiskali našo partnersko šolo in prejeli informacije o izobraževalnem težišču "Okoljska tehnika", ki dijakinjam in dijakom omogoča izobraževanje na zelo aktualnem in važnem področju. Fokus triletnega programa so alternativni energetski viri in možnost pridobivanja certifikata energetskega svetovalca.



Die Schülerinnen und Schüler der beiden zweiten Klassen besuchten unsere Partnerschule und informierten sich über den Ausbildungsschwerpunkt „Umwelttechnik“, welcher interessierten Schülerinnen und Schülern eine Ausbildung in einem sehr aktuellen und wichtigen Bereich ermöglicht. Der Schwerpunkt des dreijährigen Programms liegt auf alternativen Energiequellen und bietet die Möglichkeit, ein Energieberaterzertifikat zu erlangen.



ALMA MATER EUROPAEA

Informacije za študij • Studieninformation

V torek, 21. maja, smo na naši šoli pozdravili pobudnike in zastopnike univerze Alma Mater Europaea (AMEU), ki so dijakinjam in dijakom višjih letnikov obeh šol predstavili koncept in priprave za izvedbo študija univerze AMEU dodatno na lokaciji v Celovcu.

Univerza Alma Mater Europaea izvaja študijske programe 1., 2. in 3. bolonjske stopnje na različnih akademskih področjih, zlasti v zdravstveni negi in fizioterapiji. Študijske programe je mogoče opraviti na lokacijah Murska Sobota, Maribor, Ljubljana, Celje in Koper v različnih jezikih.

Am Dienstag, dem 21. Mai begrüßten wir Initiatoren und Vertreter der Alma Mater Europaea (AMEU) an unserer Schule, die den Schülerinnen und Schülern beider Schulen das Konzept und die Vorbereitung



des geplanten AMEU-Universitätsstudiums am Standort Klagenfurt vorstellten.

Die Alma Mater Europaea-Universität bietet Studiengänge der 1., 2. und 3. Bologna-Ebene in verschiedenen akademischen Bereichen an, insbesondere in Krankenpflege und Physiotherapie. Die Studiengänge können an den Standorten Murska Sobota, Maribor, Ljubljana, Celje und Koper in verschiedenen Sprachen absolviert werden.

Likovna delavnica • Kunstwerkstatt

Popoldanska kreativnost • Kreativität am Nachmittag



V ponedeljek, 27. maja 2024, so dijakinje in dijaki 4AB letnika dobili v popoldanskih urah priložnost ustvarjati skupaj z umetnico Christine Meklin-Sumnitsch. Pod njenim mentorstvom so nastale prave umetnine v vzdušju polno ustvarjalne energije.

Am Montag, dem 27. Mai 2024, hatten die Schülerinnen und Schüler der 4AB am Nachmittag die Möglichkeit, gemeinsam mit der Künstlerin Christine Meklin-Sumnitsch ihre kreativen Ideen umzusetzen. Es entstanden kleine Kunstwerke in einer Atmosphäre voller kreativer Energie.



Tečaj prve pomoči • Erste-Hilfe-Kurs

Tudi v tem šolskem letu smo na željo dijakin in dijakov na naši šoli organizirali 16-urni tečaj prve pomoči. Tečaj je vodil prof. mag. Erik-Manfred Lorenz v funkciji referenta Rdečega križa. Od 26. aprila do 25. maja je referent prijavljenim mladim v štirih blokih posredoval potrebno teoretično in praktično znanje prve pomoči.



Auch in diesem Schuljahr wurde auf Wunsch unserer Schülerinnen und Schüler ein 16-stündiger Erste-Hilfe-Kurs organisiert. Kursleiter war Prof. Mag. Erik-Manfred Lorenz als erfahrener Referent des Roten Kreuzes. In vier halbtägigen Blöcken zwischen 26. April und 25. Mai vermittelte der Kursleiter den teilnehmenden Schülerinnen und Schülern das notwendige theoretische und praktische Wissen, um im Notfall geeignete Erste-Hilfe-Maßnahmen setzen zu können.



RADIO AGORA

HAK-TAK v živo • HAK-TAK live

V sredo, 5. junija 2024, nas je obiskal urednik Radia Agora, gospod Jaka Novak. V obliki intervjujev z dijakinjami in dijaki ter s profesoriciami in profesorji so poslušalke in poslušalci v dvournem prenosu v živo lahko dobili vpogled v program šole in dejavnosti tega šolskega leta.

Am Mittwoch, dem 5. Juni 2024, besuchte uns der Redakteur des Radio Agora, Jaka Novak. In Form von Interviews mit Schülerinnen und Schülern sowie Professorinnen und Professoren konnten die Hörerinnen und Hörer während der zweistündigen Live-Übertragung einen Einblick in das Ausbildungsprogramm unserer Schule und die Aktivitäten des aktuellen Schuljahres gewinnen.



Slavistični inštitut AAU • AAU Slawistisches Institut

Delegacija šolstva na obisku • Besuch einer Bildungsdelegation

V sredo, 5. junija, smo na naši šoli pozdravili gospo dr. Tatjano Vučajnk z delegacijo ravnateljev, pomočnikov in svetovalnih delavcev iz Slovenije.

Am Mittwoch, dem 5. Juni, begrüßten wir Frau Dr. Tatjana Vučajnk vom Institut für Slawistik der Universität Klagenfurt mit einer Delegation von Schulleitern, Assistenten und Bildungsberatern aus Slowenien.



Tatjana Vučajnk

Erasmus+

Študentje Pedagoške visoke šole na obisku • Studierende der Pädagogischen Hochschule zu Besuch

V četrtek, 6. junija, so na pobudo dr. Gutowniga študentke in študenti iz Španije in Turčije obiskali našo šolo. V angleškem jeziku so našim dijakinjam in dijakom predstavili svojo domovino in jim na interaktiven način približali tudi svoj materni jezik. Študentke in študenti pedagogike študirajo v okviru programa Erasmus+ v poletnem semestru v Celovcu in v tem času referirajo tudi na šolah.

Am Donnerstag, dem 6. Juni, waren auf Initiative von Dr. Gutownig Studentinnen und Studenten aus Spanien und der Türkei zu Gast. Sie stellten unseren Schülerinnen und Schülern ihre Heimat in englischer Sprache vor und gaben auch eine Einführung in ihre Muttersprache. Die Pädagogik-Studierenden sind im Rahmen eines Erasmus+ Programms im Sommersemester an der PH in Klagenfurt und besuchen in dieser Zeit auch Schulen.



TEDx

Inovacije za podjetništvo •

Innovationen für Unternehmertum

Na povabilo Marine Hedenik in Mateja Čertov, oba absolventa naše šole, se je skupina naših dijakin in dijakov 3B, 4A in 4B ob spremstvu profesorice Dumpelnik in Fazlić v petek, 7. junija, udeležila konference TEDx. Več kot 100 dijakom iz različnih šol je Marcus Orlovsky predaval o različnih metodah učinkovitega govora ter jih spodbujal k razmišljanju o aktualnih temah.

Letošnji moto 8. konference TEDx Klagenfurt | Celovec, ki je potekala v soboto, 8. junija, je bil „Deep Shift“ z aktualnimi temami, kot so umetna inteligenca, podnebje in bioetika.

Auf Einladung von Marina Hedenik und Matej Čertov, beide Absolventen unserer Schule, nahm eine Schülergruppe unserer 3B, 4A und 4B in Begleitung von Prof. Dumpelnik und Prof. Fazlić am Freitag, dem 7. Juni, an der TEDx-Konferenz teil. Vor mehr als 100 Schülerinnen und Schülern verschiedener Schulen hielt Marcus Orlovsky Vorträge über verschiedene Methoden effektiver Sprache und motivierte sie, über aktuelle Themen tiefergehend nachzudenken. Das diesjährige Motto der 8. Konferenz TEDx Klagenfurt | Celovec am Samstag, dem 8. Juni, war der „Deep Shift“ mit den aktuellen Themen Künstliche Intelligenz, Klima und Bioethik.



Govorniški natečaj • Redewettbewerb

Odlično drugo mesto •

Ausgezeichneter zweiter Platz

V sredo, 17. januarja 2024, je na VŠGP Št. Peter potekal letošnji govorniški natečaj slovenskih in dvojezičnih višjih šol na Koroškem. Natečaj vsako leto poteka v organizaciji KKZ in NSKS. V letošnjem finalnem nastopu so se za nagrade potegovali štiri dijakinje in dva dijaka.

Našo šolo sta pod mentorstvom profesorice Dumpelnik zastopala Lea Globočnik in Urh Sušnik. Slednji je s svojim govorom prepričal žirijo in osvojil odlično drugo mesto, za kar mu iskreno čestitamo.

Am Mittwoch, dem 17. Jänner 2024 fand an der HLW St. Peter der diesjährige Redewettbewerb "Govorniški natečaj" statt. In dieser Finalrunde traten vier Schülerinnen und zwei Schüler mit ihren Reden zu vorgegebenen Themen vor die Jury.

Unsere Schule vertraten erfolgreich Lea Globočnik und Urh Sušnik, der mit seiner frei vorgetragenen Rede überzeugte und den ausgezeichneten zweiten Platz errang. Wir gratulieren!



Karel Smolle je prejel 45. Tischlerjevo nagrado 2024 • Karel Smolle mit Tischlerpreis ausgezeichnet

Narodni svet koroških Slovencev in Krščanska kulturna zveza sta v sredo, 22. januarja 2024, ob 19. uri v Tischlerjevi dvorani Mohorjevo podelila 45. Tischlerjevo nagrado. Prejel jo je Karl Smolle, ki so ga nagradili za izredne dosežke v korist Slovenske narodne skupnosti in ostalih narodnih skupnosti v Avstriji ter za njegove zasluge pri osamosvajanju Republike Slovenije. Dvojezična trgovska akademija prisrčno čestita pobudniku za ustanovitev naše šole!

Der ehemalige Nationalratsabgeordnete und Mitbegründer unserer Schule Karel Smolle wurde für sein langjähriges erfolgreiches Wirken mit dem 45. Tischlerpreis ausgezeichnet. Wir gratulieren herzlichst!



Govorniški natečaj

Pregovor pravi: "na mladih svet stoji", mladi smo prihodnost tega sveta in zato je bila vzgoja vsakega posameznika že od nekdaj izrednega pomena. V zadnjih letih pa vzgoja izgleda nekoliko drugače. Še ne dolgo nazaj so na vzgojo v veliki večini vplivali starši, potem malo tudi drugi sorodniki in družba. V modernem svetu pa ravno obratno. Družba danes veliko bolj vpliva na otroke in mladostnike, za to pa so »kriva« socialna omrežja.

Danes se veliko govori o svobodi, naj bo to svoboda govora ali na splošno. Posledica tega je, da tudi starši dajejo svojim otrokom vedno več svobode. Zato vidimo vedno več otrok in mladostnikov ves čas na telefonih, kjer »scrollajo« po Tik-Toku ali Instagramu tudi po več ur skupaj. Tam gledajo le ljudi, ki na videz živijo idealno življenje.

Tem ljudem, kot že verjetno veste, rečemo vplivniki oziroma »influencerji«, kot jih mladi poimenujemo v slengu. V večini so to uspešni in bogati ljudje, ki te platforme v večini uporabljajo za zaslužek ali širjenja svojih mnenj. Na mlade ima to gromozanski vpliv. Kar predstavljajte si: mlad si, ne veš še čisto dobro, kaj si želiš v življenju, in nato naletiš na osebo, ki te nagovori in seveda ji boš prisluhnil. Poslušal boš njihova mnenja in seveda, če so tako uspešni morajo imeti prav. To je seveda lahko izkoriščeno. Sugerirajo nam, da smo lahko karkoli nam pade na pamet, in da naj ne živimo v okvirih družbe, saj smo lahko uspešni tako kot oni. Naj opozorim, ne govorijo nam, kako to narediti, le da naj to naredimo. S tem dobijo rednega sledilca, ki bo naredil vse, da bo tako uspešen in v nekaterih primerih gre to tudi v ekstreme.

Dejstvo je, da se mladi veliko lažje manipulirajo kot odrasli in zato smo ravno mi tarča takih ljudi. To pride do izraza tudi v politiki. Vedno več znanih oseb širi svoja mnenja po socialnih omrežjih in s tem zagotovijo podporo njihovim mnenjem. Najbolj opazno je to v Združenih državah Amerike, kjer imajo te osebe tak vpliv na ljudstvo, da se že v

najmanjših stvareh ljudje skregajo. To vedenje seveda poganja sovraštvo in razdvaja narod. Politika pa le mirno opazuje in se smeji, saj je lažje vladati razdvojenemu narodu.

Veliko bogatih vplivnežev ni dokončalo neke višje izobrazbe in trdijo, da so uspeli ravno zaradi tega. Seveda je to tudi lahko resnica, a je v vsakem primeru izjemno majhna možnost, da uspeš na tak način, kot so to oni.

Dandanes bi vsi radi bili bogati oz. uspešni na svojem področju. Ampak, ali so res pripravljeni narediti za to vse, kar je potrebno? Poglejmo si primer nekega pisarniškega delavca in njegovega direktorja. Delavec ima kar 10-krat nižjo plačo od direktorja in dela od 8. zjutraj in do 16. popoldne, medtem pa je direktor od 7. do 23. ure na delovnem mestu, če pa je karkoli narobe, mora ostati tudi do naslednjega dne. Zato se je potrebno vprašati, ali si se pripravljen odpovedati prijateljem, družini, po eni strani tudi svobodi? Velika večina ljudi se ni, zato preživljamo večino časa na socialnih omrežjih in sanjamo o našem uspešnem življenju, namesto da bi se dejansko odločili, kaj si želimo v življenju oz. kaj so naše prioritete in temu slediti.

Čas je danes v hitrem svetu izrednega pomena, in kako ga preživi večina mladih? Mislim, da odgovor na to že poznate. Na socialnih omrežjih!

Veste, draga publika, niso vsi vplivneži slabi, ravno nasprotno, od mnogih dobimo koristne informacije. Veliko jih ima ta omrežja za izobraževalne namene, npr. o zgodovini, matematiki ali jeziki. Ne bom lagal. Tudi sam sem jim v preteklosti že večkrat prisluhnil. Vem, da sem bil v večini svojega govora proti njim, ampak jih po eni strani tudi potrebujemo. No, do neke mere. Treba je le vedeti, kdaj nehati in si postaviti neko mejo. Ta dragocen kratek čas, ki nam je dan na našem majhnem planetu, moramo izkoristiti nam v prid, da si ustvarimo lastno mnenje in ugotovimo, kaj želimo postati in to res uresničimo.

URH SUŠNIK, 5A

Auslandspraktikum – Erasmus+ • Praksa v tujini – Erasmus+

Ehrung im Konzerthaus Klagenfurt • Podelitev častnih priznanj v Koncertni hiši v Celovcu



Landesrat Daniel Fellner und Bildungsdirektorin HR Mag. Isabella Penz ehrten am 15. Jänner im Konzerthaus Klagenfurt mehr als 300 Schülerinnen und Schüler aus dem Bereich der Berufsbildenden Schulen, die im vergangenen Jahr ein Auslandspraktikum über Erasmus+ absolviert haben. An der Ehrung nahmen auch fünf Schülerinnen unserer Schule teil, die erfolgreich ein Auslandspraktikum in Italien bzw. in Brasilien absolviert haben.

Deželni svetnik Daniel Fellner in direktorica Izobraževalne direktcije za Koroško, dv. sv. mag. Isabella Penz, sta v ponedeljek, 15. januarja, v Koncertni hiši v Celovcu več kot 300 dijakinjam in dijakom poklicnih šol na Koroškem podelila priznanja za uspešno opravljeno prakso v tujini. Priznanja je prejelo tudi pet naših dijakinj, ki so uspešno opravile prakso v Italiji in Braziliji.



Fremdsprachenwettbewerb • Tekmovanje v znanju tujih jezikov

Am 7. März 2024 fand am Institut für Mehrsprachigkeit und Transkulturelle Bildung an der Pädagogischen Hochschule Kärnten das Finale des Kärntner Landesfremdsprachenwettbewerbs statt. Beim von Bildungsdirektion und Pädagogischer Hochschule organisierten Wettbewerb treten BHS-Schülerinnen und -Schüler mit sehr guten Sprachkenntnissen in den Fremdsprachen Englisch, Italienisch, Französisch, Spanisch sowie simultaner Mehrsprachigkeit an und stellen in den einzelnen Bewerben ihre sehr guten Fremdsprachenkenntnisse unter Beweis.

Wir danken unserem Schüler Jakob Geister, der unsere Schule in der Fremdsprache Englisch erfolgreich vertreten hat, für sein Engagement und seine Teilnahme am Wettbewerb.

V četrtek, 7. marca 2024, je na Inštitutu za večjezičnost in transkulturno izobraževanje Pedagoške visoke šole na Koroškem potekal deželni finale v znanju tujih jezikov.

Na tekmovanju, ki poteka v organizaciji Izobraževalne direktije in Pedagoške visoke šole, se pomerijo dijakinje in dijaki poklicno izobraževalnih višjih šol ter pokažejo svoje znanje tujih jezikov, in sicer angleščine, italijanščine, francoščine, španščine in simultane večjezičnosti.

Našo šolo je uspešno zastopal Jakob Geister, ki se je pomeril v znanju angleščine.



**FREMDSPRACHENWETTBEWERB DES LANDES KÄRNTEN
7. MÄRZ 2024**

PISANA PROMLAD 2024

Na dan z besedili • Slowenischer Literaturwettbewerb



Na 14. literarnem natečaju Pisana promlad je sodelovalo več kot 600 učenk in učencev iz 39 različnih izobraževalnih ustanov na Koroškem, petčlanska strokovna žirija pa je izbrala 14 najboljših prispevkov v različnih kategorijah. Na natečaju so uspešno sodelovale tudi dijakinje in dijaki naše šole.

Mehr als 600 Schülerinnen und Schüler aus 39 Bildungseinrichtungen in Kärnten beteiligten sich am 14. Literaturwettbewerb, bei dem eine fünfköpfige Fachjury insgesamt die 14 besten Beiträge aus den verschiedenen Kategorien auswählte. Auch engagierte Schülerinnen und Schüler unserer Schule nahmen an diesem Wettbewerb teil.



Včasih se je treba odločiti

Odločitev je misel,
je misel, ki pove,
pove nam včasih smisel,
ki se sme.

Odločanje o nečem je vredno,
zato je pomembno,
da je odločitev prava,
kot kava, ki se pije takrat,
ko čisto pri sebi ni vsak.

Vsaka odločitev ima svoj čar,
ampak tega ne ve vsak junak,
zato je pomembno, da nisi samotar,
in da se zavedaš, da imaš dar.

URH RUBEN KRUSČEC URBANC, 2A
MENTORICA: PROF. LARISSA DUMPELNIK

Nekega dne

Nekega dne, ko sonce bo sijalo,
in nebo bo brez oblakov,
bom sedela na balkonu
in uživala ob dotikov sončnih
žarkov.

Nekega dne, ko srce bo pogumno,
in dvomi bodo izginili,
bom stopila na pot neznano
in odkrila, kar me čaka tam.

Nekega dne, ko čas bo pravi,
in zvezde bodo mi vodnik,
šla bom med oblake,
kjer našla si bom mir.

NINA FRAJDEL, 1B
MENTORICA: PROF. TATJANA DEMŠAR

ŠPANIJA • SPANIEN

Kulturno-športni teden 4AB • Kultur- und Sportwoche der 4AB

Dijakinje in dijaki 4A in 4B so od 17. do 23. septembra 2023 v spremstvu profesorjev Stefana Hribarja in Tanje Voggenberger uživali v kulturno-športnem tednu v Španiji.

Kulturno-športni teden v Španiji je bil za vse nas razburljiv in nepozaben. Občudovali smo čarobno Barcelono, kjer smo si ogledali tekmo domačega nogometnega kluba proti moštvu iz Antwerpna, se sproščali na plažah Barceloneta in Fenals, se športno udeleževali na kolesih in raziskovali čudovito Toso de Mar. Očaralo nas je glamurozno vzdušje in razkošje Monaca, potopili smo se v dišeče svetove parfumov v Grassu in uživali na obalah Sredozemlja – v Cannesu. Nepozabna doživetja našega športnega tedna nam bodo zagotovo ostala v trajnem spominu.



Die Schülerinnen und Schüler der 4A und 4B brachten vom 17. bis zum 23. September 2023 in Begleitung der beiden Professoren Stefan Hribar und Tanja Voggenberger eine unvergessliche Woche in Spanien.

Die Kultur- und Sportwoche in Spanien war für uns alle überaus spannend und bleibt unvergesslich. Wir bewunderten den Zauber Barcelonas bei einem spannenden Spiel gegen Antwerpen, entspannten uns am Strand von Barceloneta und Fenals und erkundeten das wunderschöne Tossa de Mar. Wir ließen uns von der glamourösen Atmosphäre und dem Luxus Monacos verzaubern, tauchten in die duftenden Parfümwelten von Grasse ein und genossen die Mittelmeerküste in Cannes.

PROF. TANJA VOGGENBERGER



Assisi 2023

Exkursion im Rahmen des Religionsunterrichts • Veroučna ekskurzija

Vom 24. bis zum 28. Oktober waren Schüler und Schülerinnen unserer ersten Jahrgänge unter Leitung von Prof. Hanzej Rosenzopf und Prof. Christian Urak gemeinsam mit Schülern und Schülerinnen des BG/BRG für Slowenen und der HLW St. Peter auf Exkursion in Assisi und begaben sich auf die Spuren des Hl. Franz von Assisi.



Pred in v prvih dneh jesenskih počitnic od 24. do 28. oktobra sta se prof. Rosenzopf in prof. Urak z našimi dijaki prvih letnikov podala na veroučno ekskurzijo v Assisi.

Dijakinje in dijaki Dvojezične zvezne trgovske akademije, Slovenske gimnazije in Višje šole za gospodarske poklice smo se 24. oktobra 2023 odpravili v Assisi. To mesto še danes izžareva duh sv. Frančiška in sv. Klare. Skupaj smo odkrivali sporočilo obeh svetnikov za naše življenje. Bilo je veliko hoje, petja, nešteto priložnosti za krepitev prijateljstva in sklepanje novih prijateljskih vezi. Med drugim nas je spremljala tudi pesem »Skupaj s Frančiškom do sreče, do sonca, skupaj pojdemo, da najdemo cilj!«, ki smo jo radi prepevali. Potovanje v Assisi mi je bilo všeč, še posebej za to, ker smo imeli priložnost spoznavati nove prijatelje z drugih šol.

ANA LAH, 1A



Robotic Solution Center

Ekskurzija na inštitut za robotiko in srečanje z zadnjim čuvajem stolpa v Celovcu •
Exkursion ins Institut für ROBOTICS und Treffen mit dem letzten Türmer von Klagenfurt

Dijakinje in dijaki 1C razreda so si v četrtek, 23. novembra, ogledali laboratorije raziskovalnega inštituta za robotiko, ki sodeluje z Joanneum Research v Gradcu in ima svoj sedež v Lakeside Parku v Celovcu.

Predstavitev in vodstvo v angleškem in slovenskem jeziku sta nam omogočila zelo dober vpogled v raziskovalna področja centra robotskih rešitev (ROBOTICS Solution Center). Vodja izobraževalne laboratorija, gospod Benjamin Breiling, in njegov sodelavec, gospod Žiga Pisa, sta nam pojasnila možnosti pridobivanja tehničnega znanja, ki smo ga 15-letniki usvojili na podlagi evalvacije uporabe robotov v gospodarstvu v sklopu manjših projektov. Posebno doživetje je bil obisk pri čuvaju stolpa Mestne župnijske cerkve, gospodu Horstu Raguschu. Po 230 stopnicah se je razred povzpел na ploščad s petimi bronastimi zvonovi in se prepustil njihovim zvokom. Nato pa smo se odpravili še do stanovanja zadnje družine čuvaja stolpa, žene in matere petih otrok, ki je tam živela do leta 1961. Pri temperaturi 10 stopinj Celzija in ob vročemčaju smo prisluhnili ganljivemu pripovedovanju o življenju čuvaja in zgodovinskem pregledu tedanjega časa.



Die Schüler und Schülerinnen der 1C hatten am Donnerstag, den 23. November die Möglichkeit, die Laboratorien des Instituts für ROBOTICS DIGITAL zu besichtigen, welches mit dem Joanneum Research in Graz verbunden ist und seinen Sitz im Lakeside Park in Klagenfurt hat.

Die Vorstellung und Führung in englischer und slowenischer Sprache haben einen guten Einblick in die Forschungsbereiche des ROBOTICS Solution Centers geboten. Der Leiter des Educational Labs Herr Benjamin Breiling und sein Kollege Herr Žiga Pisa erklärten Möglichkeiten des Erwerbs von technischem Know-how, welche sich für 15-Jährige mit der Evaluierung von ROBOTICS für die Wirtschaftspraxis im Rahmen kleinerer Projekte ergeben.

Der Besuch beim Türmer der Stadtpfarrkirche, Herrn Horst Ragusch, war ein besonderes Erlebnis. Nach 230 Stufen trat die Klasse auf die Ebene mit den fünf Bronzeglocken, wo wir deren Klang ausprobieren konnten. Danach stiegen wir zur Wohnung der Familie des letzten Türmers, einer Frau und Mutter von fünf Kindern, die dort bis zum Jahre 1961 gelebt hat, empor. Bei 10 Grad und heißem Tee lauschten wir dem berührenden Vortrag und dem geschichtlichen Überblick.

PROF. ALMIRA LANG



2AB na Dunaju • Wienwoche der 2A und 2B



Ekskurzija na Dunaj je bila izjemno zanimiva in produktivna. Obiskali smo številne pomembne znamenitosti, kot so parlament, Hiša Evropske unije, Statistični urad Avstrije, grad Schönbrunn, grobnice ter uživali v predstavi "Rock me Amadeus" v gledališču. Vožnja z avtobusom po mestu je dodala svoj čar. Prosti čas smo preživeli raznoliko – nekateri v nakupovalnih središčih, drugi pa so raziskovali mesto. Tudi čas v hotelu smo izkoristili za prijetne pogovore in igranje biljarda. S skupnostjo razreda smo se odlično zabavali. Od Dunaja odhajamo z lepimi spomini.



V imenu 2B razreda se iskreno zahvaljujemo vsem profesorjem, ki so sodelovali pri ekskurziji. Posebna zahvala gre profesorici Tanji Voggenberger in profesorju Manuelu Jugu za njun predan čas in trud, ki sta ju namenila naši ekskurziji. Njuna prisotnost je naredila to izkušnjo še bolj posebno. Prav tako želimo izraziti zahvalo naši razredničarki prof. Ogris, ki je – čeprav se žal ni mogla udeležiti potovanja – s svojo predanostjo odlično organizirala celotno ekskurzijo. Njeno delo je pripomoglo k temu, da smo lahko brez težav uživali v vseh trenutkih na Dunaju. Hvala!

DŽEJLANA ČORALIĆ, 2B

Unsere Reise begann am Sonntag, den 26. November, als wir gegen 16:00 Uhr in den Bus nach Wien einstiegen. Die Fahrt dauerte mit einem kleinen Zwischenstopp circa 5 Stunden. In der Jugendherberge Brigittenau angekommen, bekamen wir als Erstes unsere Zimmer. Nach einer kurzen Besichtigung gingen wir auch schon zum Abendessen. Am Montag begann unser Tag schon um 8 Uhr morgens mit dem Frühstück. Um 9 Uhr hatten wir einen spannenden Spaziergang entlang der Ringstraße zu Orten von Politik, Wissenschaft und Kultur. Nach dem Mittagessen in der Jugendherberge besuchten wir die Statistik Austria, wo wir nach einem interessanten Vortrag ein Quiz beantworten mussten.





Der nächste Tag begann um 9:30 Uhr im Haus der Europäischen Union. Am Nachmittag hatten wir eine Busrundfahrt durch Wien und besichtigten unter anderem das Hundertwasserhaus. Danach hatten wir noch etwas Freizeit, die wir nutzten, um shoppen und eislaufen zu gehen und um uns ein paar der vielen Weihnachtsmärkte in Wien anzusehen.

Am Mittwoch besuchten wir das österreichische Parlament und bekamen einen Einblick in die Politik Österreichs. Um 14 Uhr hatten wir eine interessante Führung durch das Belvedere Museum, bei der wir Werke von Egon Schiele, Gustav Klimt und vielen anderen Künstlern bestaunten. Besonders gut gefiel uns das berühmte Gemälde „Der Kuss“ von Gustav Klimt. Als krönenden Abschluss sahen wir uns das Musical „Rock me Amadeus“ an, das uns alle begeisterte.

Am Donnerstag hatten wir eine Campusführung an der Universität Wien und eine geführte Besichtigung des Schlosses Schönbrunn, welche sehr schön war und welche wir sicherlich in Erinnerung

behalten werden. Abends besuchten wir das Planetarium.

Als Abschluss am letzten Tag sahen wir uns die Kaisergruft an und fuhren nach dem Mittagessen auch schon wieder zurück nach Hause. Trotz der kalten Temperaturen erlebten wir eine unvergessliche Woche, in der wir viel Neues kennenlernen und Erfahrungen sammeln konnten. Wir freuen uns schon auf die Reisen, die uns noch bevorstehen.

KAJA LEITGEB, ANNA REICHMANN, 2A



V večnem mestu I Ekskurzija dijakinij in dijakov v Rim in Firenze

Letos smo se dijakinje in dijaki Dvojezične trgovske akademije, Slovenske gimnazije in VŠ Šentpeter odpravili na petdnevni izlet v Rim in Firenze, kjer smo spoznali kulturne in umetniške lepote Italije, hrano in druge zanimivosti.

5. decembra 2023 ob osmih zvečer smo se odpravili v Rim. Najprej smo se ustavili v Šentpetru, kjer smo molili za varno in prijetno pot. Do Rima smo se vozili približno 10 ur, vožnja je potekala gladko in ni bilo veliko prometa. Prvi dan smo obiskali Vatikan, majhno, zelo zavarovano državo v srcu Rima. V Vatikanu smo se udeležili avdience s papežem Frančiškom. Zelo nas je navdušilo, da smo videli papeža. Ogledali smo si tudi baziliko sv. Petra, se povzpeli na kupolo ter si ogledali grobnico papežev. Nato smo raziskovali Rim in obiskali Piazza Navona, Pantheon, Fontano di Trevi in Španske stopnice. V Rimu smo prenočili v "Casa per Ferie Seraphicum". Drugi dan smo se ustavili v cerkvi San Pietro in Vincoli, kjer smo občudovali Michelangelov kip Mojzesa. Nato smo se odpravili h Koloseju, ki je za marsikoga najbolj atraktivna točka Rima. V cerkvi Srca Jezusovega smo nadaljevali naš popoldanski program. To cerkev je sezidal sv. Janez Bosco, ki se je v 19. stoletju zavzemal za mlade. Ogledali smo si tudi najlepšo Marijino cerkev v Rimu, ki se imenuje Santa Maria Maggiore.

Tretji dan smo obiskali mojo najljubšo baziliko, sv. Pavla zunaj obzidja. Nato smo se odpeljali do katakomb, kjer so v rimskih časih bile grobnice. Tu smo tudi obhajali sveto mašo. Po ogledu smo se odpravili v Firenze in se namestili v našem hostlu. Naslednji dan smo si ogledali slavn muzej Galleria dell'Accademia, stolnico Santa Maria del Fiore, Ponte Vecchio, Piazzale Michelangelo in Piazza della Signoria. Zadnji dan smo si ogledali Palazzo Pitti in Palazzo Strozzi. Imeli smo veliko prostega časa, ki smo ga, po mojem mnenju, izkoristili do konca. Med prostim časom smo si lahko ogledali vse, kar smo si individualno želeli ogledati ali kar si nismo uspeli ogledati s skupino. Hrana je bila odlična, saj smo si lahko sami izbirali restavracije, v katerih smo uživali ob italijanskih specialitetah. Ogledali smo si številne znamenitosti in turistične destinacije. Čeprav je bil program obsežen in včasih malo naporen, smo vseeno uživali in se predali prečudoviti Italiji. Preživelimo čudovit in zanimiv teden, za kar gre zahvala prof. Hanzeju Rosenzopfu, ki je organiziral potovanje.

LANA ČEPELNIK, 3B



Parlament v znamenju manjšin • Volksgruppenstag in Wien

Dan avstrijskih narodnih skupnosti • Tag der Volksgruppen im Parlament

Predsednik parlamenta, mag. Wolfgang Sobotka, in predsednica Zveznega sveta, mag.a Claudia Arpa, sta v torek, 12. decembra 2024, na dan avstrijskih narodnih skupnosti v Zveznem parlamentu na Dunaju gostila dijakinje in dijake višjih šol.

Iz naše šole so se priredile, katere namen je bil v ospredje postaviti raznolikost avstrijskih narodnih skupnosti in njihovo vlogo pri vzpostavljanju avstrijske kulturne identitete, udeležili dijakinje in dijaki 4B, 5A in 5B razreda. Spremljale so jih profesorice Rinaldi, Voggenberger in Zwitter-Šlemic.

Med aktivnimi sooblikovalci dneva sta bila tudi dva nekdanja absolventa naše šole, in sicer poslanka v državnem zboru, dipl. inž. Olga Voglauer, in Marko Londa, ustanovitelj iniciative "Moonshot Pirates", globalnega gibanja v prihodnost usmerjenih talentov in mladih ustvarjalcev sprememb iz več kot 150 držav.

Die Schülerinnen und Schüler der 4B, 5A und 5B nahmen am Dienstag, dem 12. Dezember in Begleitung der Professorinnen Rinaldi, Voggenberger

und Zwitter-Šlemic am Tag der Volksgruppen im Parlament in Wien teil. Nationalratspräsident Wolfgang Sobotka und Bundesratspräsidentin Claudia Arpa luden zum Tag der Volksgruppen ein, um auf die sprachliche und kulturelle Vielfalt des Landes hinzuweisen.

Zu den aktiven Mitgestaltern des Tages gehörten auch zwei Absolventen unserer Schule, die Nationalratsabgeordnete DI Olga Voglauer sowie Marko Londa, Gründer der Initiative „Moonshot Pirates“, einer globalen Bewegung zukunftsweisender Talente und junger Changemaker aus mehr als 150 Ländern.



Management für Sport & Kultur

Red Bull Akademie Salzburg

Am 20. Februar unternahmen die Schülerinnen und Schüler des Ausbildungsschwerpunktes „Management für Sport & Kultur“ des 3B Jahrgangs in Begleitung von Professor Stefan Hribar eine zweitägige Exkursion nach Salzburg.

Sie wurden in der berühmten Red Bull Akademie überaus herzlich empfangen und besuchten in den beiden Tagen verschiedene Attraktionen der Stadt wie den Hangar-7, das Schloss Mirabell, die Festung Hohensalzburg und Mozarts Geburtshaus.



V torek, 20. februarja, smo se dijakinje in dijaki 3B razreda skupaj s prof. Hribarjem odpravili na dvodnevno ekskurzijo v Salzburg. Kljub nenaklonjenemu vremenu smo si prvi dan v Salzburgu lahko ogledali nogometno-hokejsko Red Bull akademijo, Hangar-7 in se odpravili na večerni ogled mesta. Naslednji dan smo si po odličnem zajtrku v hotelu še podrobneje ogledali mesto, dvorec Mirabell, se povzpeli na grajsko trdnjavo, s katere smo imeli čudovit razgled na celotno mesto. Obiskali smo tudi Mozartovo rojstno hišo. Po kosilu pa smo se z vlakom odpeljali nazaj v Celovec.

KLARA ŠLIBAR, 3B

Potovanje v Prago • Reise nach Prag



Skupinska slika pred spomenikom Franca Kafke poleg španske sinagoge

S petimi letniki smo se v ponedeljek, 5. januarja 2024, odpravili na ekskurzijo v Prago. Dijakinje in dijake so na ekskurziji spremljali profesorica Dumpelnik in profesorja Seher ter Urak. Ko smo proti večeru prispeli v Prago, smo si v mraku ogledali lepo osvetljen spomenik Jana Husa in čudovito astronomsko uro na glavnem trgu Prage. Iz stare mehanske ure se vsako polno uro prikaže dvanajst apostolov. Opazili smo, da je v Pragi veliko cerkva in krščanskih simbolov, vendar pa se pripadnost religiji zmanjšuje. Zelo majhen delež prebivalcev Češke namreč javno priznava svojo vero.

V naslednjih dneh smo si ogledali čudovit praški grad s prekrasno gotsko stolnico svetega Vida. Obiskali smo tudi baročno palačo, kjer so dolgo vladali Habsburžani. Na poti nazaj v center mesta smo prečkali Karlov most, po katerem so se nekoč vile cesarske procesije. Tam smo izvedeli tudi nekaj o zgodovini mostu. Na ograji na obeh straneh mostu so postavljeni kipi različnih svetnikov, ki podnevi in ponoči ščitijo most. Dijakinje in dijaki so imeli tudi čas za samostojne obiske muzejev v manjših skupinah.

V nadaljevanju obiska češke prestolnice smo si ogledali judovsko četrt. Obiskali smo judovski muzej in tri sinagoge v Pragi. V Pinkasovi sinagogi smo lahko prebrali več kot 80.000 imen Judov, ki so bili ubiti v času nacizma. Nedaleč od Prage se nahaja koncentracijsko taborišče Theresienstadt (češko

Terezín), ki smo ga obiskali v četrtek. Najprej smo si ogledali film o taborišču in zgodovini Theresienstadta v času Avstro-Ogrske monarhije. Nato nas je domači vodič popeljal po taborišču. Ganjeni smo bili ob osebnih predmetih zapornikov, ki smo jih videli med vodenjem. Do leta 1943 je bilo celotno judovsko prebivalstvo Češke v Theresienstadtu ali pa so jih odpeljali v taborišče Auschwitz. To, kar je taborišče Theresienstadt razlikovalo od ostalih taborišč, je bilo zlorabljanje slednjega za propagandne namene, kot so to počeli nacisti. Nacistična Nemčija je namreč želela prikazati, da tam ljudje živijo čisto običajno življenje, medtem ko so se za štirimi stenami taborišča dogajala grozodejstva kot v vseh ostalih taboriščih.



Timo in Jan pred stanovanjem Kafke

Na avtobusu iz kraja Theresienstadt nazaj v Prago smo imeli čas za pogovor in razmislek o doživetem med obiskom taborišča. Ob povratku v Prago, smo se razdelili po skupinah in odšli po mestu. Ekskurzija je bila zelo poučna, a smo kljub vsem videnem in doživetem imeli tudi nekaj prostega časa, saj je bilo to zadnje skupno potovanje maturantov in naših profesorjev.

Die Reise nach Prag am 5. Jänner 2024 war für Schüler und Schülerinnen sowie Lehrer und Lehrerinnen ein unvergessliches Erlebnis. Begleitet von Prof. Seher, Prof. Dumpelnik und Prof. Urak erkundeten wir die faszinierende Stadt. Bei unserer Ankunft bewunderten wir das beleuchtete Jan-Hus-Denkmal und die prächtige astronomische Uhr auf dem Hauptplatz von Prag.

Während unseres Aufenthalts besuchten wir den imposanten Prager Dom, die beeindruckende Prager Burg und die historischen Synagogen im jüdischen Viertel. Besonders bewegend war der

Besuch des Konzentrationslagers Theresienstadt, wo wir mehr über die tragische Geschichte der Juden während des Holocausts erfuhren.

Die Schüler und Schülerinnen hatten auch genug Zeit, sich in Kleingruppen verschiedene Museen anzuschauen.

Auf der Rückfahrt im Bus reflektierten wir über unsere Erlebnisse und genossen ein letztes Mal die Atmosphäre von Prag. Es war eine lehrreiche Reise und zugleich die letzte Exkursion der beiden diesjährigen Maturaklassen.

PROF. CHRISTIAN URAK



Skupinska slika pred taboriščem



V koncentracijskem taborišču Theresienstadt

Rastem s knjigo • Projekt "Rastem s knjigo"

Dijakinje in dijaki prvega letnika so v okviru pouka slovenščine skupaj s profesorici Demšar, Dumpelnik in Voggenberger v petek, 1. decembra, in v ponedeljek, 4. decembra, obiskali Slovensko študijsko knjižnico. Za skupno branje pri pouku slovenščine v letošnjem šolskem letu je bila izbrana knjiga "Romeo in Julija iz sosednje ulice" avtorja Vinka Möderndorferja, ki so jo dijaki prejeli med obiskom knjižnice.

Die Schülerinnen und Schüler der ersten Jahrgänge waren mit ihren Professorinnen Demšar, Dumpelnik und Voggenberger im Rahmen des Slowenischunterrichts am 1. und 4. Dezember zu Besuch in der Slowenischen Studienbibliothek. Beim Besuch erhielten sie das Buch "Romeo in Julija iz sosednje ulice" des Autors Vinko Möderndorfer, welches für das diesjährige gemeinsame Lesen ausgewählt wurde.



“La guerra è finita” im MMKK • “La guerra è finita” v MMKK

Zenita Komad – Der Krieg ist aus! • Zenita Komad – Vojne je konec!



Am Montag, dem 26. Februar 2024 besuchten Schülerinnen des corso superiore die in italienischer Sprache präsentierte Ausstellung „Der Krieg ist aus“ im MMKK in Klagenfurt.

Die Künstlerin Zenita Komad bringt deutlich ihren Wunsch zum Ausdruck, über Liebe und ein friedliches Zusammenleben in der Welt aufzuklären und Einheit und Harmonie des Menschen mit der Welt künstlerisch darzustellen. Selbst das große Teleskop, Symbol der Kunst, lässt uns erahnen, welche Funktion Kunst haben könnte.

Den Abschluss bildete ein Kreativworkshop, in dem die Teilnehmerinnen farbige Flaggen mit personalisierten Friedensbotschaften gestalteten.



V ponedeljek, 26. februarja 2024, so si dijakinje tečaja corso superiore v Muzeju moderne umetnosti MMKK v Celovcu ogledale razstavo »Vojne je konec«, ki je bila vodena v italijanskem jeziku.

Umetnica Zenita Komad jasno izrazi svojo željo po izobraževanju o ljubezni in miroljubnem sožitju med narodi na svetu ter si prizadeva umetniško predstaviti enotnost in harmonijo posameznika z družbo. Celoveli teleskop, simbol umetnosti, nam pokaže, kakšno funkcijo bi lahko imela umetnost v svetu.

Ob zaključku obiska je bila ustvarjalna delavnica, na kateri so udeleženke oblikovale barvne zastave z osebnimi sporočili miru.

Il 26 febbraio 2024 le ragazze del Corso Superiore hanno avuto la possibilità di visitare una mostra presentaci in italiano al museo di arte moderna a Klagenfurt MMKK. Il titolo “La guerra è finita” evidenzia sin da subito l'intento dell'artista di concludere o di eliminare qualsiasi pensiero di guerra.

Inizialmente abbiamo formato un cerchio in quattro: Rebeka, Vanessa e Carina ed io siamo state invitate a farci dei complimenti reciproci, a riferirci a vicenda cosa apprezziamo di ogni membro del cerchio a cui eravamo legati attraverso un filo rosso.

Successivamente, all'entrata del museo, la scritta “Ama il tuo prossimo!” in tedesco ed in sloveno ci ha introdotto in un'esibizione all'insegna della pace, dell'armonia con il mondo e dell'amore verso il prossimo. L'artista Zenita Komad ha mostrato chiaramente il suo desiderio di educare all'amore ed alla convivenza pacifica con il mondo. Già nella prima sala le linee rappresentanti il cielo e la terra che si uniscono rappresentano l'unità e l'armonia dell'uomo con il mondo. Anche il grande telescopio, simbolo dell'arte, ci permette di immaginare quale potrebbe essere la funzione dell'arte.

Nelle diverse sale inoltre le piccole montagne di pietre sul pavimento durante la mostra ricordano la frase biblica “Chi è senza peccato, scagli la prima pietra”, un invito ad essere indulgenti con chi sbaglia e ad avere un atteggiamento di perdono verso il nostro prossimo, il tutto mentre si prosegue un cammino che porta alla pace. Anche la rappresentazione delle diversità tra gli uomini scatenate dalla società economica capitalista attraverso la rappresentazione dei numerosi fili rossi che fuoriescono simbolicamente da una cartina del mondo, ben mostra quale potrebbe essere la causa delle incomprensioni tra gli uomini.

La mostra si è conclusa con un workshop creativo in cui le partecipanti hanno creato delle bandiere colorate con dei messaggi di pace personalizzati.

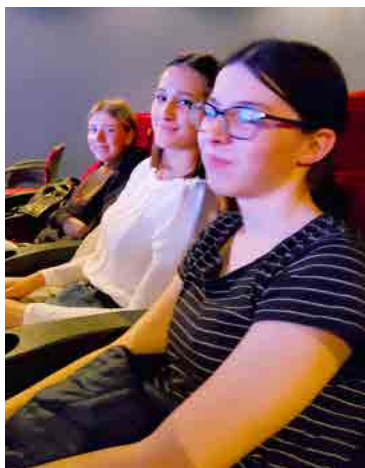
Ringraziamo i responsabili della mostra per l'organizzazione dell'esibizione, nonché la guida in italiano Alice che ci ha raccontato delle diverse opere e ci ha introdotto nel mondo della fratellanza di Zenita Komad.

PROF. LAURA RINALDI

Al cinema: C'è ancora domani

Il 14 maggio 2024 siamo andati con il Corso superiore a guardare il film "C'è ancora domani" nel Volkskino. Il film parla della brutta situazione in cui vivono le donne, in particolare in Italia nel secondo dopoguerra. Il film era nella lingua italiana con sottotitoli in tedesco; è stato fatto in bianco-nero per ricreare un'atmosfera dei tempi. La trama è la seguente: Delia vive con la sua famiglia in un appartamento nel sottopiano. Appartengono più alla classe sociale dei poveri. Lei fa molto per la sua famiglia, composta da due figli maschi, più o meno bambini che litigano quasi sempre, il nonno anziano che spesso chiama i parenti con il suo bastone e ha bisogno di cura, il marito e la sua figlia giovane. Il problema è che il marito di Delia, di nome Ivano, ha l'abitudine di sfogare la sua rabbia su sua moglie. Questo lo fa sempre quando ha l'opportunità. Ad esempio l'ha picchiata una volta perché ha fatto bruciare il cibo in cucina. Quando tutto diventa troppo per Delia, lei non vuole più stare zitta. La fine è diversa dalle aspettative del pubblico.

REBEKA KERT, 3A



La scena che mi è rimasta di più in memoria è stata quando Delia dopo una conversazione con sua figlia Marcella sta pensando. Quando sono uscita ho pensato se tutti uomini in passato erano davvero così, o se si vuole solo dare una brutta immagine degli uomini in passato. Fatto sta che ancora oggi molte donne vengono discriminate.

REBEKA KERT, 3A

La scena che mi è piaciuta di più è quando Delia incontra il soldato perché lui è molto gentile con lei. Il soldato è diverso dagli altri perché la maggior parte degli uomini nel film sono violenti e insensibili.

Quando sono uscita dal cinema ho pensato quanto sia interessante conoscere la vita di una donna del passato. Sono anche felice che non sia più così.

VANESSA HABERLER, 3A



Paola Cortellesi, protagonista e regista del film "C'è ancora domani"

Il film è stato molto emozionante e forte; quando sono uscita dal cinema ho pensato che le donne in passato erano molto forti e diligenti. A volte dovremmo lasciarci ispirare dalla loro forza e dalla loro diligenza

CARINA LODRON, 3A

Bosna in Hercegovina • Bosnien und Herzegowina

Veroučna ekskurzija • Exkursion im Rahmen des Religionsunterrichts



Dijakinje in dijaki prvih letnikov so se 29. aprila skupaj s profesor Rosenzopfom odpravili na štiridnevno veroučno ekskurzijo v Bosno in Hercegovino, kjer so si ogledali znamenitosti Sarajeva, Mostarja, Medjugorja in drugih krajev. Skupino je spremljala tudi glavna urednica Nedelje, gospa Mateja Rihter.



Am 29. April begaben sich Schülerinnen und Schüler der ersten Klassen in Begleitung von Prof. Rosenzopf auf eine viertägige Exkursion nach Bosnien und Herzegowina. Dabei besichtigten sie Sehenswürdigkeiten von Sarajevo, Mostar, Medjugorje und anderen Örtlichkeiten.



Vsak trenutek je dar

Na ekskurziji v Bosno in Hercegovino smo se počutili zelo domače, saj nas je v Sarajevu sprejel Dominik Urak, koroški Slovenec, ki je namestnik avstrijske veleposlanice. V pogovoru z njim smo izvedeli mnogo novega o Bosni in Hercegovini ter o delu diplomata. Po Sarajevu in njegovih zanimivostih nas je popeljala vodička Jelena. Tudi na Baščaršijo smo zavili. Letos mineva 110 let, odkar se je v Sarajevu pričela prva svetovna vojna. Mesto je ranjeno še od vojne med letoma 1992 in 1995.

Sarajevo je eno od treh mest na svetu, kjer skupaj v sožitju bivajo štiri monoteistične religije: Judje, katoličani, muslimani in pravoslavni. Ogledali smo si mošejo, pravoslavno cerkev in katoliško stolnico. Letos je tudi obletnica olimpijskih iger, ki so v Sarajevu potekale leta 1984. Podali smo se na razgledno točko, s katere smo lepo videli celo mesto.

Prvi dan smo se ustavili v Medjugorju, znanem Marijinem svetišču, kamor romajo ljudje iz vsega sveta. Pri skupni malici smo začutili, kako lepo je, če si delimo med seboj. Obhajali smo sv. mašo in razmišljali o svojem življenju. V Mostarju, ki leži ob reki Neretvi, smo naredili skupinsko sliko na znamenitem mostu. Zadnji dan smo si na poti domov ogledali Travnik in Jajce. Povsod smo doživeli gostoljuben sprejem, v Travniku nas je po šoli vodil ravnatelj Šolskega centra Petra Barbarića, v Jajcu pa direktor COD – centra za izobraževanje in druženje. Mladi iz obeh ustanov se redno udeležujejo Erasmus+ taborov, ki jih na Koroškem organizira društvo InicijativAngola.

Ekskurzijo, ki je potekala od 29. aprila do 3. maja 2024, je organiziral profesor verouka Hanzej Rosenzopf. Lepo je bilo, hitro je minilo in bilo je dovolj časa za nova znanja, delo na sebi, poglobitev skupnosti, molitev, smeh, odkrivanje tradicije in prijateljsko druženje.

MATEJA RIHTER

Ekskurzija na Vrhniko in v Ljubljano

V torek, 7. maja, smo se z razredom odpravili na izlet na Vrhniko in v Ljubljano. Zgodaj zjutraj smo se z avtobusom najprej odpeljali proti Vrhniki, kjer smo si ogledali rojstno hišo Ivana Cankarja. Vodnik se je prelevil v samega Cankarja in nas tako na še bolj zanimiv način popeljal nazaj v čas življenja in ustvarjanja tega znanega slovenskega literata. V Cankarjevi rojstni hiši so zbrani njegovi osebni predmeti, rokopisi in prve izdaje del, ki obiskovalce domačije spominjajo na pisateljevo življenje. Sprehodili smo se tudi do Svete Trojice in po bližnji okolici, ki je Cankarja navdihnila za nekaj njegovih literarnih del. Nato se je naša pot nadaljevala v Ljubljano, kjer smo imeli voden ogled Slovenskega narodnega gledališča Drame, in sicer tako gledališkega dela kot tudi zaoderja. Prijazna in simpatična gledališka pedagoginja Špela nam je zelo dobro poja-

snila in iz prve roke pokazala, kaj vse je potrebno narediti in koliko truda je vložnega v to, da si lahko gledalci ogledamo predstavo. Popeljala nas je skozi vse prostore in razložila, kaj so naloge posameznih zaposlenih v gledališču.

Imeli smo srečo, da smo si lahko ogledali Dramo še pred njeno prenovo. Najbolj všeč nam je bilo, da smo si lahko ogledali prostore, v katerih se igralci pripravljajo na nastope. Ogled je minil, kot bi mignil, in odpra-



vili smo se na zaslužen kosilo, kasneje pa še na ogled mesta Ljubljane.

LINA FELTRIN KOSEC, ERIK KOJZEK, NIKA MIŠVELJ, IRIS PERKO, ANA RAŽEN, KLARA ŠLIBAR, MAJ ZGONC, 3B



Vamos a la playa – 3AB na športnem in kulturnem tednu v Španiji



V ponedeljek, 10. junija 2024, smo se odpravili na pot proti Španiji in se vmes ustavili v Monaku, kjer smo si ogledali kazino in uživali v prelepem nočnem pogledu na Monako. Ko smo prispeli v Španijo, smo se najprej odpravili v Barcelono, kjer smo po vodnem ogledu mesta z vodičema agencije Mondial imeli na voljo veliko prostega časa za samostojne ogleda in druge aktivnosti v katalonski prestolnici. Ko smo se zvečer vrnili nazaj v hotel, smo od celodnevni aktivnosti bili tako utrujeni, da smo takoj zaspali. Naslednje jutro smo polni energije zopet obiskali center mesta, kjer smo nekateri obiskali muzej voščenih lutk, po kosilu pa si pobliže ogledali še znamenito cerkev Sagrada Familia in Parc Güell. Nato smo ponovno sedli v avtobus in se odpeljali do našega naslednjega cilja, do Lloret de Mar. Po namestitvi v hotelu v Fenalsu in večerji smo si na nočnem sprehodu ogledali Lloret de Mar in bližnjo

okolico. V četrtek smo imeli izlet s kolesi in prikolesarili smo vse do mesta Tossa de Mar, kjer smo se lahko kopali in si ogledali grad. Nato smo vsi skupaj odšli v restavracijo, da bi poskusili znano pijačo sangria, potem pa smo imeli ponovno nekaj prostega časa do povratka v hotel. Zadnji dan v Lloret de Mar smo začeli s kratkim pohodom, nadaljevali pa na ob bazenu, kjer smo se kopali in igrali odbojko. V soboto je prišel čas vrnitve domov. Nazaj grede smo se ustavili v Cannesu v Franciji, kjer smo si ogledali najstarejšo parfumerijo in se sprehodili po mestnem jedru. Po večerji na Azurni obali je sledila mirna nočna vožnja do Celovca, kamor smo prispeli v nedeljo v jutranjih urah. Preživeli smo zelo lep teden, v katerem smo se kot razredna skupnost uspeli še bolj povezati. Veliko smo se zabavali in zato tega tedna še dolgo ne bomo pozabili.

TOMI ŠINKOVEC, MATEJA VELKOVA, HANNA TOPČAGIĆ, 3A



Am Montag, den 10. Juni 2024, machten sich die 3A und 3B auf den Weg nach Spanien. Die Sport- und Kulturwoche begann mit einer langen Busfahrt. Nach einem kurzen Aufenthalt in Monaco ging es weiter nach Barcelona. Gleich nach der Ankunft gingen wir in die Innenstadt von Barcelona. Nach einer ausführlichen Stadtführung hatten wir bis zum Abend Freizeit auf der La Rambla. Am Abend waren wir so erschöpft, dass wir gleich schlafen gingen. Am nächsten Morgen gingen wir voller Energie wieder in die Innenstadt, wo sich manche das Wax Museum anschauten. Nach dem Mittagessen machten wir noch einen kurzen Spaziergang zur Sagrada Família.

Dann setzen wir uns wieder in den Bus, um zu unserem nächsten Ziel zu fahren: Lloret de Mar. Am Abend nach unserer Ankunft machten wir noch einen Spaziergang, um die Gegend kennen zu lernen. Jetzt war es wichtig viel zu schlafen, denn am Tag darauf wartete eine Fahrradtour auf uns. Nach dem Frühstück starteten wir voller Energie unsere Reise. In Tossa de Mar angekommen, hatten wir Zeit, um zu Mittag zu essen oder baden zu gehen. Nach der Freizeit gingen wir alle zusammen in

ein Restaurant, um das bekannte Getränk Sangria zu probieren. Nach der Verkostung hatten wir noch ein paar Stunden frei, bis wir uns wieder auf den Heimweg ins Hotel machten.

Dann brach schon unser letzter Tag in Lloret de Mar an, den wir mit einem Spaziergang starteten und am Pool ausklingen ließen. Am Samstag machten wir uns wieder auf den Weg nach Hause. In Frankreich hielten wir noch in Cannes, wo wir die erste Parfümerie und die Innenstadt besichtigten. Nach einem Abendessen an der Cote d'Azur hatten wir eine ruhige Nacht im Bus. Am Sonntag in den frühen Morgenstunden kamen wir wieder in Klagenfurt an.

Es war eine sehr schöne Woche, in der sich auch unsere

21 ur na poti proti Barceloni

Čeprav je pot dolga, popotnikom 3AB letnika ni dolgčas. Izvedeli so že mnogo zanimivih dejstev o Italiji, poslušali različne glasbene zvrsti in bili kreativni. Ker nas je pot vodila tudi mimo Verone, smo se spomnili na Shakespearjevo dramo Romeo in Julija. Dijaki so vsebino postavili v sedanji čas in tragedijo spremenili v komedijo. Učitelji, spremljevalci in šoferja smo bili žirija. Najboljši deli sta bili nagrajeni. Zmagale so: Ana, Victoria, Lina, Lana, Hanna in Mateja.

PROF. TANJA VOGGENBERGER IN MIHA OBIDIČ

Romanca pod drevesom

Zgodba se odvija v 21. stoletju v bogati soseski. Dva moška se prepirata zaradi drevesa, ki raste ravno na meji med njunima zemljiščema, in ker ne želita opustiti svojega rivalstva, "nastradata" zaljubljena Romeo in Julija, ki se zaradi njunih prepirnov ne smeta videvati.

Klassengemeinschaft sehr verbessert hat. Wir hatten sehr viel Spaß und werden nie vergessen.

VICTORIJA MICHEUZ,
3B



Romeo in Julija danes

*Že odkar vem zase
Uno drevo izpod hiše rase
Pa tud s sosedi se nismo pogovarjal
Prav fotr:
"Tega je vse un sosed kriv, da sem še pred
rokom siv."*

*Hotla sm že reč
Stari moj to so leta
Ampak nc dobrga se mi pol ne obeta*

*Hodm js en dan domu iz šole
Na pločniku en tip stoji
Sej bi z njim govorila
Sam ne bi njegove cifre dobila*

*Vidva se ti midva pod tem drevesom
Midva nc pod stresom
Da bi naju skp dobl
To bi se ful usrt mogli
Pa mu recem "o romeo romeo zbeživa stran"*

*"Ampak moja julija kam?"
Srce naju je bolelo ker so se kregal za to drevo
Zato sva si morala rec slovo*

*Pa men moj romeo napise prek snepa
Kam bi lahk pobegnla
Mi posle screen z google mepa*

*Vidm js tm sliko maldivov
Mislm si lepo je kle
Lepe to počitnce bi ble*

*Še kr se tastara kregata zared ene šumadije
Koga briga un drevo
Sam rivalstvo nam dela
Boljši odnos bi brez njega mela*

*Popa so bli usi šokirani
ker drevesa ni blo več
S tem rivalstvu je bilo konec
in tako počil je lonec*

*Mogoče se sprašujete kaj z drevesom se je
zgodilo?
Iz lesa sta romeo in julija hišo naredila
In se vanjo uselila*

HANNA TOPČAGIČ IN MATEJA VELKOVA, 3A

Escursione a Maniago e visita alla casa delle farfalle di Bordano

Il 22 maggio 2024 la nostra classe 3A e quattro ragazzi della 2A insieme alla Prof.ssa Rinaldi e l'assistente d'inglese Teja Kinney abbiamo fatto una bella escursione a Maniago, un paese non molto distante da Udine. A Maniago abbiamo visitato la scuola IIS Evangelista Torricelli. Quando siamo arrivati gli studenti dell'istituto scientifico ci stavano già aspettando. Ci hanno accolto con un cartello di benvenuto fatto da loro stessi! Poi ci hanno mostrato una presentazione PowerPoint della loro scuola. Dopo la presentazione abbiamo fatto insieme diversi giochi per conoscerci. Abbiamo anche fatto un giro della scuola e gli

studenti italiani ci hanno fatto da guida. Gli studenti dell'istituto scientifico erano molto gentili e hanno preparato per noi una piccola merenda con le specialità del posto. Dopo la merenda abbiamo dovuto dire addio con il cuore a pezzi. Sulla strada di ritorno abbiamo fatto una sosta alla casa delle farfalle di Bordano in cui abbiamo avuto anche una guida in italiano. Abbiamo conosciuto diverse specie delle farfalle che abitano in Africa, America e Asia. Nella casa delle farfalle non abitano solo le farfalle ma anche gli altri animali ed insetti. È stato molto interessante e fantastico! Alle 17:45 siamo tornati a Klagenfurt e devo dire che siamo rimasti molto colpiti da questa bellissima escursione.

CARINA LODRON, 3A



Maturante povabila Slovenija



Tako kot vsako leto je tudi letos Slovenija oba četrta letnika povabila na dvodnevno potovanje. Pot jih je vodila preko Ljubljane, kjer sta jih sprejela Boris Jesih in Danijel Grafenauer, v Moravske Toplice. V Ljubljani so imeli voden ogled mesta in odlično kosilo na Livadi, nato pa so se z gospodom Jesihom odpeljali naprej v Moravske Toplice. Seveda so dijakinje in dijaki morali obiskati tudi toplice, kjer so se sprostili, predvsem pa ohladili.



Na programu je bilo veliko kulturnih točk. Tako so med drugim spoznali Kulturni dom madžarske in slovenske narodne skupnosti v Dobravi, ki jim ga je razkazal gospod Lazslo Gönc. Izvedeli so marsikaj o edini obstoječi sinagogi in o »zradiranju« Judov na tem območju. V občini Dobrovnik – **Dobronak** so spoznali župana – po madžarsko **polgarmester** – gospoda Marjana Kardinarja, ki jim je povedal veliko zanimivega o tej dvojezični občini, kjer živi 1350 ljudi. Tako so na primer izvedeli, da vsako leto občino obišče okoli 100.000 turistov. Za kosilo so bili vabljeni v gostilno ob Bukovniškem jezeru, kjer so jih slavnostno sprejeli. Zadnja točka na programu je bila obisk paviljona EXPANO, ki predstavlja vrata v Pomurje. Tu so na domiseln in inovativen način spoznali Pomurje – s panofilmom (3D), s panoskopom, z neurotermi, s čarobno jaso, s panoartom ter s panoletom v balonu.

Pozno zvečer so se vrnili nazaj v Celovec, utrujeni, a polno novih doživetij. Zahvala gre gospodu Borisu Jesihu, ki je dijakinjam in dijakom s svojo ljubeznijo in strastjo do te pokrajine na poseben način približal lepoto tega dela Slovenije. Taka potovanja bogatijo pogled na svet dijakov, širijo njihovo obzorje in jih združujejo ter povezujejo s profesorji.

PROF. TANJA VOGGENBERGER



Košarka • Basketball

HAK-TAK koroški podprvak • Vizelandesmeister

Na prvi polfinalni tekmi je Dvojezična trgovska akademija gladko premagala ekipo HTL1 Lastenstraße z 59:33. Prav tako zelo prepričljivo so v drugem polfinalnem obračunu dijaki BORG-a ugnali ekipo ZG/ZRG za Slovence.

V velikem finalnem obračunu je bil dvoboj med TAK-om in BORG-om do polčasa dokaj napet (23:32). Potem pa se je ekipa BORG-a, ki jo sestavljajo pretežno člani košarkarskega šolskega kluba KOŠ Celovec po neverjetni serije zadetih trojk (skupno šest v seriji), rezultatsko precej oddaljila od naših fantov. Ob koncu se je našim tekmovalcem uspelo nekoliko približati nasprotnikom, a so jim na koncu pošle moči za večje presenečenje. Iskrene čestitke ekipi Dvojezične trgovske akademije za osvojeni naslov podprvaka!

Am Dienstag, dem 7. November wurden in Klagenfurt die Finalspiele der Basketballmeisterschaft der Oberstufe ausgetragen. Mit einem klaren Erfolg gegen die Mannschaft der HTL1 Lastenstraße qualifizierte sich unser Team für das Finalspiel um den Landesmeistertitel.

Im Kampf um den Sieg konnte unsere Mannschaft lange mit dem Team des BORG Klagenfurt mithalten, musste sich aber letztlich geschlagen geben. Wir gratulieren unseren Basketballern herzlich zum großen sportlichen Erfolg und errungenen Vizelandesmeistertitel!

PROF. STEFAN HRIBAR

Ekipa: Kanzian David, Cerar Jaka, Jabornig Jaron, Murić Edis, Režen David, Klarič Andrej, Djukić Luka, Gigović Ognjen, Sušnik Urh, Šiftar Anže, Martić Marko, spremljevalec in trener prof. Hribar Stefan



Futsal

6. mesto v deželnem finalu • 6. Platz im Landesfinale

Na deželnem finalu, kamor se je uvrstilo najboljših osem ekip (od skupno 32 sodelujočih šol) s cele Koroške, je Dvojezična trgovska akademija dosegla 6. mesto.

V predtekmovanju je BORG Spittal proti BG St. Veit igral neodločeno, kar je naši ekipi preprečilo vstop v polfinale.

Usodna za našo ekipo je bila prva tekma proti BRG Šentvid, v kateri so naši fantje iztržili le neodločen rezultat 1:1. Tekma za 5. mesto proti BORG Celovec je bila zato le prijateljskega značaja.

Našim fantom čestitamo za zgodovinsko uvrstitev na finalne tekme deželnega prvenstva v futsalu.



Das Landesfinale im Futsal, für welches sich unser Team Ende November qualifiziert hatte, fand am Mittwoch, dem 13. Dezember in Viktring statt.

In dieser Finalrunde, für die sich die besten acht Teams (von 32 Schulen) aus ganz Kärnten qualifiziert hatten, belegte unser Team den 6. Platz – wir gratulieren!

PROF. STEFAN HRIBAR

Odbojka • Volleyball

Kvalifikacija za deželni finale • Qualifikation fürs Landesfinale

V ponedeljek, 11. decembra, sta se naši ekipi deklet in fantov udeležili turnirja v odbojki v Št. Vidu ob Glini.

Dekleta so se z osvojitvijo drugega mesta kvalificirala za naslednji in zadnji krog tekmovanja, ki se je odvijal 25. januarja 2024 na šoli Lerchenfeld v Celovcu. Čestitamo za lep športni uspeh! Fantje pa so na turnirju zasedli skupno 3. mesto, za kar jim prav tako čestitamo!

Am Montag, dem 11. Dezember, nahmen unser Mädchen- und Burschenteam am Volleyballturnier in St. Veit an der Glan teil. Mit dem Erreichen des zweiten Platzes qualifizierte sich unser

Damenteam für die nächste und gleichzeitig finale Runde, die am 25. Jänner 2024 in Klagenfurt stattfand. Wir gratulieren zu diesem sportlichen Erfolg und zum Einzug ins Landesfinale!

Die Burschen belegten im Turnier den 3. Platz – wir gratulieren!

PROF. STEFAN HRIBAR



Floorball

Deželni finale • Landesfinale

V torek, 12. marca, je v Beljaku potekal deželni finale, na katerega se je naša ekipa športnikov uvrstila v predtekmovalnem delu, 27. februarja 2024.

Dvojezična HAK-TAK je prvič v zgodovini sodelovala na šolskem prvenstvu v "Floorball-u" (dvoranskem hokeju) in je na deželni finalu v Beljaku zasedla končno peto mesto od skupaj osmih sodelujočih poklicno izobraževalnih šol ter gimnazij, ki so se prav tako uvrstile na finalni turnir v športni dvorani gimnazije BG St. Martin.

V skupinskem delu je DTAK igrala neodločeno proti gostiteljem BG St. Martin in potem še dvakrat klonila, najprej proti HTL Villach, kasnejšim suverenim prvakom prvenstva, in nato še proti BG Lerchenfeld, kasnejšim finalistom.

Za 5. mesto so naši tekmovalci 20 sekund pred koncem tekme najprej rezultat proti gimnaziji iz Plešivca (BG Tanzenberg) izenačili na 6:6, potem pa v streljanju kazenskih strellov hladnokrvno premagali favorite iz Plešivca. Čestitke fantom za odličen dosežek.



Am Dienstag, dem 12. März, fand in Villach in der Sporthalle des BG St. Martin das Landesfinale statt, für das sich unser Floorball-Team am 27. Februar in der Vorrunde qualifiziert hatte.

Zum ersten Mal nahm unsere HAK-TAK an der Schülermeisterschaft im „Floorball“ (Hallenhockey) teil und belegte beim Landesfinale den hervorragenden fünften Platz von insgesamt acht Berufsbildenden Höheren Schulen und Gymnasien, die sich auch für das Finale in der Vorrunde im Februar qualifiziert hatten.

Herzlichen Glückwunsch an unser Floorballteam zu diesem hervorragenden sportlichen Erfolg!

PROF. STEFAN HRIBAR



Ekipa: Anže Šiftar, Urh Krušec Urbanc, Gašper Starman, Tom Smolnikar, Luka Djukić, Urh Sušnik, Ognjen Gigović, Tit Smolnikar

Odbojarski turnir na mivki trgovskih akademij • Nationales Beachvolleyball-Turnier der Sport-Austria-HAKs

**Termalna arena Frauenkirchen na Gradiščanskem •
Thermenarena Frauenkirchen im Burgenland**

Ekipa naših športnic in športnikov je ob spremstvu prof. Hribarja 15. in 16. maja tekmovala na avstrijskem turnirju v odbojki na mivki za mešane ekipe. Na turnirju na Gradiščanskem so sodelovale vse trgovske akademije z izobraževalnim težiščem športni menedžment. Čestitamo naši mešani ekipi za odlično 6. mestu na prvenstvu.

Unsere Sportlerinnen und Sportler nahmen in Begleitung von Prof. Hribar am 15. und 16. Mai am gesamtösterreichischen Beachvolleyball-Turnier im Mixed-Format in Frauenkirchen im Burgenland teil. Beteiligt waren alle Handelsakademien Österreichs mit dem Ausbildungsschwerpunkt Sportmanagement. Herzlichen Glückwunsch an unser Mixed-Team zum hervorragenden 6. Platz bei dieser österreichischen Meisterschaft!



Ekipa: Luna Li Janković, Laura Maružin, Alina Ajkunič, Luka Djukič, Gašper Starman, Dimitar Sheremetski

Nogomet • Fußball

**Šolsko nogometno deželno prvenstvo višje stopnje •
Fußball Landesmeisterschaft I Qualifikationsrunde der Oberstufe**

Dvojezična TAK je na predtekmovalju šolskega nogometnega prvenstva višjih stopenj na stadionu SAK v Welzeneggu osvojila končno 2. mesto.

Na finalni tekmi proti HAK1 so v končnici naši nogometaši klonili z 1:0, čeprav je bila tekma dolgo časa zelo izenačena. Po prejemu gola v prvem polčasu je nova,

mlajša sestava ekipe TAK predvsem v drugem polčasu prevzela vajeti v svoje roke in si priigrala nekaj lepih priložnosti, a rezultata ni bilo več mogoče spremeniti v našo korist. Na tekmi proti BG St. Veit in ZG/ZRG za Slovence pa je bila naša ekipa rezultatsko precej prepričljiva. Čestitamo našim nogometašem za lep uspeh.



Am Dienstag, dem 30. April, fanden die Qualifikationsspiele der Fußball-Landesmeisterschaft der Oberstufe statt. Unsere Schülermannschaft musste sich nach Siegen in den ersten beiden Spielen im dritten Match gegen die Mannschaft der HAK1 knapp mit 0:1 geschlagen geben und belegte in der Gruppe den zweiten Platz. Wir gratulieren!

PROF. STEFAN HRIBAR

Ekipa: stoje z leve: Prof. Stefan Hribar, Erik Kojzek, Amar Mehulič, Nik Stevič, Leon Stevič, Kristjan Hemler, Jure Juršič, Jakob Geister, David Režen, Andrej Klarič, Alen Hadžić, Juš Zupan, Matija Furlan; **spredaj stoje z leve:** Haris Smajič, Jakob Sturm, Luka Djukič, Dominik Zlatanovski, Ognjen Gigović, Tarik Smajič, Tim Mišvelj, Tevž Zupan

Pospeševanje športnikov na HAK-TAK • Sportförderung an der HAK-TAK



Pred dvema letoma je bil na Dvojezični zvezni trgovski akademiji v Celovcu uveden program pospeševanja aktivnih športnic in športnikov. Cilj pobude je bil, športno nadarjenim dijakinjam in dijakom ponuditi podporo pri njihovi šolski in tudi športni izobrazbi. V šolskem letu 2023/2024 je bilo v omenjeni program vključenih 18 dijakinj in dijakov.



Za čim boljšo podporo naših športnic in športnikov je sodelovanje z domačimi športnimi društvi in zvezami zelo pomemben dejavnik. V preteklem šolskem letu so bile naše dijakinje in dijaki aktivni v naslednjih društvih: KOŠ Ce-

lovec, SAK, ATSC Wildcats, KAC, VSV, Austria Klagenfurt in DSG Ledenitzen. Društva omogočajo redne treninge in sodelovanje na tekmovanjih. Naš športno-pospeševalni program pa še dodatno ponuja profesionalne treninge, športno znanstveno oskrbo in nudi individualno podporo mladim športnikom. V prvih dveh letih se je izkazalo,



da je bila uvedba športnega pospeševanja na Dvojezični zvezni trgovski akademiji v Celovcu prava odločitev. Dijakinje in dijaki dosegajo izjemne rezultate tako na akademskem kot tudi na športnem področju. Kljub izzivom je program v prvih dveh letih uspel vzpostaviti temelje, na katerih bo mogoče graditi tudi v prihodnje.



Vor zwei Jahren wurde an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie in Klagenfurt eine besondere Förderung aktiver Sportlerinnen und Sportler eingeführt. Ziel dieser Initiative war es, sportlich talentierten Schülerinnen und Schülern eine Plattform zu bieten, um sowohl ihre schulische als auch sportliche Ausbildung parallel zu fördern. Im Schuljahr 2023/2024 waren 18 Schülerinnen und Schüler angemeldet und konnten an diesem speziellen Förderprogramm teilnehmen.



Um die bestmögliche Unterstützung der Schülerinnen und Schüler zu gewährleisten, ist die Kooperationen mit den zugehörigen Sportvereinen und -verbänden ein sehr bedeutender Faktor. Im vergangenen Schuljahr waren unsere Sportlerinnen und Sportler in folgenden Vereinen aktiv: KOŠ Celovec, SAK, ATSC Wildcats, KAC, VSV, Austria Klagenfurt und DSG Ledenitzen. Diese Vereine ermöglichen den Zugang zu regelmäßigen Trainingseinheiten und die Teilnahme an Meisterschaften. Unsere Sportförderung bietet den Aktiven parallel dazu professionelle Trainingsmöglichkeiten, sportwissenschaftliche Betreuung und individuelle Förderung. In den ersten zwei Jahren hat sich gezeigt, dass die Einführung der Förderung aktiver Sportlerinnen und Sportler an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie in Klagenfurt ein großer Erfolg ist.



Die Schülerinnen und Schüler zeigen sowohl im schulischen als auch im sportlichen Bereich herausragende Leistungen. Trotz mannigfacher organisatorischer Herausforderungen konnte das

Programm in den ersten zwei Jahren eine solide Basis schaffen, auf der in Zukunft weiter aufgebaut werden kann.

PROF. ANDI SMRTNIK



HAK-TAK POKAL

Športni dan oz. HAK-TAK pokal se je pričel 27. junija 2024 okoli 9. ure zjutraj. Nebo je bilo brez oblaka in perfektno za igranje vseh vrst športov. Ekipe, sestavljene iz HAK-TAK-a, Slovenske gimnazije in seveda tudi profesorskega zbora, so se pomerile v treh različnih panogah: odbojka na mivki, nogomet in košarka 3x3. Vsi udeleženci so lahko uživali v odlični glasbi, še boljši hrani in različnih osvežilnih pijačah. Dan je bil poln smeha, dobre volje, druženja in ustvarjanja novih prijateljstev.

TIM MIŠVEJ, 3B





NOVICE 42 • 21. OKTOBR 2023

PO KOROŠKEM 13

Tatjana Feinig (1961–2023)

Zapustila je svetlo sled plemenitosti

Dober, plemenit človek, ki je z nami živel, nam ne more biti odvzet. Kajti v našem svetu je zapustil svetlo sled svoje dobrote in plemenitosti.

(Thomas Carlyle)

Sveče Ko smo izvedeli, da je v četrtek, 19. oktobra, umrla Tatjana Feinig, v prvem trenutku tega nismo hoteli verjeti. A morali smo se s težkim srcem sprizginiti, da nikoli več ne bomo slišali njenega prijaznega glasu in da je njena družina izgubila ljubo mater, njeno soto, Dvojezična trgovska akademija, angažirano učiteljico in kolegico, domačo občina Bistrica v Rožu prizadevno in uspešno občinsko svetnico ter članico občinskega predstojništva. Sveče po plemenito sovaščanki. Negrepanja družina se je minili ponedeljek, 23. oktobra, poslovila od nje ob molitvi



zanjo, negrepanja družina jo je naslednji dan pospremila na svečo pokopališče k zadnjemu zemeljskemu počitku. S svojo pretrano smrtjo je Tatjana Feinig, roj. 21. septembra 1961, zapustila svetlo sled plemenitosti. Plemenita je bila njena skrb za družino s sinovima Tomanom in Janezom, izredno prijazen je bil njen odnos do vseh, ki so se z njo srečevali in jo poznali, neprecenljiva je bila njena lju-

bezen do slovenskega naroda ter do domače kulture.

Kot bivša dolgoletna predsednica sveškega prosvetnega društva »Kočna« je pomagala krepiti domačo besedo, pesem in družabnost, kotbistriška občinska svetnica ter članica občinskega predstojništva pa je dosegla uspehi, ki ga pogajanci za dvojezične krajevne napise leta 2011 niso dosegli: Sveče in Mače sta leta 2021 predvsem po zaslugi pokojne Tatjane Feinig in županije Sonye Feinig dobili dvojezični krajevni napis. Pri tem se je še posebej izkazala, kaj pomenimo je, če skrbis za dobro sosesstvo. Pokojna Tatjana je bila sosedka legendarne bistriške županije Sonye Feinig. Sorodniki nista bili, zato pa toliko bolj prijateljsko povezani. Tudi ko se je županija Sonya Feinig težko ponosila na gorskem pohodu v Ka-

ravankah, je sosedka Tatjana z dejanji dokazala prijateljsko in jo redno obiskovala v celovški bolnišnici.

Nenazadnje pa je bila Tatjana Feinig tudi učiteljica na Dvojezični TAK in je živela za šolo in slovenščino. Poleg rednega poučevanja obiskovala za mnoge dodatne šolske funkcije in dejavnosti, med drugim v kadrovskem zastopstvu in odboru šolske skupnosti, prav tako kot strokovna koordinatorka za slovenščino, poleg tega pa je delala tudi na univerzitetnem inštitutu za slavistiko v Celovcu. Nadalje je bila dolgoletna vodja delovne skupnosti za slovenščino in 15 let članica komisije za recenzijo učbenikov.

Srečno, draga Tatjana! Ohranili te bomo v častnem spominu. Vsem želim, da vam nase iskreno sožalje. J. Klemenč

V SPOMIN Tatjana Feinig (1961–2023)

Sejala je seme sanj za prihodnost

»Optimizem, upanje in sanje za prihodnost«

pa so bile lastnosti, ki jih je ohranila vse do zadnjega. »Hanej Romanopol, ki je v štirih volilnih pogrebnih obredih za vse prihodnosti umrla Tatjana Feinig, je ta stavok postavila na konec svojega življenja. Sanje za prihodnost je nastala iz enostavnosti Tatjane Feinig s svojimi delavci, s svojim zavzetostjo za naravno obliko stvari, ki so temeljile na to, ki bile prave tako pri avtorju kot pri predhodniku: za materijo jezika, za vidno dvojezičnost, za korektivno in zabavno v zgodovini, za splošno izobrazbo, za kulturno in duhovno delatnost. Za vse to navedeno, vedno z zgledom in volilnim potrjevanjem.

Omeniti je tudi, da je Tatjana Feinig v vseh sferah imela funkcije mnogokrat na odprtem grobo sprejemila. »Ča svoje bližnje je pripravljala pogrebne gozore in za to imela povsod dar in smisel, da je zvala predavatelji lepote življenja vlogov. V tej uri slovesa, sprejemali nismo izjeme.«

Bila je profesorica angleščine in slovenščine, pedagoginja, knjižničarka, kulturna in politična delavka, bila je žena, mama, sestra, sodelavka, toba, brata, prijateljica. Rodila se je kot prva hči Anžele in Antona Feiniga 21. septembra 1961 v Sreči. Svoje otroštvo je preživela skupaj s bratoma Andrejem in Tomanom ter sestrami Marjo in Lucijo v domski hiši v Sreči.

Po ljudski hiši v Sreči in na Bistrici je nadaljevala izobrazbo na Slovenski gimnaziji, kjer je tudi maturirala. Po maturi leta 1980 je v Celovcu in v Ljubljani študirala slovenščino in angleščino, in sicer pedagogiko in umetnostno diplomiranje. Po povratu slovenskem naravnem jeziku. Zanimanje za urejanje in literarno umetnost je podedovala od svoje glave Antona. Skupaj sta pozneje izdelala tudi knjigo »Družinsko imena na



Tatjana Feinig

Koroškem in v sosednjih regijah. Zanimanje za zgodovino in raziskovanje je skozi celotno življenje in znanstveno ustvarila akademsko in prvo, pa se je odločila za pedagoško delo kot profesorica slovenščine in angleščine. Tako je po zaključeni študiji leta 1986 začela poučevati na Trgoviški akademiji v Velikem. Univerza pa vsem ni zapustila. Ob sluhu v letu od leta 1997 poučevala tudi na fakulteti na slavistiki na Univerzi v Celovcu. Tam je leta 1990 sprejela svojega poznejšega partnerja in soprosta Martina, ki je bil njen izjemen. S letnim letom 1992/93 je začela poučevati na novo ustanovljeni Dvojezični trgovski akademiji v Celovcu, kjer je poučevala vse do 15. septembra tega leta.

nedelja 12. NOVIK 2023

Bila je dolgoletna predsednica SPD Kočna in se ob avtoritativni družini sama povedala, da vse na kulturnem področju ni na zgled samo od sebe. Tudi politično se je angažirala in predsedovala frakciji Volilne skupnosti v občini Bistrica v Rožu. Kot je dejala sama v intervjuju ob svoj 60. letnici, sta ji bili pri političnih aktivnostih pomembna razmisleka navzočnost in vidnost slovenskega jezika. Temu primerno so »skupnosti molni dosegli postavitev dvojezičnih krajinskih tabel in oznak« in v Sreči in na Mači. Vse do zadnjega se je zavzemala tudi za spominsko kulturo, za ohranjanje spomina na žrtve nacizma v občini in okrožju in želja, v katerih ni ob nobeni ne praznika niti nove pobude. In se ne bi izkazala kot profesorica posebej izpostavila. »Tatjana nikoli ni bila v opredeljen. Vredno je upoštevati da dobro počutje svojih bližnjih, pripravljen je vse in svoje potrebe postavila v osrčje. Empatičnost in sprejemanje vlogov sta bili njene lastnosti.«

Tatjana Feinig ni imela posebnih besed kakšne avtorice in avtorja za celotno življenje in razmišljanje besede moliti, ki se je naučila kot eno prvo, odvisno, varljivo, tudi, bodi vedno v mislih. Te molitve je spremljala vse življenje.

Mirjam Žvečer-Slomič, sodelavka na Slovenski gimnaziji in kolegica na Dvojezični trgovski akademiji: »Tudi ni odšla od nas. Ostali smo njeni in nastavljeni lastniki. Njena sodelavka in kolegica trije vsi svoje prijatelje, kolege in bližnje in povsem ni imela v prvem krogu svojih sodelavcev.«

Martina Feinig: »Kot sem pravi v Sloveniji gimnaziji in kolegica na Dvojezični trgovski akademiji, ampak bivanja del svet in vseh kulturnih aktivnosti vseh desetletij. Zbogom izmenjeni spomin na njo se povezuje z njenim vodstvom male Volilne skupnosti na Bistrici v Rožu. Kjer



Feinig was Politician, Pedagogue and Culture-Interested

NACHRUF

Bekannte Verfechterin der Zweisprachigkeit verstorben

Tatjana Feinig (62) ist nicht mehr. Die Politikerin und Pädagogin aus Feitritz setzte sich für das Miteinander ein.

Sie ist einfach viel zu früh. Von uns gegangen, trauert Sonya Feinig (SPÖ), die Bürgermeisterin der Gemeinde Feitritz im Rosental. Sie starb mit Tatjana Feinig, zwar nicht verwandt, kamt sie aber als Nachbarin dennoch sehr gut. Am vergangenen Donnerstag, dem 19. Oktober, ist Pädagogin Tatjana Feinig unerwartet verstorben. Sie wurde mit 62 Jahre alt. Bis zuletzt unterrichtete Feinig an der zweisprachigen HAK Klagenfurt.

Im Jahr 2015 zog die Mutter von zwei erwachsenen Kindern in den Gemeinderat und die Gemeindevorstandin ein. In der politischen Fraktion, »Wahlgenossenschaft« Volila skupnost, hat sich Feinig für das Miteinander in Feitritz eingesetzt. »Das Herzangelegenheit war das friedliche Zusammenleben der

Volksgruppen«, erzählt die Bürgermeisterin. Speziell in ihrem Heimatort Srečach engagierte sich Feinig, brachte 2021 auch erfolgreich Anträge um Errichtung zweisprachiger Ortstafeln ein. »Mit mir redet fast jeder, der es kann, automatisch Slowenisch«, erzählt die Bürgermeisterin.

Die Mutter und Ehefrau war besonnen, ruhig und hat nie über eine andere Person hergezogen. Sie hat uns immer unterstützt und die Menschen hinter uns ihre Meinung. erzählt die Bürgermeisterin. Lange war die 62-jährige Frau des Kulturvereins Kočna. Auch in der Gemeinde hatte sie die Kulturangelegenheiten und organisierte Veranstaltungen. »Die Kultur war ihre Leidenschaft«, sagt die Bürgermeisterin.

Pogled mladih na Koroško leta 2050

Nadja Kramer je pripovedovala, da je šele ob študiju v Gradcu prvič začutila spoštovanje do svojega jezika, in predstavila, kaj zanjo pomeni domovina. Uvodnim govorom je sledila podijska diskusija, na kateri so so bili govorniki in govornici enotni, da so potrebni skupni cilji. Omenjeno pa je bilo tudi, da bo treba senzibilizirati večinski narod za zgodovino koroških Slovencev in da je sodelovanje boljše kot pa nasprotovanje.



Nadja Kramer, Jan Ogris-Martič, Simon Rustia, Meta Youk in Manuel Jug

Koroška leta 2050



Meta Vouk je menjena, da bi bilo treba v politiko narodne skupnosti vključiti mlade. Spravljali se je, kakšna bi bila meta, če bi se spomnili Koroške leta 2050. «Leta 2050 bom stara 90 let, moram imeti otroke in bom spet živela na Koroškem, čeprav to ni smodostno govorno. Ko me bodo rodili moji otroci, mi ne bodo predstavljali težav, da bom vse potrebne dokumente, kot je rojstni list, avtomatično dobila v slovenščini, ne da bi se morala truditi. Če bi se morala truditi, bi pripombe o izliski slovenskega jezika, kot je to agodilo mojim staršem, ko sem se rodila je. Na uradni dvojezični oznaki je bilo namreč povsod mogoče uporabljati slovenščino, to pa pred vsemi uradno, ob obzine do zdravstvene zavarovalnice. Vsi občini in vse objave bodo seveda v slovenščini, tako da mi ne bosta posebej prišli, če kdo hudo uporablja slovenščino».

gah, spomin v družinah, filmi, spomeniki. Ali danes dovolj sprašujemo le živce pri čem? Si to, kar nam povedo, zabeležimo, zapišemo, snemamo? Ali v družinah sploh govorimo o tem?

Mamuel Jug je med drugim omenil pomen izobraževanja v slovenski in tuji potni prostovoljnega dela za narodno skupnost: »Potemben vidik je tudi obračunavanje široke palete društvenih dejavnosti slovenske narodne skupnosti, ki so zelo izrazite in intenzivne, zlasti na področju športa in kulture. Na teh področjih prostovoljno delajo ogromno ljudi in upam, da jih bo do leta 2050 vsaj toliko, v najboljšem primeru neke še več.«

Nadja Kramer je izhajala iz svojih izkušenj: »Odrasla sem v gristi in koroski-slovenski družini, kjer sta bila stara aktivna v manjini, dolga govorni- mo zamo slovensko in jezik in kultura sta v zadi državi nekaj pomembnega, pri- tvenega, nekaj, kar te zaznavaš v tem, kaj si. Tetočano pa sem v nastajajoči leti čutila, da na Koroskem zinajo vsi ljudje tako pozitivnega pristopa do slovenskega jezika in naše narodne skupnosti. Sledi le družji v Gradi, kjer sem od drugih ljudi prvič začela spoštovanje in naklonjenost do našega jezika in naše kulture.«

STATE-LEVEL REPORTS

Simon Rustia je ob koncu posebej omenil, kako velik povezovalni faktor je šport in kako dobro je bilo ozračje na Evropski na Koroškem. Povslej se je tudi kulturni spominjaval: »Leta 2050 ne bo več živih prič, grozi druge svetovne vojne. Zato se bi sprva rad vprašal, kakšni se bomo leta 2050 spominjali pregina koroških Slovencev in Slovenec. Kaj bo ostalo na spomin?« zaiskal pričevanja v knji-

<https://www.novica.at/miladina/33-evropski-kongres-narodnih-slupnosti-poudarek-na-miladi/>



33. Evropski kongres narodnih skupnosti: Poudarek na mladih



Bizo za narodno skupnost dejale Korošci vabi na 35. Evropski kongres narodnih skupnosti, ki bo 7. in 8. novembra, jutrišnjemu poto, spopojeni prihodnosti in sicerem okoli prihodnosti bo v torek, 7. 11., ob 18.30 posveta vodna podjaka dijakinja iz Mozartov domani celjskega doma glase. Poletje delinara glasila Petra Katerja bodo v razpravi sodelovali novinarica Ingrid Brodnig, klimatika aktivista Paula Dauten in govorca Delinila ob Anna Tratinig. Razpravo moderira politologinja Kathrin Steiner-Hammerle.

200.000 za inovativno podjetje Moonshot Pirates

Dunaj Moonshot Pirates spodbuja in podpira mlade, stare od 15 do 20 let, da razvijejo rešitve za velike družbene in okoljske probleme. Podjetje Anete in Marka Londa je bilo minul teden med tremi pionirji uvajanja inovacij v izobraževanju, ki je na razpisu izobraževalne fundacije MEGA Bildungsstiftung prejelo 200.000 evrov za nadaljnje izvajanje projektov.



75 projektov se je prijavilo na razpis.

FOTO: © MINITIA KANDLBAUER

**MAJ** - Mreža Alpe Jadran pri Slovencih na Hrvaškem

Judo, šah in morje



Benjamin B.

Slovenska gospodarska zbornica (SGZ), koordinatorica MAJ, je tokrat mlade inpepeljala na morje. V Slovdomu v Reki so se 13. oktobra srečali z mladimi kamlji in Slovenci iz Reke in Porabja.

trvi dan prijetnega srečanja.

si predstavila judo. »Tu so se li veliko koristnih navetov iz za vsakdanjo uporabo kot tudi v izrednih razmerah neposre-
stra.« je povedal Nils Wakon.

Benjamin Restmann iz ŠB Slovenjake gimnazije se je z veseljem udeležil projekta MAJA, ker je dober program srečanja. Na šahovskem turnirju se je uvrstil na stopničke, dosegel je 3. mesto. »Zelo všeč mi je bila praksa pri judo,« je povedal. 79

Benjamin Restmann iz ŠB Slovenjake gimnazije se je z veseljem udeležil projekta MAJA, ker je dober program srečanja. Na šahovskem turnirju se je uvrstil na stopničke, dosegel je 3. mesto. »Zelo všeč mi je bila praksa pri judo,« je povedal. 79

Project MAJ: Okusi Porabia

Odkrivanje kulinarčne dediščine



načelo je izdati na krovnom beogradskom podzemlju Matijaš Nemeš, poslanac Evropske

[illegible]

Mladi zamejci raziskuj kulinarčno dediščino



jejo
o

REF ME IA _____

Project MAJ: Omni-Form

© 2001 by The McGraw-Hill Companies, Inc.

Mladi zamejci raziskujejo kulinarčno dediščino

Kako iz ideje nastane načrt?

Inovativne ideje DTAK

Celovec. Kot ena redkih koroških šol se je Dvojezična trgovska akademija pred semestralnimi počitnicami s dijakinjami in dijaki četrtil letnikov udeležila tedna podjetništva v celovškem Inspire Labu. Kot udini so ta teden izvajali ne le v nemščini, temveč večjezično. V organizaciji iniciative za poučevanje podjetništva (IFTE) in Gospodarske zbornice (WKÖ) so dijakinje in dijaki v praksi spoznali, kateri koraki so potrebni za uresničitev podjetniške ideje. Za najboljšo idejo so izbrali aplikacijo Parkwise, ki pomaga osebam, ki privatno oddajajo parkirišča.



Dijake in dijakinje so spremljali profesorji Anna Ogris, Branko Kolter in Tanja Voggenreber.

1. NOVICE 09 • 1. MAREČ 2024

Šolsko prvenstvo v odbojki

Bronasta kolajna

Celovec. Ekipe deklet HAK/TAK je decembra blestela na turnirju v odbojki v Št. Vidu ob Glini, kjer so si s prisluškile z drugim mestom kvalifikacijo za finalni krog. V šoli Lerchenfeld v Celovcu so konec januarja ponovno zablesteli in si zagotovile 2. mesto v svoji skupini. S tem so se uvrstile v mali finale, kjer so si priborile 3. mesto na Koroškem. Na sliki z leve: Ajda Flere Kodrca, Lana Čepelnik Lina Feltrin-Kosec, profesorica Tanja Voggenreber, Iva Kuvek, Luna Li Jan-ković, Laura Maružin, Alina Ajkunić in Pia Drinovc.



Ekipe HAK/TAK je osvojila bronasto kolajna na državnem prvenstvu odbojke.

NOVICE 06 • 9. FEBRUAR 2024

31. MARČA 2024 nedelja 15

DVOJEZIČNA TRGOVSKA AKADEMIJA: MLADINA PROTI POZABI

Rojena na kraju smrti ...

Anica Wurm-Olip je bila v petek, 22. marca, na obisku na Dvojezični trgovski akademiji. Dijakinjam in dijakom je kot priča časa spregovorila o svojem življenju.

Poleg predavanja o svoji zgodovini v nacističnem času je predstavila in dijakom brala iz svoje knjige »Rojena na kraju smrti ... in preživela«. Na zelo prepričljiv način je posredovala pomen demokratične zvestosti in lastne identitete ter odgovornosti vsakega posameznika za človeško ravnanje in civilno korajšo.

S tem se nadaljuje tudi v tem šolskem letu projekt spominjanja, ki je na Dvojezični zvezni trgovski akademiji stalnica za krepitev demokratične in politične izobrazbe in zavzetosti pod mentorstvom profesorice Mirjam Zwitter-Slemic.

V preteklosti so dijakinje in dijaki v okviru maturitetnega projekta pod geslom »Risanje



proti pozabi – Zeichnen gegen das Vergessen« imeli v gosteh znanega umetnika Manfreda Bockelmanna, ki je šoli v sklopu projekta narisal in podaril sliko v taborišču usmrčene Vere Sturm.

Leta 2022 je bila na šoli spominjska prireditev ob 80-letnici deportacije koroških Slovencev s pričami časa in posnetek intervjuja s Katjo Sturm-Schnabl.

V sklopu projekta so dijaki med drugim tudi sodelovali pri čiščenju spodtikalcev / Stolpersteine ter se vsako leto konec aprila udeležili pri hoji v spomin usmrčenih selskih žrtev.

NOVICE 10 • 1. MAJ 2024

16. spominjska hoja v spomin žrtev krivosodja

Sodbe v imenu moralnih predstav

V petek, 26. aprila, se je skozi mestni center Celovca vila spominjska hoja v spomin na žrtve nacističnega krivosodja.



Berni Lutschowig, predstojnik delniške hiše v Celovcu. Spominjska hoja poteka skozi mestni center Celovca.

Celovec. Na dvorišču celovškega gradu, kjer je bil nekoč nočel gotarja, danes pa je Muzej moderne umetnosti Koroške (MMKK), 47 drevenih dobel sestavlja napis »Der Krieg ist aus!«. Kot je povedala Mirjam Zwitter-Slemic iz društva Memorial Kärnten – Koroška, se ta »instalacija umetnice Zorke Kerna« nahaja v številih 47 na smrt obvojnih Korošcih v Korošču, obkroženih v Gracku, na Danju in v Berlinu. Umetnica bi morala spregovoriti na dvorišču, a je žal zbolela. Tako smo šli na posredne besede Alexandra Potzra, predsednika Memorial Kärnten – Koroška, in Gabi Schaninger, namestnice delničnega glavarja.

Spominjska hoja je nato od MMKK-ja preko Starega trga izšla proti stoli umetnika Klause Hölzera z imeni žrtev nacističnega krivosodja pred delnim sodiščem, kjer so bile med vojno obsojene na smrt. Njegov predstojnik Berni Lutschowig let bistveno pozicijo nacističnega krivosodja nastavlja s predrejanjem pravo mo-

rali. »Gre za triven prava stolo moralne predstave o tako imenovani ljudski vojni, združenem poobzju nemškega naroda in njegovi narodni skupnosti, ki so bistveno vplivale na odločitve sodnikov o tem, kaj je dovoljeno in kaj ne.« Društvoške kamni so imelo namen prebuditvijo vesti pogum za upor proti nacizmu, tako Lutschowig.

Glavni govornik, zgodovinar Peter Pirker je spregovoril o »hoji v Celovcu« v spomin na žrtve in SS znotraj nacistične vojske in politične mafije, predvsem o njihovem zločinu vidi civilnim prebivalstvom na zasedenih ozemljih. Pirker obzbuja, da so bili v Celovcu v 66. letih usmrtjeni sodni spisi o poselnih sodiščih, ki so delovala na Kranjskem in Trilaskem. Se pa na celovškem delničnem sodišču vsajha ved kot tri metre obzbujači sodni akt o vlozi koroških nacističnih sodnikov Ernsta Lercha in Helmuta Polja v akciji Reinhard na Poljskem, centralni dokumenti o koroških vlozi v bolokavitu. //



TRG STB, www.juice.at/spominska24

NOVICE 17 • 14. FEBRUAR 2024

PU KURUSKEM 07

Za slovenski kulturni praznik

Prireditev šol iz Celovca, Trsta in Ljubljane

Pod geslom »Beseda povezuje, prijateljstvo združuje« je v tretje leto gre sodelovanje in izmenjava med Osnovno šolo Beograd v Ljubljani, Dvojezično trgovsko akademijo v Celovcu in Večstopensko šolo Vladimirja Bajaka v Trstu. Na slavnostni akademiji ob slovenskem kulturnem prazniku so v torek, 6. februarja v Ljubljani sodelovanje in prijateljstvo poglobili.

Ljubljana Osnovna tematska letošnje proslave so bile vrednote, pomen kulture in jezika v zamejskih šolah. Po posredstvu ravnateljice beograjske šole dr. Bojane Jeraj, ki je poudarila pomen dobrih šol, ki širijo obzorja, je prof. Zwittner-Sternic v Ljubljani smislila, da s besedo bomo ali ne bomo, upotegnili, da sodelovanje in medsebojno spoznavanje že rejeva sadov, kar krepi predvsem slovensko jezikovno kompetenco zamejskih dijakov in dijakov. Poudarila je ozaveščenost o polpretečli zgodovini slovenskega naroda, saj je poznavanje lastnih korenin pogoj, da je naša mladina samozavedna in ponosna na svojo kulturo in jezik ter spoštljivo odprta do drugih kultur. Izražala je željo, da bi v duhu skupnega slovenskega kulturnega prostora v široki sodelovanju vključili tudi Slovence v okolici Metoktera na Madžarskem in na Hrvaškem.

Tržačanka Kristina Kovačič je naglasila, da je v alpejskem prostoru slovenskimi pomembna dodana vrednost in je oblikovala, da tist, ki o svoje veščinske bogate dediščine ni izražal za občinstvo in odprto jezikovno politiko. Zato naj so slovenske lete odprte, inovativne in lakovostne s javni profili, ki krepi samozavednost slovenskega prebivalstva.

Prisostvilo se narejlo

V posameznih programskih vlogah so se dijaki povelili tematski proslave. Dijakinje TAK Katarina Raznjak, Lara Šternik, Anna-Maria Belčimova, Mila Zwittner in Katrin Keller so predstavile bogastvo slovenskih korakih narejlo, Julija Karničar je spregovorila o njenem odnosu do materinščine jezika, Mai Karen pa je posrebel za glasbeno azadije. Tržačani so v igri prikazali vsake



Dijakozvezi iz treh partnernih šol v Ljubljani.

dan na slovenski šoli in v kulturnih in športnih društvih. V recitalu Rdeča kapica pa so Beograjci upeli deli leki do Franceta Predmana.

Ta za predstojno sodelovanje kolv skupnem slovenskem kulturnem prostoru in za izobraževanje ter povezovanje mladih pomembne prisostvilo so se med drugim udeležili David Stupica iz Urada za Slovence v zamejstvu in po svetu, predsednik Slovenske inštitucije matice Boris Jesih, ravnatelj Dvojezične TAK Hanzi Pogelschek, predsednik ZSO Manuel Jug, zastopnik furianske lokalne oblasti Igor Giacchini ter Sanja Glamočič-Zakajna iz Umaga.

Seveda pa brez zavzetih pedagoških učiteljskih osebnosti učnega prekomernega sodelovanja ne bi bilo. Na Osnovni šoli v Beogradu je zanj pristojna Ingrid Dykanović, v Trstavičev voz sodelovanja Kristina Kovačič, na TAK pa v ta plemeniti namen in izlo veliki korak in časa vloga profesorica Mirjam Zwittner-Sternic.

(fot. Rijnung)

ob kulturnem prazniku

OŠ Beograd, 6. 2. 2024, od 17. uri



HOLL

V Trstu so se povezali dijaki s Katinare, Ljubljane in Celovca

Šlo je za prvo srečanje projekta Beseda povezuje, prijateljstvo združuje

VELJA RABARJ / KATINARE, 10. febr. 2024, 12.34



Trideset učencev ter dijakov Osnovne šole Beograd in Ljubljane in Dvojezične trgovske akademije TAK iz Celovca so v torek obiskali svoje partnerne in sestre v središču šole na Cilia in Metoda na Katinari ter obiskali slovenski Trst. Šola je za prvo srečanje obema projekta s slovenskim šolam povzročila, prijateljstvo združuje, do katerega je prišlo na pobudo ljubljanske osnovne šole. Temeljna učiteljica Ingrid Dykanović je stopila v stik s svojimi koleginicami na drugi strani nekdanje mreže in vika vika, da bi se mladi med sabo srečali in bolje razumeli oblike bližnjega. Nekatere mlade je vodila starija Zwittner-Sternic.

Gostje so na katinarski šoli pričakali ravnateljica Carlina Visconti in skupina profesorov. Po dobrodošli so mladi v manjših skupinah informirali o svojih uskladih vstopih v drugih državah. Zanimalo jih je marsikaj, domimo, če je tudi njih obiskal Miklavž. Če imajo na šoli malice, koliko časa trajajo neredni na posameznih šolah in kaj radi počnejo v prostem času. Za kosilo so si privoščili pice iz domače pizarije, ki jo vodi nekdanji dijak šole su. Cilia in Metoda in v kateri radi zahajajo dvanajst dijakov. Za sladice priložnost so drugje poskušali sami gostiteljica osnovna ravnateljica, ki so doma speli skladbe.

<https://www.primorski.eu/trzaska/v-trstu-so-se-povezali-dijaki-s-katinare-ljubljane-in-celovca-KC1499639>

HAK-TAK

NOVICE 13 • 29. MAREC 2024

Strokovno predavanje o umetni inteligenci

Celovec V četrtek, 21. 3., je na Dvojezični zvezni trgovski akademiji potekalo znanstveno-strokovno predavanje o umetni inteligenci v izobraževalnem sistemu. Dijakinje in dijake je kot soorganizator pozdravil generalni konzul Republike Slovenije gospod dr. Anton Novak.

Referentka predavanja je bila dr. Ajda Pretnar-Zagar, raziskovalka na Fakulteti za računalništvo in informatiko na

Univerzi v Ljubljani, ki poudarja podatkovno rudarjenje in strojno učenje z orodjem za podatkovno analitiko Orange.

Dijakom in profesorskemu zboru je dr. Pretnar-Zagar predstavila primere aplikacij umetne inteligence, ki jih razvijajo strokovnjaki za uporabo pri pouku posameznih predmetov, in tako posredovala zelo informativen vpogled v aktualni znanstveni razvoj umetne inteligence.



Ravnatelj Hanzi Pogelschek, Ajda Pretnar-Zagar in generalni konzul Anton Novak



2AB razred Dvojezične trgovske akademije HAK-TAK projiel nagradu **Intluxija**

[illegible]

Trener SAK ima darilo za uspešne maturante

Namesto na trening na maturitetno potovanje

Na prvem treningu je trener SAK Richard Huber pozdravil spremenjeno ekipo – manjkali so maturantje Dvojezične TAK in Slovenske gimnazije, ki so uspešno maturirali!



Centrifuge vakuumem za opravljanje naloga na Dnjepru in TAP.
Zbiranje: Jan Dvorsky, Martin, Noah, Simon, Peter in Tine, Dusan, Andrej.



5. B letnik Dvojezične TAK

1. vrsta z leve: prof. Mirjam Salzbrechter, prof. Mirjam Zwitter-Stomic, prof. Manuel Jug, prof. Mathias Selzer, ravnatelj Hansi Pogatschek, razredničarka Janja-Maria Dpetnik, prof. Christina Gasser-Sablantnik, prof. Tatjana Derrillax, prof. Laura Riccardi, prof. Tanja Voosenberger

2. vrsta z leve: Marija Žerjav, Sara Milaković, Matić Vesel, Filip Bolević, Rijad Odobolić, Jan Ogris-Marić, Ines Fichier, Lona Pirker, prof. Anna Ogris

3. vrsta z leve: Timo Drusseltzer, Eva Karner, Lea Kavelar, Diana Majkić, Diana Ržon, Zala Mikšić, Jelena Vučković, Miriam Hochberg, Noah Sandriester



5. A letnik Dvojezične TAK

1. vrsta z leve: prof. Tanja Voggenberger, prof. Andrea Urban, prof. Mirjam Zwitter-Sleis, razrednik prof. Mathäus Seher, ravnatelj Hansi Pogatschek, prod. Jajna-Maria Degenik, prof. Larissa Dangelnik, prof. Laura Rinaldi, prof. Branko Kolter

2. vrsta z leve: prof. Amadeo Votlar, Denis Purk, Erik Kovač, Haris Kabižagić, Anže Siftar, Urh Sedelek, Urška Silhar, Manca Polak, Azra Muharemović, Tanja Matović, Milana Štern.

3. vrsta z leve: Masoula Poljč, Varja Čizmek, Korina Vintar, Ljilja Muhalič, Anna-Lena Vogl, Dora Merco, Eva Wiedenig



Fva Karmar [19], Gjeske: Po maturi na Dvojezični TAK si bo julija malo oddahnila od maturitetnega stresa. Poleti bo delala v Mohorjevi knjigarni, septembra pa se bo preselila v Gradec, kjer bo študirala ekološkojijo. Tega, kar jo čaka v naslednjih letih, se ne boji, z hodočnostjo pa povezuje prihodnost na nasledovanje.



Jan Ogris-Marič (IV), Biljevo: Po opravljeni maturi na Dvojezični TAK ga žalec Europeida v nemško-danski obsejni režiji. Od oktobra bo čivilnik pri Katoliški mladini v Celovcu. Kaj bo študiral, se ne ve, nanima ga študij v tujini in tudi ekumenija. Z bodočnostjo povezuje pozitivno negotovost in le razloveni, kaj vse bo.

Anketa Novic e matan 2024

Pogled na čas pred maturo, med njo in po njej

Na Dvojnični trgovski akademiji (DTAK) je letos 36 maturantk in maturantov, na Slovenski gimnazij v Celovcu jih je letos 54. Na Višji šoli za gospodarske poklice Sentpeter letos opravi matura 19 dijakin in dijakov. Vprašali smo jih, kako so se pripravljali za pisno matura, kakšno so načrta za naprej in kaj mislijo o trenutnem zrelostnem izpitu. Ramatolajci in ravnateljci višjih šol, ki v svojih strokah za dober potek mature in dijakom in dijakinjam jemljejo večšins pravih strah pred matura, so smo vprašali, kaj želijo svojim maturantkam in maturantom na njihovi nadalnji poti.



Milena Stern [19] Rikarja vas, ma-

[illegible]

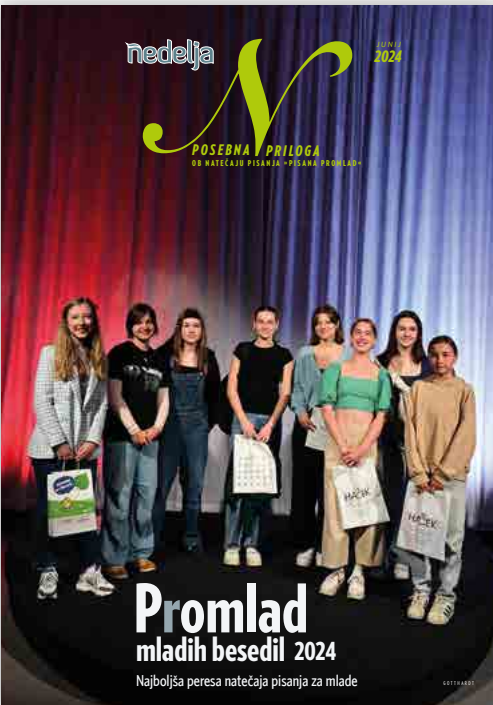
Urh Sušnik [20] Celovec, maturan

UTAK: Na maturo so šla petdeset profesorov dobro pripravljenih spretnih in le zadržanih trenotno. Malo po njem so šli, kakor težko bo, da maturo ne bi poročali. Pošle učence izgrah hoga na rlopo DSG Sola. To je bilo aume v ten časa tudi izkušeno, da sem si hudo go dno, tri ure spočil in občeno na moztar tako. Natančnih podatkov za leto po matu: se ni ničesar. Najverjetneje bom omi v Celovcu in se povrtil študijske ekono



Henzi Pogelschek, ravnatelj Dvije-

rične zone trgovski akademiji v Celovcu: Leta po takoj bilo zastopila še 30. generacija maturantov in maturantov. O ispolnitvi sedaj še ne smemo govoriti, lahko pa ugotovimo, da smo zelo pozorni na letišno generacijo. Ko vedva kole in tisti kot profesor, ki jih je poučeval, jim delim vse dobro na naslednji poti. Misljam, da so vsi dobro pripravljeni, da lahko takoj uspešno vstopijo v delovni svet ali se izobražujejo naprej. Zdeli mi se, da bivi našo življenjsko turo pot, ki jih prinese veliko zadovoljstva in uspešnosti.



Termine im Schuljahr 2023/24 • Termini v šolskem letu 2023/24

September 2023

11.09. Vpisovanje | Einschreibung – Popravni in semestrski izpiti | Wiederholungs- und Semesterprüfungen

12.09. Popravni in semestrski izpiti | Wiederholungs- und Semesterprüfungen
Konferenca o popravilih in semestrskih izpiti | Konferenz über die Wiederholungs- und Semesterprüfungen, 15:00
otvoritvena konferenca | Eröffnungskonferenz

13.09. Projekt „Naši jeziki“ z AAU | projektno srečanje 13.30

15.09. Maša | Schulmesse, 08:35 - 09:25

09:35 – 11:15 Predavanje dr. Šekli
števniki | Vortrag zu Numeralia (Dr. Šekli)
11:25 Seminar Slovenistik – matura |
SlowenistInnen-Seminar zu Maturafragen

Optični internet (gigabit) na šoli |
Start des Glasfaser-Gigabit-Internets

do | bis 15.09. oddaja diplomske naloge za
1. stranski termin | Abgabe der
Diplomarbeit für den 1. Nebentermin

17.09. - 23.09. Športni in kulturni teden Španija |
Sport- und Kulturwoche Spanien, 4AB,
(VOG, HRI)

Schriftliche Reifeprüfung | Pisni zrelostni izpit Herbsttermin 2023 | Jesenski termin 2023

1. Nebentermin sRDP | 1. dodatni termin

19.09. Angewandte Mathematik |
Uporabna matematika

20.09. Deutsch | Nemščina

21.09. Lebende Fremdsprache –
Englisch (B2) | Angleščina

25.09. Betriebswirtschaftliche Fachklausur (BFK) |
Poslovno gospodarska
strokovna klavzura (PSK)

26.09. Slowenisch | Slovenščina

27.09. Lebende Fremdsprache –
Italienisch (B1) | Italijanščina

27.09. Prezentacija | diskusija diplomskih nalog –
jesenski termin, Präsentation | Diskussion
der Diplomarbeiten Herbsttermin,
Priprava: 10:30, Izpit: 11:00

SCHILF (Zweisprachige BHAK):
Slowenisch – Auf den Spuren von
Karantanien (Referent Dr. Domej),
13:00 – 17:30

28.09. - 30.09. Konferenca "Gemeinsam 2023
Skupno" Mohorjeva, dijaki TAK (ZWM),
09:30 – 13:00

29.09. Abgabe der verbesserten Klausurarbeiten,
Direktion | Termin za oddajo klavzurnih
nalog v ravnateljstvu

V ravnateljstvu je treba oddati teme in
skupine za diplomske naloge | Meldung
der Themen und der Teams der
Diplomarbeiten an die Direktion

29.09. - 30.09. Projekt M.A.J. Ziljska in Kanalska
dolina (SGZ)

Oktober 2023

02.10. Obisk partnerske šole OŠ Bežigrad,
9:30 - 12:00

Pedagoška konferenca, 13:30

03.10. Spoznavalni dan | Kennenlernetag 1A,
1B, 1C Bodental | Tschepaschlucht (KER,
VOG, HRI), 7.45 – 17:00

Konferenca pisna matura RDP | 1. NT 13:00

12.10. Kompensationsprüfungen |
kompenzacijski izpiti

Student exchange – izmenjava dijakov iz
Brazilije | Escola do Sebrae

- 13.10. Informacijski popoldan za starše učenk in
učencev I. letnikov | Info-Nachmittag für
Eltern der Schülerinnen und Schüler der
I. Jahrgänge (KER, DEM, LAN), 13:10

Volitve zastopnikov dijakov v Odbor šolske
skupnosti | Schulsprecherwahlen (URB)

- 13.10. - 14.10. Projekt M.A.J. Reka | Rijeka (SGZ)

- 14.10. **Maturantski ples 30. generacije |**
Maturaball der 30. Generation
Casineum Velden | Vrba

- 16.10. Ekскурzija 5AB na univerzo |
Exkursion der 5AB an die AAU, (GAC, URB)

- 17.10. Alarmna vaja | Probealarm, 11:45

- 19.10. Delavnica o demokraciji |
Demokratiewerkstatt im
Lakesidepark 2A (OGR)

- 20.10. Ekскурzija Makerspace Carinthia in
Koroška gospodarska zbornica |
Makerspace Carinthia und WWK, 4A (LAN)

Obisk obravnave na Deželnem upravnem
sodišču - dr. Habernik | Besuch einer
Verhandlung am Landesverwaltungsgericht
– 5B (OGR, POG)

Spominska minuta - smrt kolegice vŹstv
dr. Feinig | Gedenkminute – Tod unserer
Kollegin OStR Dr. Feinig (ROS)

- 23.10. - 25.10. Predčasni zrelostni in diplomski
izpit | Vorgezogene Reife- und
Diplomprüfung

- 24.10. Pogreb kolegice vŹstv dr. Feinig |
Begräbnis unserer Kollegin OStR Dr. Feinig,
15:00

Košarka - Deželno prvenstvo |
Basketball - Landesmeisterschaft

- 25.10. Student exchange – Obisk naših dijakinj na
partnerski šoli v Braziliji | Abflug unserer
Schülerinnen nach Brasilien

- 25.10. - 28.10. Ekскурzija skupine dijakov v Assisi |
Exkursion nach Assisi (ROS)

- 26.10. - 02.11. Jesenske počitnice | Herbstferien

November 2023

- 03.11. Šolsko avtonomni prosti dan |
schulfrei lt. Schulautonomie

- 06.11. Projekt Open Windows of Europe -
srečanje v Vidmu | Projekttreffen in Udine
(RIN)

- 07.11. Košarka - Deželni finale |
Basketball - Landesfinale (HRI)

- 08.11. Semestrski izpiti | Semesterprüfungen
(3.-5. letnik | Jahrgang)

33. evropski kongres narodnih skupnosti
Koncertna hiša | 33. Europäischer
Volksgruppenkongress, 5AB (POG, ZWM)

- 13.11. Pedagoška konferenca |
Pädagogische Konferenz, 13:30

- 16.11. Obisk skupine maturantov Slomškove
gimnazije | Besuch von Maturanten des
Slomšek - Gymnasiums Ljubljana,
8:30 - 11:00 (POG, VOG)

Manjšinski kongres na Izobraževalni
direkciji | Minderheitenforum an der
Bildungsdirektion (POG), 10:30 – 16:00

17.11. Projekt M.A.J. – zaključek cikla 2023 -
DZ Ljubljana | Abschlussveranstaltung des
Projekts M.A.J. (SGZ)

20.11. Supportcheck 1A|1B|1C |
Mag. Germ Dunja, 7:45

EE-projektne dni 3A (SEH)

22.11. EE-projektne dni 3B (OGR)

24.11. Ekskurzija, Robotics solution center, 1C
Lakeside-Park (LAN)

**Dan odprtih vrat na TAK |
Tag der offenen Tür, 8:00 - 14:00**

25.11. Seja OŠS | SGA-Sitzung, 12:30 - 14:30

26.11. - 01.12. Dunajska akcija | Wienaktion 2A,
2B (DUM, GAC, JUG, VOG)

29.11. Futsal – deželno prvenstvo |
Vorrunde (VAL)

Objava tematskih področij za ZDI 2024
Kundmachung der Themenbereiche für
RDP 2024

December | Dezember 2023

01.12. Obisk študijske knjižnice | Besuch der
Studienbibliothek 1B (DEM)

04.12. Obisk študijske knjižnice | Besuch der
Studienbibliothek 1A, 1C (DUM, VOG)

05.12. - 10.12. Ekskurzija Rim in Firence – skupina
dijakov | Exkursion nach Rom und Florenz
(ROS)

Projektno srečanje v Trstu – „Beseda
povezuje, prijateljstvo združuje“ |
Projekttreffen in Triest, 1A (VOG, ZWM),

07.12. Dan staršev | Elternsprechtag,
14:00 - 17:00

do | bis 7. 12. Oddaja diplomske naloge za
2. stranski termin | Abgabe der
Diplomarbeit für den 2. Nebentermin

11.12. Kabaret „Realisti“ v iKult |
Kabarett „Realisti“ im iKult

Odbojka - deželno prvenstvo | Volleyball -
Vorrunde St. Veit (VOG)

12.12. Dan manjšin v parlamentu na Dunaju |
Tag der Minderheiten im Parlament
4B, 5AB (VOG, ZWM)

13.12. Futsal - deželni finale | Landesfinale

22.12. Božičnica | Weihnachtsmeditation,
Aula, 8:35

Januar | Jänner 2024

09.01. Študijsko svetovanje Univerze Celovec |
Studieninformation von AAU, PHK, 5AB,
11:30 - 13:00

12.01. Poklicni sejem Jesenice |
Informationsmesse Jesenice
(GLU, POG, ŠER)

**Pisni zrelostni izpit – 2. stranski rok |
Schriftliche Reife- und Diplomprüfung, 2. NT**

10.01. Matematika | Mathematik

11.01. Deutsch | Nemščina

12.01. Englisch | Angleščina

15.01. BFK | poslovno gospodarska strokovna
klavzura (PSK)

17.01. Slowenisch | Slovenščina

18.01. Italienisch | Italijanščina

31.01. Kompensationsprüfungen |
kompensacijski izpiti, 2. NT

15.01. Praksa v tujini | Auslandspraktika Erasmus
plus - Ehrung im Konzerthaus (JUG)

- 17.01. Govorniški natečaj KKZ | Slowenisch-Redewettbewerb, Kraj: HLW / VŠGP Št. Peter (VOG)
- 18.01. 3D-model šole na spletu | 3D-Modell online
- 19.01. - 20.01. Informativa Ljubljana | gospodarska zbornica, 09:00 - 18:00 (KER, POG)
- 22.01. Konferenca pisna matura, 2. stranski rok | Konferenz nach der schriftlichen Reifeprüfung, 2. Nebentermin, 13:15
Podelitev 45. Tischlerjeve nagrade – Mohorjeva (DUM, VOG), 19:00
- 23.01. Entrepreneurship-day 2B (OGR)
- 24.01. Študentski klub Gradec | Dunaj | Celovec – informacije maturantom, 11:25
Obisk delegacije Državnega zbora RS Slovenije (POG)
- 25.01. **INFO DAN | INFO DAY**, 14:00 - 17:00
Odbojka – deželni finale dijakinje | Volleyball-Landesfinale Mädchen (VOG)
- 27.01. Dan odprtih vrat | Tag der offenen Tür - Partnerschule HTL 1 Lastenstraße (GLU, VOG), 8:30 - 12:30
- 31.01. Semestrski & kompenzacijski izpiti | Semesterprüfungen & Kompensationsprüfungen
- Februar 2024**
- 01.02. BOYS' DAY Veranstaltung Workshop 4A, 4B, Referent: Patrick Keuschnig, MA, 11:25 - 13:05
- do | bis 02.02. Oddaja diplomske naloge mentorju (*upload v podatkovni bazi do konec marca*) | Abgabe der Diplomarbeiten an Mentor (*Uploadfrist in der Datenbank bis Ende März*)
- 02.02. Konferenca za 1. semester | Semesterkonferenz, 11:30
- 05.02. - 29.02. Prezentacija & diskusija diplomskih nalog | Präsentation & Diskussion der Diplomarbeiten, 2. NT
- 05.02. - 08.02. Youth Entrepreneurship week | Lakesidepark Klagenfurt, 4AB (KOL, OGR), 8:00 - 16:00
- 05.02. - 09.02. Ekскурzija | Exkursion | Exkursion Prag, 5AB (DUM, SEH, URA)
Intenzivni jezikovni teden slovenščine 1ABC - Ljubljana (DEM, IGE) | Intensivsprachwoche Deutsch 1ABC – Klagenfurt (GAC, URB, JUG, GLU)
- 05.02. - 29.02. Ustni zrelostni izpit, 2. stranski termin | Mündliche Reife- und Diplomprüfung, 2. NT
- 06.02. Projektno srečanje v Ljubljani – „Beseda povezuje, prijateljstvo združuje“ OŠ Bežigrad – skupina dijakov (JUG, POG, VOG, ZWM) 17:00
- 07.02. Delavnice | Workshops Moonshot Pirates | Marko Londa & team, 2B, 09:35 - 11:15 2A, 11:25 - 13:05
- 08.02. Delavnice | Workshops Moonshot Pirates | Marko Londa & team, 3B, 09:35 - 11:15 3A, 11:25 - 13:05
- 10.02. - 18.02. Semestrške počitnice | Semesterferien
- 19.02. Medreligijska meditacija | Interreligiöse Andacht & Agape (ROS), 8:35

Pewag group - predavanje |
Unternehmensvorstellung,
Berufsorientierung & Karriere,
4AB, 5AB, Aula, 9:35 - 12:15

20.02. - 21.02. Red Bull Akademie Salzburg -
Ekskurzija dijakov 3B (HRI) |
Exkursion Ausbildungsschwerpunkt
»Management für Sport & Kultur«

21.02. Okoljsko pravo – predavanje dr. Damijan
Habernik, mag. Valant, Referate zu
Umweltrecht | LVWG, Aula, 09:25 - 11:15

26.02. Fair Trade, 4A (ROS)

MMKK - ogled razstave Zenite Komad |
Besuch der Ausstellung „La guerra è finita“
(RIN)

27.02. Floorball - deželno prvenstvo |
Landesmeisterschaft

29.02. Festival Tribuna „Je moje razmerje v mejah
normalnosti“, iKULT 1B, 2A und 3B
(AND, DEM, DUM)

Marec | März 2024

07.03. Tekmovanje v tujih jezikih |
Fremdsprachenwettbewerb (SMI)

Semestrski izpiti | Semesterprüfungen

12.03. Floorball - deželni finale |
Landesfinale, Villach, HAK-TAK-Team (HRI)

13.03. „Die Nibelungen“ – Kammerlichtspiele,
3A, 3B (GAC, URB)

18.03. Šolsko avtonomni prosti dan |
schulfrei lt. Schulautonomie

20.03. EE-delavnica | Workshop, Referentki:
Iris Einöder, Samantha Tady, 3A, 3B
(OGR, SEH)

21.03. Strokovno predavanje Umetna inteligenca
pri pouku | Fachvortrag Künstliche
Intelligenz im Unterricht, dr. Ajda Pretnar-
Žagar, Aula, 9.35 - 11.15

22.03. Mladina proti pozabi – branje priče časa |
Jugend gegen das Vergessen – Lesung
Zeitzeugin, Anica Wurm-Olip,
2A, 2B, 9:35 - 11:15
1A, 1B, 1C, 11:25 - 13:05

23.03. - 01.04. Velikonočne počitnice | Osterferien

29.03. Zadnji termin za oddajo diplomskih nalog
v podatkovni bazi, ocenjene diplomske
naloge je treba oddati v tajništvo |
Ende der Upload-Frist für Diplomarbeiten,
Abgabe der beurteilten Diplomarbeiten mit
Rubrics im Sekretariat

April 2024

03.04. Pedagoška konferenca | Pädagogische
Konferenz, Konferenca za učbenike |
Schulbuchkonferenz, 14:00

10.04. Inclusia 2024, 2B (ROS) 07:45 - 13:05

11.04. Inclusia 2024, 2A (ROS) 07:45 - 13:05

SCHÜLF seminar za profesorski zbor
skupno s Slovensko gimnazijo |
Lehrerfortbildung Kommunikation &
Zweisprachigkeit
14:00 - 17:00

16.04. - 19.04. Prezentacija & diskusija
diplomskih nalog | Präsentation &
Diskussion der Diplomarbeiten 5AB

18.04. Redovalna konferenca 5. letnik |
Notenkonferenz 5. Jahrgang, 07:30

24.4. - 25.4. Popravni izpiti pred matura |
Wiederholungs- und Semesterprüfungen
vor Klausurprüfung 5AB

24.4. - 25.4. Semestrski izpiti | Semesterprüfungen

26.04. Konec pouka za 5AB | Unterrichtsende
5AB

Spominska hoja "Mladina proti pozabi" |
Gedenkmarsch "Jugend gegen das
Vergessen" 16:00 (ZWM)

27.04. Tečaj prve pomoči | Erste-Hilfe-Kurs
(Referent: Mag. Lorenz Erik-Manfred)

29.04. - 03.05. Ekскурzija v Bosno in Hercegovino
Exkursion nach Bosnien und Herzegovina
1ABC-Jahrgang (ROS)

30.04. Nogomet - deželno prvenstvo | Fußball-
Landesmeisterschaft - Vorrunde (HRI, VOG)

Maj | Mai 2024

Pisna centralna matura | sRDP 02.05. - 15.05.

02.05. Deutsch | Nemščina

03.05. BFK | Poslovno gospodarska
strokovna klavzura (PSK)

07.05. Angewandte Mathematik |
Uporabna matematika

08.05. Englisch | Angleščina

14.05. Italienisch | Italijanščina

15.05. Slowenisch | Slovenščina

03.05. Obisk profesorjev in študentov Univerze
Dunaj – gospa dr. Eva Vetter | Schulbesuch
von Professoren und Studenten der
Universität Wien (POG), 11:00 – 13:00

07.05. Ekскурzija Vrhnika – Ivan Cankar |
Exkursion nach Vrhnika, 3B (AND, VOG)

10.05. Šolsko avtonomni prosti dan |
Schulautonom unterrichtsfreier Tag

14.05. Inclusia – nagradna gala | Inclusia - Gala
mit Preisverleihung, St. Ruprecht, 2AB
(ROS), 14:00

15.05. - 16.05. Turnir odbojke na mivki -
Menedžment za Šport & Kulturo |
Beachvolleyball-Turnier Thermenarena
Frauenkirchen, Burgenland (HRI)

16.05. Obisk Predsednice RS Pirc-Musar |
Schulbesuch der Präsidentin der Republik
Slowenien 12:15

Termin za oddajo korigiranih klavzurnih
nalog v ravnateljstvu | Abgabe der
korrigierten Klausurarbeiten in der
Direktion

21.05. Konferenca pisne mature | Konferenz
nach der schriftlichen Reifeprüfung, 12:15

Predstavitev projekta | Vorstellung des
Projekts, Alma mater Europea, Aula 11:30
(3.- 5. Jahrgänge)

22.05. Ekскурzija v Italijo | Exkursion nach
Maniago und Bordano, 3A |
Corso superiore 2A (RIN, URB)

31.05. Šolsko avtonomni prosti dan |
Schulautonom unterrichtsfreier Tag

Junij | Juni 2024

- 03.06. - 04.06. Kompensationsprüfungen |
kompenzacijski izpiti
- 05.06. Radio Agora – prenos v živo, 10:00 - 12:00
- 07.06. Konferenca TEDx - 3B, 4AB (DUM, FAZ)
- 09.06. - 15.06. Športni & kulturni teden v Španiji |
Sport- und Kulturwoche Spanien, 3AB
(VOG, HRI)
- 10.06. Prävention - Workshops | delavnice
Referent: Christian Lindner BA
- 10.06. - 15.06. Ponovitev zamujenih šolskih nalog
- 17.06. - 18.06. Ekскурzija po Sloveniji | Exkursion
Slowenien, 4AB (ROS, VOG)
- 17.06. - 21.06. Ustni zrelostni in diplomski izpiti |
Mündliche Reife- und Diplomprüfung
- 21.06. Slavnostna podelitev maturitetnih spričeval
- Valeta | Feierliche Überreichung der
Reife- und Diplomprüfungszeugnisse

- 25.06. Semestrski izpiti (3. – 4. letniki) |
Semesterprüfungen (3. – 4. Jahrgänge)
- 25.06. SCHILF - seminar za profesorski zbor |
Lehrerfortbildung, Referent: Dr. Merkač
Štefan, 14:00 Uhr
- 27.06. Hak-Tak-Cup - športni dan | Sporttag
- 27.06. Zaključna konferenca |
Abschlusskonferenz, 14:00 Uhr

Julij | Juli 2024

- 03.07. Sprejemni izpiti | Aufnahmsprüfungen
- 05.07. Zaključna sv. maša | Gottesdienst zum
Schulschluss, 08:00 Uhr
- 05.07. Konec šolskega leta | Schulschluss

POMEMBNI TERMINI ZA ŠOLSKO LETO 2024 | 2025**WICHTIGE TERMINE FÜR DAS SCHULJAHR 2024 | 2025**

09.09.2024 Začetek šolskega leta | Schuljahresbeginn, Vpisovanje | Einschreibung: 08:00
Semester- und Wiederholungsprüfungen | Popravni in semestrski izpiti

Zrelostni in diplomski izpit 2024 | 2025 | Reife- und Diplomprüfung 2024 | 2025

• pisno | schriftlich: 05.05. - 14.05.2025 • ustno | mündlich: 29.05. - 27.06.2025

31. maturantski ples Dvojezične zvezne trgovske akademije |**31. Maturaball der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie**

08.11.2024, Ort | kraj: Casineum Velden | Vrba

Šolsko avtonomni prosti dnevi | schulfrei lt. Schulautonomie:

Pe | Fr, 02.05.2025 • Pe | Fr, 30.05.2025 • Pe | Fr, 20.06.2025



Wir möchten uns für euer Vertrauen bedanken und freuen uns darauf, euch auch weiterhin mit gesunden, schmackhaften und regionalen Produkten verwöhnen zu dürfen!

Darum Vitalfood! Unsere frischen Snacks werden in unserer Klagenfurter Produktionsstätte unter höchsten Hygienestandards hergestellt.

unser Schmelz-BUFFET Regionale Partner für das verarbeitete Obst & Gemüse, Gebäck und andere Zutaten.

VITALFOOD Produktions GmbH.
Ortnergasse 5, 9020 Klagenfurt
office@vital-food.at

T. 0463 310286 3
H. WWW.VITAL-FOOD.AT
JOIN US ON FACEBOOK!



Dussmann
FOOD SERVICES

Frisch gekocht für mehr Genuss.

Außer Haus zu genießen war noch nie so einfach. Täglich bereiten unsere Küchenteams in Kärnten Menüs in Betriebsrestaurants und für Kindergartenkinder sowie Schüler frisch zu. Dussmann steht für Genuss und Nachhaltigkeit: saisonale, regionale und nach Möglichkeit biologische Zutaten bereiten wir schonend zu. In der Bio-Kinderverpflegung sind wir Marktführer in Kärnten. Sie möchten auf den Geschmack kommen? Sprechen Sie uns an.

P. Dussmann GmbH
Tel. +43 5 7820-16000
klagenfurt@dussmann.at

dussmann.at



Alpacem
by Wietersdorfer



SLOVENSKA GOSPODARSKA ZVEZA
slowenischer wirtschaftsverband
 unione economica slovena di carinzia

ACTIV

**Your energy expert for
Southeastern Europe!**

Project
Management

For your success

www.activ.at



krščanska kulturna zveza : christlicher kulturverband



Wochenends & Fernstudium

Studienstarts:
Frühjahr oder Herbst

B.A.

* nach erfolgreicher
Anrechnung von bis
zu 3 Semestern

Ein Studium der OTH Regensburg

für HAK/HLW/HLT-Absolvent:innen
+ Praxis, in 3 + 1 Semester*

Bachelor BWL Betriebswirtschaft

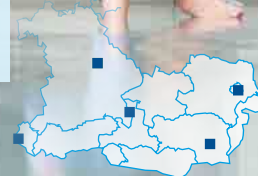
- Finanzen & Controlling
- Internationales Management
- Marketing & Kommunikation
- Digital Business

...und dann weiter zum Master of Science, M.Sc.

Ein Studium
der HS Mittweida



2 Präsenzblöcke pro Semester & Onlinestudium



Ingenium Education

0316 82 18 18

www.ingenium.co.at



Informacije in prijave:

9020 Celovec / Klagenfurt, Mikschallee 4

Tel.: +43-(0)463-35651-0

office@mladinskidom.at

<https://www.mladinskidom.at>



V neposredni bližini Dvojezične trgovske akademije nudimo:

- polno oskrbo s prenočiščem (v eno- in dvoposteljnih sobah)
- učno pomoč s strani vzgojiteljskega kolektiva
- popoldansko varstvo s kosilom
- sodobno infrastrukturo za učne in prostoračasne dejavnosti



RUTAR.

SODALITAS
katholische Bildungsmittel • Katholikendruckerei

Več znanja
več prihodnosti

Mehr Bildung
mehr Zukunft



Propsteiweg/Proštijška pot 1, A-9121 Tainach/Tinje
+43-4239 2642 e-mail: office@sodalitas.at www.sodalitas.at

**SÄGEWERK
SCHUSTER**

Ferdinand SCHUSTER Ges.m.b.H
Aichwaldseestraße 31
A-9581 LEDENITZEN
Tel. +43 0 42 54 / 31 32
Fax +43 0 42 54 / 31 32 33
e-mail: holz@schustersäge.at



Familienbetrieb seit 1894!

PEFC

Tischlerware
Bauhölzer, Uso fiume
Kantholz
Palettenware
Hackgut, Rinde, Sägespäne



#studybetter

...weil auch Superheld*innen
die Zukunft nicht dem Zufall überlassen.

PRAXISORIENTIERT | STRUKTURIERT | FACE TO FACE


www.fh-kaernten.at 

nedelja



GO YOUR WAY. GO WALTER!
career.walter-group.com

WALTER  **GROUP**




DIE BESTEN BERUFSAUSSICHTEN

PRAXISNAHE AUSBILDUNG & ZUKUNFTSSICHERE JOBS:
MIT EINEM STUDIUM AN DER MONTANUNIVERSITÄT
LEOBEN STEHT DIR DIE WELT OFFEN.

13 BACHELORSTUDIEN
auf Deutsch und Englisch



IN DEN 4 STUDIENBEREICHEN

ADVANCED RESOURCES

Rohstoffe und Energie nachhaltig gewinnen
und nutzen

SUSTAINABLE PROCESSES

Neue Werkstoffe designen und Material-
eigenschaften verbessern

SMART MATERIALS

Effiziente Verfahren für eine nachhaltige
Produktion entwickeln

RESPONSIBLE CONSUMPTION & PRODUCTION

Circular Engineering von Rohstoff bis
Recycling interdisziplinär umsetzen

JETZT GLEICH INFORMIEREN



com **MUL**ity    

GEMACHT FÜR DIE ZUKUNFT

CAMPUS

GRAZ

02

FACHHOCHSCHULE DER WIRTSCHAFT

Elektrotechnik
KROPIUNIK
 GesmbH
www.elektro-kropiunik.at



BAUM  **GARTNER**

kmečki
BIOHOF
 lodn

Denkt global, kauft lokal!
 Kупуйте домашні izdelke!

Kommt vorbei | obiščite nas!
 Selbstbedienung | samopostrežba:
 Di-Sa | to-so: 8:00-19:00

Feistritzer Straße 44
 9184 St. Jakob i.R. | Šentjakob v Rožu
 [biohof.kmetija.baumgartner](https://www.facebook.com/biohof.kmetija.baumgartner)



VRTEC IN JASLI | ŠOLA | VARSTVO | DIJAŠKI DOM | MENZA | ZALOŽBA | KNJIGARNA | TISKARNA | UPRAVA

MOHORJEVA | HERMAGORAS

Viktringer Ring 26 • 9020 Klagenfurt/Celovec • www.mohorjeva.com

KINDERGARTEN UND KRIPPE | SCHULE | HORT | SCHÜLERHEIM | MENSA | VERLAG | BUCHHANDLUNG | DRUCKEREI | VERWALTUNG



Jože Till

Po Koroški in Štajerski

Kulturnozgodovinski vodnik po dveh
avstrijskih zveznih deželah

Avtor Jože Till vabi slovenske bralce, da se odpravijo na kulturnozgodovinsko popotovanje po obeh deželah in (ponovno) odkrijejo njune kulturne, zgodovinske in naravne bisere. Avstrijski zvezni deželi Koroška in Štajerska sta bogati s kulturnimi in naravnimi zakladi.

268 strani,
slike, brošura
z zavihki,
ISBN 978-3-
7086-1124-2,
28,90 EUR



**Založba
Verlag**



Karl Hren

Kärntens Zweisprachigkeit kreuz und quer

Beiträge zur slowenischen Volksgruppe aus den Jahren
2003 bis 2023 / Illustrationen: David Kassl

Das Buch besteht aus insgesamt 7 Kapiteln, die ein breites Spektrum abbilden und mit Ausnahme des Kulturbereichs die wesentlichsten Fragestellungen des volksgruppenpolitischen Diskurses der letzten beiden Jahrzehnte in Kärnten abbilden. Damit die einzelnen spezifischen Beiträge verständlicher sind, ist eine historisch-geographische Beschreibung der slowenischen Volksgruppe in Kärnten den einzelnen Beiträgen vorangestellt.

376 Seiten,
Brošur
mit Klappen,
16 x 23 cm,
ISBN 978-3-
7086-1319-2,
29,00 EUR

slo mškov dom



DOM ZA DIJAKINJE IN DIJAKE *Schülerheim*

Mohorjeva/Hermagoras
Ainethgasse 10
A-9020 Klagenfurt/Celovec
+43 (0)664/4106728
slo m.dom@mohorjeva.at

www.dom.mohorjeva.at



BÜCHER • SPRACHEN • KULTUREN
KNJIGE • JEZIKI • KULTURE

Paulitschgasse 5–7
9020 Klagenfurt/Celovec
Telefon 0463/55 4 64

Fax DW 22
hacek.buchhandlung@utanet.at

**Holzschlägerung –
Durchforstung – Kulturpflege
Holzschlägerungsunternehmen**



www.tpa-group.si



Neodvisni član Baker Tilly Europe Alliance

12 Länder. 1 Unternehmen. | 12 držav. 1 podjetje

Beratung auf höchstem Niveau: | Svetovanje na najvišjem nivoju:

- Steuerberatung | *Davčno svetovanje*
- Wirtschaftsprüfung | *Revizija*
- Unternehmensberatung | *Poslovno svetovanje*
- Corporate Finance Consulting | *Finančno svetovanje podjetjem*

Pridružite se nam, veseli vas bomo.

TPA svetovanje d.o.o. SI-1000 Laibach, Pot za Brdom 102

Tel. +386 1 520 86-60, Fax DW 69, E-Mail: office@tpa-group.si

Albanija | Avstrija | Bolgarija | Češka | Črna gora | Hrvaška | Madžarska | Poljska | Romunija | Slovaška | Slovenija | Srbija

**Mohorjeva
tiskarna**



**Hermagoras
Druckerei**

Nudimo:

- ♦ svetovanje
- ♦ oblikovanje
- ♦ tisk
- ♦ dodelava

Wir bieten an:

- ♦ Beratung
- ♦ Gestaltung
- ♦ Druck
- ♦ Endbearbeitung

**Mohorjeva tiskarna /
Hermagoras Druckerei**

Adi-Dassler-Gasse 4
A-9073 Vetrinj / Viktring

Mobil: +43 (0) 664 1023082

tel.: +43 (0) 463 29 26 64

fax: +43 (0) 463 29 26 64 30

office@moho-druck.at

www.mohorjeva.at | www.hermagoras.at



Schmiede deine Zukunft

mit uns – bereit für den Aufstieg!

Bei uns gibt es jede Menge Möglichkeiten für deine Zukunft, egal ob du **Sales, Marketing, Finance, Controlling, Systembetreuung oder Technik** spannend findest.

Bei pewag kannst du viel mitgestalten, verschiedene Aufgaben übernehmen und dich darauf freuen, dich weiterzuentwickeln – und das alles in einem Unternehmen, das weltweit Erfolg hat!

Komm und sei Teil von pewag an einem unserer vier Standorte in Österreich – Graz, Kapfenberg, Brückl oder Klagenfurt.
Wir freuen uns auf dich!



pewag International GmbH | www.pewag.at/karriere | jobs@pewag.com



NARODNI SVET
KOROŠKIH SLOVENCEV

MALEREI - FARBEN - BODENLEGER

Cujes

9150 Bleiburg
0 4235 / 21 69

REDL

9100 Völkermarkt
0 4232 / 28 68



ZADRUGA

Do vaseht ma mi.
Tu me razumejo.



AVTOBUSNI PREVOZI

LUKA
pgt

lukapgt@gmail.com

00 386 41 384 005

Zahvaljujemo se vsem inserentom,
ki so s svojimi oglasi prispevali k izdaji Reporta.

Wir danken allen Inserenten,
die mit ihrer Einschaltung die Herausgabe
des Jahresberichtes unterstützt haben!

